عنوان: صرف افعال فرانسه
مولف: علی اکبر فراهانی
سال نشر: ۱۳۰۴ ق.
ناشر: دارالطباعه مدرسه دارالفنون تهران
شماره ثبت: ۲۸۸۸۵

باسمه تعالی

فهرستبرگه منابع چاپ سنگی - اداره مخطوطات

شماره ثبت: ۲۸۸۸۵

رده‌بندی دیویی: ۴۴۵/۰۳ ف ۳۵۲ ص ۱۳۰۴

سرشناسه: فراهانی، علی‌اکبر بن علی، ۱۲۶۹-۱۳۲۹ ق.

عنوان قراردادی:

عنوان: صرف افعال فرانسه

کاتب:

تاریخ کتابت: .

محل نشر: تهران ناشر: دارالطباعه مدرسه دارالفنون تاریخ نشر: ۱۳۰۴ ق.

صفحه شمار: ۴۸، ۶ ص. مصور☐ درسی☐ گراور یا افست☐

زبان: فرانسه، فارسی ابعاد: ۲۱/۵×۱۷ نوع خط:

روش تهیه: وقفی☐ اهدایی☑ خریداری☐ ارسالی☐

توضیحات: سید جلال‌الدین تهرانی

تاریخ ثبت:

یادداشتها: عنوان دیگر: کتابچه صرف افعال فرانسه
توسط میرزا علی‌اکبرخان سرتیپ معلم مدرسه دارالفنون

موضوع(ها): ۱. زبان فرانسه - فعل - واژه‌نامه‌ها.
۲. زبان فرانسه - واژه‌نامه‌ها - فارسی.

شناسه(های) افزوده: الف. تهرانی، جلال‌الدین، احمد الحسینی.
ب. عنوان.

فهرستنگار:

تاریخ فهرستنگاری: ۸۹

سازمان کتابخانه ها، موزه ها و مرکز اسناد آستان قدس

اداره مخطوطات

نام کتاب: صرف افعال فرانسه

مؤلف: علی اکبر مزین الدوله (میرزا علی اکبرخان) نقاش باشی [?]

موضوع: زبان فرانسه – صرف افعال، زبان فارسی – فرانسه

سال چاپ: ۱۳۰۴ ق محل چاپ: تهران

شماره عمومی: ۲۸۸۸۵ کتابخانه / بخش:

وقفی / خریداری: سید جلال الدین تهرانی تاریخ:

طول: ۱۷ عرض: ۲۱/۵ شماره صفحه ها: ۴۸۱ + ۶ صفحه

مصور ☐ درسی ☒ گراوری ☐ افست ☐

ملاحظات:

جهت متعلمین مدرسهٔ مبارکهٔ دارالفنون طهران

سمیعی

حسن قاشلخواه

کتابخانه آستان قدس
موزه کتاب
۴۴۵

Français	Persan	Transcription
L'année du sanglier 1304	تنکوز ئیل سنه ۱۳۰۴	Tèngouze yil, sèn-nè 1304
Troisième volume Comprenant la conjugaison des verbes	جلد سوم شامل است صرف افعال را	Djèldè cey-vam Chamél èste sèrfé èf-al-ra
A la lithographie de l'école polytechnique de Téhran	در دار الطباعه خاصه مدرسه مبارکه دار الفنون طهران	Dèr darotéba-è khacé mèdrécé-è mobaréké-è Darol-fonoune Téhran

کتابخانه آستان قدس مشهد
شماره ثبت ۱۱۵۵۱

Français	Persan	Transcription
Conjugaison des verbes français, à l'usage des élèves de l'école polytechnique de Téhran	صرف افعال فرانسه جهة متعلمین مدرسهٔ مبارکهٔ دار الفنون طهران	sèrfé èf-alé français djèhèté moté-èl-lèminé mèdrécé-è mobaréké-è Darol-fonoune Téhran
Par Le général Mirza ali-akber Khan, professeur de l'école polytechnique, etc. etc. etc.	بتوسط میرزا علی اکبرخان سرتیپ معلم همان مدرسه وغیره وغیره	Bé tèvèss-soté Mirza Ali-Akber Khan sèrtipe, mo-èl-lèmé hèman mèdrécé. vè-gheil ré, vè-gheil ré
Le 1er Rèmèzan 1304	غرهٔ رمضان ۱۳۰۴	ghorèyé Rèmèzan 1304

Français	Persan	Transcription
Méthode de Conjugaison française	طریقهٔ صرف فرانسه	Térighèyé sèrfé français
Conjugaison du verbe auxiliaire Avoir	صرف فعل معین داشتن	Sèrfé fé-èlé mo-iné dachtèn
Indicatif présent	زمان حال	zèmané hale
J'ai	من دارم	mèn darèm
tu as	تو داری	to dary
il a	او دارد	ou darède
Nous avons	ما داریم	ma darime
Vous avez	شما دارید	choma daride
ils ou elles ont	ایشان دارند	ichan darènde

Français	Persan	Transcription
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghèsse
j'avais	میداشتم	midachtèm
tu avais	میداشتی	midachti
il ou elle avait	میداشت	midachte
Nous avions	میداشتیم	midachtime
vous aviez	میداشتید	midachtide
ils ou elles avaient	میداشتند	midachtènde
Passé défini	ماضی معیّن	Mazi-yé mo-èil-yèn
j'eus	داشتم	dachtèm
tu eus	داشتی	dachti
il ou elle eut	داشت	dachte
nous eûmes	داشتیم	dachtime
vous eûtes	داشتید	dachtide
ils ou elles eurent	داشتند	dachtènde

Français	Persan	Transcription
Passé indéfini	ماضی نامعیّن	Mazi-yé na-mo-èil-yèn
J'ai eu	داشته‌ام	dachté-èm
tu as eu	داشته‌ئی	dachté-yi
il ou elle a eu	داشته است	dachté-èste
Nous avons eu	داشته‌ایم	dachté-ime
Vous avez eu	داشته‌اید	dachté-ide
ils ou elles ont eu	داشته‌اند	dachté-ènde
Passé antérieur	ماضی مقدّم	Mazi-yé maghèd-dèm
J'eus eu	داشته بودم	dachté boudèm
tu eus eu	داشته بودی	dachté boudi
il ou elle eut eu	داشته بود	dachté-boude
Nous eûmes eu	داشته بودیم	dachté-boudime
Vous eûtes eu	داشته بودید	dachté-boudide
ils ou elles eurent eu	داشته بودند	dachté-boudènde

Français	Persan	Transcription
Plusqueparfait	ماضی کامل	mazi-yé kamél
j'avais eu	داشته بودم	dachté-boudèm
tu avais eu	داشته بودی	dachté-boudi
il ou elle avait eu	داشته بود	dachté-boude
Nous avions eu	داشته بودیم	dachté-boudime
vous aviez eu	داشته بودید	dachté-boudide
ils ou elles avaient eu	داشته بودند	dachté-boudènde
Futur	مستقبل	mosstègh-bèl
j'aurai	خواهم داشت	khahèm dachte
tu auras	خواهی داشت	Khahi-dachte
il aura	خواهد داشت	Khahède-dachte
Nous aurons	خواهیم داشت	Khahime-dachte
vous aurez	خواهید داشت	Khahide-dachte
ils auront	خواهند داشت	Khahènde-dachte.

Français	Persan	Transcription
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh bèlé mazi
j'aurai eu	داشته خواهم بود	dachté Khahèm boude
tu auras eu	داشته خواهی بود	dachté Khahi boude
il aura eu	داشته خواهد بود	dachté Khahède boude
Nous aurons eu	داشته خواهیم بود	dachté Khahime boude
vous aurez eu	داشته خواهید بود	dachté Khahide boude
ils auront eu	داشته خواهند بود	dachté Khahènde boude
Conditionnel présent	شرطیهٔ حال	Chèrtillé hal
j'aurais	میداشتم	Midachtèm
tu aurais		. . . .
il aurait		. . . .
Nous aurions	میداشتیم	Midachtime
vous auriez		. . . .
ils auraient		. . . .

Français	Persan	Transcription
Conditionnel passé	شرطیه ماضی	Chèrtillé mazi
j'aurais eu	داشته بودم	dachté baudèm
tu aurais eu		. . . .
il aurait eu		. . . .
nous aurions eu	داشته بودیم	dachté baudime
vous auriez eu		. . . .
ils auraient eu		. . . .
Impératif	امر	Èmre
Aie	داشته باش	dachté bache
qu'il ait	که داشته باشد	Ké dachté bachède
ayons	داشته باشیم	dachté bachime
ayez	داشته باشید	dachté bachide
qu'ils aient	که داشته باشند	Ké dachté bachènde
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Tèrighé-yé motillé hal

Français	Persan	Transcription
que j'aie	که داشته باشم	Ké dachté bachèm
que tu aies	که داشته باشی	Ké dachté bachi
qu'il ait	که داشته باشد	Ké dachté bachède
que nous ayons	که داشته باشیم	Ké dachté bachime
que vous ayez	که داشته باشید	Ké dachté bachide
qu'ils aient	که داشته باشند	Ké dachté bachènde
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghèss
que j'eusse	که داشته باشم	Ké dachté bachèm
que tu eusses		. . . .
qu'il eût		. . . .
que nous eussions	که داشته باشیم	Ké dachté bachime
que vous eussiez		. . . .
qu'ils eussent		. . . .
Passé	ماضی	Mazi

Français	Persan	Transcription
que j'aie eu	که داشته بودم	Ké dachté boudèm
que tu aies eu	که داشته بودی	Ké dachté boudi
qu'il ait eu	که داشته بود	Ké dachté boude
que nous ayons eu	که داشته بودیم	Ké dachté boudime
que vous ayez eu	که داشته بودید	Ké dachté boudide
qu'ils aient eu	که داشته بودند	Ké dachté boudènde
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
que j'eusse eu	که داشته بودم	Ké dachté boudèm
que tu eusses eu	. . . .	. . . .
qu'il eût eu	. . . .	. . . .
que nous eussions eu	که داشته بودیم	Ké dachté boudime
que vous eussiez eu	. . . .	. . . .
qu'ils eussent eu	. . . .	. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré hal

Français	Persan	Transcription
Avoir	داشتن	dachtèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir eu	پس از داشتن	pèss èze dachtèn
Participe présent	اسم فاعل	Essmé fa-él
Ayant	دارنده، چون داشت	darèndé, tchoun-dachte
Participe passé	اسم مفعول	Essmé-mèfoule
eu, eue	داشته شده	dachté chodé
Ayant eu	چون داشت	tchoun dachte

Français	Persan	Transcription
Conjugaison du verbe auxiliaire	صرف فعل معین	Serfé fé-élé Mo-ïné
Etre	بودن	boudèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
je suis	هستم	hèsstèm

Français	Persan	Transcription
que j'aie eu	که داشته بودم	Ké dachté boudèm
que tu aies eu	که داشته بودی	Ké dachté boudi
qu'il ait eu	که داشته بود	Ké dachté boude
que nous ayons eu	که داشته بودیم	Ké dachté boudime
que vous ayez eu	که داشته بودید	Ké dachté boudide
qu'ils aient eu	که داشته بودند	Ké dachté boudènde
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
que j'eusse eu	که داشته بودم	Ké dachté boudèm
que tu eusses eu	. . . .	
qu'il eût eu	. . . .	
que nous eussions eu	که داشته بودیم	Ké dachté boudime
que vous eussiez eu	. . . .	
qu'ils eussent eu	. . . .	
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré hal

Français	Persan	Transcription
Avoir	داشتن	dachtèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir eu	پس از داشتن	pèss èze dachtèn
Participe présent	اسم فاعل	Essmé fa-él
Ayant	دارنده، چون داشت	darènde, tchoun-dachte
Participe passé	اسم مفعول	Essmé-mèf oule
eu, eue	داشته شده	dachté chodé
Ayant eu	چون داشت	tchoun dachte

Français	Persan	Transcription
Conjugaison du verbe auxiliaire	صرف فعل معین	Serfé fé-èlé Mo-ïné
Être	بودن	boudèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
je suis	هستم	hèsstèm

Français	Persan	Transcription
que j'aie eu	که ذاشته بودم	Ké dachté boudèm
que tu aies eu	که ذاشته بودی	Ké dachté boudi
qu'il ait eu	که ذاشته بود	Ké dachté boude
que nous ayons eu	که ذاشته بودیم	Ké dachté boudime
que vous ayez eu	که ذاشته بودید	Ké dachté boudide
qu'ils aient eu	که ذاشته بودند	Ké dachté boudènde
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
que j'eusse eu	که ذاشته بودم	Ké dachté boudèm
que tu eusses eu	. . . .	. . . .
qu'il eût eu		
que nous eussions eu	که ذاشته بودیم	Ké dachté boudime
que vous eussiez eu	. . . .	. . . .
qu'ils eussent eu		
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré hal

Français	Persan	Transcription
Avoir	ذاشتن	dachtèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir eu	پس از ذاشتن	pèss èze dachtèn
Participe présent	اسم فاعل	Essmé fa-él
Ayant	ذارنده، چون ذاشت	darènde, tchoun-dachte
Participe passé	اسم مفعول	Essmé-mèfaule
eu, eue	ذاشته شده	dachté chodé
Ayant eu	چون ذاشت	tchoun dachte

Français	Persan	Transcription
Conjugaison du verbe auxiliaire	صرف فعل معین	Serfé fé-èlé Mo-ïné
Être	بودن	boudèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
je suis	هستم	hèsstèm

Français	Persan	Transcription
tu es	هستی	hèssti
il est	هست	hèsste
nous sommes	هستیم	hèsstime
vous êtes	هستید	hèsstide
ils sont	هستند	hèsstènde
Imparfait	ماضی ناقص	mazi-yé naghèsse
j'étais	میبودم	miboudèm
tu étais	میبودی	miboudi
il était	میبود	mibonde
nous étions	میبودیم	miboudime
vous étiez	میبودید	miboudide
ils étaient	میبودند	miboudènde
Passé défini	ماضی تمام	mazi-yé tèmam
je fus	بودم	boudèm

Français	Persan	Transcription
tu fus	بودی	boudi
il fut	بود	boude
nous fûmes	بودیم	boudime
vous fûtes	بودید	boudide
ils furent	بودند	boudènde
Passé indéfini	ماضی نامعین	mazi-yéna mo-èil-yèn
j'ai été	بوده ام	boudé-èm
tu as été	بوده	boudé-yi
il a été	بوده است	boudé-èsste
nous avons été	بوده ایم	boudé-ime
vous avez été	بوده اید	boudé-ide
ils ont été	بوده اند	boudé-ènde
Passé antérieur	ماضی مقدم	mazi-è maghèd-dèm
j'eus été	شده بودم	chodé boudèm

Français	Persan	Transcription
tu eus été	شده بودی	chodé boudi
il eut été	شده بود	chodé boude
nous eûmes été	شده بودیم	chodé boudime
vous eûtes été	شده بودید	chodé boudide
ils eurent été.	شده بودند	chodé boudènde
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamél
j'avais été	شده بودم	chodé boudèm
tu avais été	شده بودی	chodé boudi
il avait été	شده بود	chodé boude
Nous avions été	شده بودیم	chodé boudime
vous aviez été	شده بودید	chodé boudide
ils avaient été	شده بودند	chodé boudènde
Futur	مستقبل	mosstègh-bèl
je serai	خواهم بود	Khahèm boude

Français	Persan	Transcription
tu seras	خواهی بود	Khahi boude
il sera	خواهد بود	Khahède boude
Nous serons	خواهیم بود	Khahim boude
vous serez	خواهید بود	Khahide boude
ils seront	خواهند بود	Khahènde boude
Futur passé	مستقبل ماضی	mosstègh-bèlé mazi
j'aurai été	شده خواهم بود	chodé Khahèm boude
tu auras été	شده خواهی بود	chodé Khahi boude
il aura été	شده خواهد بود	chodé Khahède boude
Nous aurons été	شده خواهیم بود	chodé Khahim boude
vous aurez été	شده خواهید بود	chodé Khahide boude
ils auront été	شده خواهند بود	chodé Khahènde boude
Conditionnel présent	شرطیه حال	Chèrtillé- hal
je serais	می بودم	Miboudèm

Français	Persan	Transcription
tu serais	مى بودى	mibaudi
il serait	مى بود	mibaude
nous serions	مى بوديم	mibaudime
vous seriez	مى بوديد	mibaudide
ils seraient	مى بودند	mibaudènde
Conditionnel passé	شرطيهٔ ماضى	Chèrtillé mazi
j'aurais été	شده بودم	chadé baudèm
tu aurais été	شده بودى	chadé baudi
il aurait été	شده بود	chadé baude
Nous aurions été	شده بوديم	chadé baudime
Vous auriez été	شده بوديد	chadé baudide
ils auraient été	شده بودند	chadé baudènde
Imperatif	امر	Èmre
sois	باش	bache

Français	Persan	Transcription
qu'il soit	باشد	bachède
Soyons	باشيم	bachim
Soyez	باشيد	bachide
qu'ils soient.	باشند	bachènde
Subjonctif présent	طريقهٔ مطيع حال	Térighé-yémotille hal
que je sois	كه باشم	ké bachèm
que tu sois	كه باشى	ké bachi
qu'il soit	كه باشد	ké bachède
que nous soyons	كه باشيم	ké bachime
que vous soyez	كه باشيد	ké bachide
qu'ils soient.	كه باشند	ké bachènde
Imparfait	ماضى ناقص	mazi-yénaghèss
que je fusse	كه باشم	ké bachèm
que tu fusses	كه باشى	ké bachi

Français	Persan	Transcription
qu'il fût	که باشد	Ké bachède
que nous fussions	که باشیم	Ké bachim
que vous fussiez	که باشید	Ké bachide
qu'ils fussent	که باشند	Ké bachènde
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie été	که بوده باشم	Ké boudé bachèm
que tu aies été	که بوده باشی	Ké boudé bachi
qu'il ait été	که بوده باشد	Ké boudé bachède
que nous ayons été	که بوده باشیم	Ké boudé bachime
que vous ayez été	که بوده باشید	Ké boudé bachide
qu'ils aient été	که بوده باشند	Ké boudé bachènde
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamél
que j'eusse été	که شده بودم	Ké chodé boudèm
que tu eusses été	که شده بودی	Ké chodé boudi

۲۸۸۸۵
کتابخانه آستان قدس

Français	Persan	Transcription
qu'il eut été	که شده بود	Ké chodé boude
que nous eussions été	که شده بودیم	Ké chodé boudime
que vous eussiez été	که شده بودید	Ké chodé boudide
qu'ils eussent été	که شده بودند	Ké chodé boudènde
Infinitif présent	مصدر حال	mèssdèré hal
Être	بودن	boudèn
Passé	ماضی	mazi
Avoir été	پس از بودن	pèssèze boudèn
Participe présent	اسم فاعل	Èssmé fa-él
Étant	بونده، چون بود	bovèndé, tchoun boude
Participe passé	اسم مفعول	Èssmé mèf-oul
été, ayant été	بوده شده، چون بود	boudé chodé, tchoun boude

Français	Persan	Transcription
Verbes réguliers	افعال باقاعده	Ef-alé ba gha-è-dé
Première conjuguaison	اول صرف	Èvèl sèrf
Verbes en er	فعل تمام شده به (er)	fé-él temam chodé bé er
Aim-er	دوست داشتن	douste dachtèn
Indicatif présent	زمان حال	zém ré hal
J'aime	دوست دارم	douste darèm
tu aimes	دوست داری	douste dari
il aime	دوست دارد	douste darède
nous aimons	دوست داریم	douste darime
vous aimez	دوست دارید	douste daride
ils aiment	دوست دارند	douste darènde
Imparfait	زمان ناقص	zémané naghèsse
j'aimais	دوست میداشتم	douste midachtèm
tu aimais	دوست میداشتی	douste midachti

Français	Persan	Transcription
Il aimait	دوست میداشت	douste midachte
nous aimions	دوست میداشتیم	douste midachtime
vous aimiez	دوست میداشتید	douste midachtide
ils aimaient	دوست میداشتند	douste midachtènde
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-yétèmam
J'aimai	دوست داشتم	douste dachtèm
tu aimas	دوست داشتی	douste dachti
il aima	دوست داشت	douste dachte
nous aimâmes	دوست داشتیم	douste dachtime
vous aimâtes	دوست داشتید	douste dachtide
ils aimèrent	دوست داشتند	douste dachtènde
Passé indéfini	ماضی نامعین	Mazi-yé-na-mo-èil-yèn
J'ai aimé	دوست داشته‌ام	douste dachté-èm
tu as aimé	دوست داشته‌ای	douste dachté-yi

Français	Persan	Transcription
Il a aimé	دوست داشته است	douste dachté èste
Nous avons aimé	دوست داشته ایم	douste dachté ime
Vous avez aimé	دوست داشته اید	douste dachté ide
Ils ont aimé	دوست داشته اند	douste dachté ènde
Passé antérieur	ماضی مقدم	mazi-yé mogheddèm
J'eus aimé	دوست داشته بودم	douste dachté boudèm
tu eus aimé	دوست داشته بودی	douste dachté boudi
Il eut aimé	دوست داشته بود	douste dachté boude
nous eûmes aimé	دوست داشته بودیم	douste dachté boudime
vous eûtes aimé	دوست داشته بودید	douste dachté boudide
ils eurent aimé	دوست داشته بودند	douste dachté boudènde
Plus-que-parfait	ماضی کامل	mazi-yékamél
j'avais aimé	دوست داشته بودم	douste dachté boudèm
tu avais aimé	دوست داشته بودی	douste dachté boudi

Français	Persan	Transcription
Il avait aimé	دوست داشته بود	douste dachté boude
Nous avions aimé	دوست داشته بودیم	douste dachté boudime
Vous aviez aimé	دوست داشته بودید	douste dachté boudide
Ils avaient aimé	دوست داشته بودند	douste dachté boudènde
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
j'aimerai	دوست خواهم داشت	douste khahèm dachte
tu aimeras	دوست خواهی داشت	douste khahi dachte
Il aimera	دوست خواهد داشت	douste khahède dachte
Nous aimerons	دوست خواهیم داشت	douste khahime dachte
Vous aimerez	دوست خواهید داشت	douste khahide dachte
Ils aimeront	دوست خواهند داشت	douste khahènde dachte
Futur passé	مستقبل ماضی	mosstègh-bèlé mazi
j'aurai aimé	دوست داشته خواهم بود	douste dachte khahèm boude
tu auras aimé	دوست داشته خواهی بود	douste dachté khahi bo[illegible]

Français	Persan	Transcription
Il aura aimé	دوست داشته خواهد بود	dousste dachté Khahède boude
Nous aurons aimé	دوست داشته خواهیم بود	dousste dachté Khahime boude
Vous aurez aimé	دوست داشته خواهید بود	dousste dachté Khahide boude
Ils auront aimé	دوست داشته خواهند بود	dousste dachté Khahènde boude
Conditionnel présent	شرطیه حال	Chèrtillé hal
j'aimerais	دوست میداشتم	dousste midachtèm
tu aimerais		. . . .
Il aimerait		. . . .
Nous aimerions	دوست میداشتیم	dousste midachtime
Vous aimeriez		. . . .
ils aimeraient		. . . .
Conditionnel passé	شرطیه ماضی	Chèrtillé mazi
j'aurais aimé	دوست داشته بودم	dousste dachté boudèm
tu aurais aimé		. . . .

Français	Persan	Transcription
Il aurait aimé		. . . .
Nous aurions aimé	دوست داشته بودیم	dousste dachté boudime
Vous auriez aimé		. . . .
Ils auraient aimé		. . . .
Impératif	امر	Èmre
Aime	دوست بدار	dousste bédare
qu'il aime	که دوست بدارد	Ké dousste bédarède
aimons	دوست بداریم	dousste bédarime
aimez	دوست بدارید	dousste bédaride
qu'ils aiment	که دوست بدارند	Ké dousste bédarènde
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Térighé-yé motillé hal
que j'aime	که دوست بدارم	Ké dousste bédarèm
que tu aimes	که دوست بداری	Ké dousste bédari
qu'il aime	که دوست بدارد	Ké dousste bédarède

Français	Persan	Transcription
que nous aimions	که دوست بداریم	que douste bédarime
que vous aimiez	که دوست بدارید	que douste bédaride
qu'ils aiment	که دوست بدارند	que douste bédarènde
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-è naghèsse
que j'aimasse	که دوست داشته باشم	ké douste dachté bachèm
que tu aimasses	که دوست داشته باشی	ké douste dachté bachi
qu'il aimât	که دوست داشته باشد	ké douste dachté bachède
que nous aimassions	که دوست داشته باشیم	ké douste dachté bachime
que vous aimassiez	که دوست داشته باشید	ké douste dachté bachide
qu'ils aimassent.	که دوست داشته باشند	ké douste dachté bachènde
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie aimé	که دوست داشته باشم	ké douste dachté bachèm
que tu aies aimé		. . . .
qu'il ait aimé		. . . .

Français	Persan	Transcription
que nous ayons aimé		. . . .
que vous ayez aimé		. . . .
qu'ils aient aimé		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamèl
que j'eusse aimé	که دوست داشته باشم	ké douste dachté bachèm
que tu eusses aimé		. . . .
qu'il eût aimé		. . . .
que nous eussions aimé		. . . .
que vous eussiez aimé		. . . .
qu'ils eussent aimé		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré hal
Aimer	دوست داشتن	douste dachtèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir aimé	پس از دوست داشتن	pèssèze douste dachtèn

Français	Persan	Transcription
Participe présent	اسم فاعل	Èsmé fa-èl
Aimant	دوست دارنده	douste darèndé
Participe passé	اسم مفعول	Èsmé mèf-oul
Aimé, Aimée, Ayant aimé	دوست داشته شده چون دوست داشت	douste dachté chodé, tchoun douste dachte
Exercices sur les verbes de la première conjugaison	تعليم روى افعال اول صرف	Tè-èlim rouyé èf-alé èv-vèl sèrf
Abaisser	پائين آمدن	pa-yine-avèrdèn
Acclimater	عادت بآب و هوا كردن	adète bé ab-ve hèva kèrdèn
Accoutumer	عادت دادن	adète da-dèn
Accoucher	زائيدن	za-yandèn
Accuser	مقصر كردن	moghèss-sér-kèrdèn
Affecter	وا نمود كردن	va-némoude kèrdèn
Agréer	قبول كردن	ghéboul-kèrdèn.

Français	Persan	Transcription
Aider	كمك كردن	kèmèk kèrdèn
Ajouter	افزودن	èfzoudèn
Abandonner	ترك كردن	tèrk-kèrdèn
Ambition ver	حسد بردن ، طمع كردن	hèssèd-bordèn
Animer	بر هيجان آوردن	bé hèyé-djan-avèrdèn
Appliquer	نصب كردن	nèss-b-kèrdèn,
Appréhender	خوف كردن	khovf-kèrdèn
Apprêter	حاضر كردن	hazér-kèrdèn
Arriver	رسيدن	rèssi-dèn
Aspirer	نفس كشيدن ميل زياد داشتن	nèfess-kèchidèn, meil-é ziade dachtèn
Assurer	خاطر جمع كردن	Khatér-djèm kèrdèn
Attacher	بستن	bèss tèn
Attribuer	اسناد دادن	èssnade-dadèn
Autoriser	اذن دادن	ézne-dadèn

Français		Persan	Transcription
Aviser		خبر کردن دیدن	khèbèr-kèrdèn, didèn
Baigner	تن آب برفتن	آب تنی کردن	ab-tèni-kèrdèn
Blâmer		ملامت کردن	mlamèt-kèrdèn
Borner		محدود کردن	mèh-doude-kèrden
Brûler		سوزانیدن	souzani-dèn
Cesser		فروگذار کردن	forou-gozar-kèrdèn
Chercher		تفحص کردن	tèfèh-hoss-kèrdèn
Colorer		رنگ کردن	rèngue kèrdèn
Colorier		رنگ زدن	rèngue zèdèn
Commander		فرمان دادن	fèrman-dadèn
Comparer	موازنه کردن	سنجیدن	sèndji-dèn
Compter		شمردن	chomordèn
Conter		نقل کردن	nègle-kèrdèn
Condamner	مقصر کردن	فتوی دادن	fèt-va dadèn

Français		Persan	Transcription
Confier		سپردن	séporden
Conjuguer		صرف کردن	sèrf-kèrdèn
Conjurer		قسم دادن	ghèssèm-dadèn
Conseiller		نصیحت کردن	nèssi-hète-kèrdèn
Consister		شامل بودن	chamél-boudèn
Consommer		تمام کردن	tèmam-kèrdon
Consumer	معدوم ساختن	خراب کردن	khèrab-kèrdèn
Conspirer		همدست شدن	hèm-dèste-chodèn
Continuer		اعاده کردن	è-adé-kèrdèn
Contribuer		سبب شدن	sébèb-chodèn
Coucher		خواباندن	khabandèn
Coûter		ارزیدن	èrzi-dèn
Créer		خلق کردن	khèlgh- kèrdèn
Crier		فریاد کردن	fèrjade-kèrdèn

Français	Persan	Transcription
Daigner	قبول کردن	ghéboul-kèrdèn
Décider	تعیین کردن	tè-yine-kèrdèn
Décrier	قدغن کردن	ghèdéghèn-kèrdèn
Décréditer	بی اعتبار کردن	bi é-tèbar kèrdèn
Dédaigner	نفرت کردن / بی اعتنا کردن	néf-rèt-kèrdèn
Défier	بجنگ طلبیدن	bé-djèngue-tèlèbidèn
Dégrafer	باز کردن قزنقفلی	baz-kèrdèné-ghèzèngofli
Déjeuner	نهار خوردن	nèhar-khordèn
Demander	پرسیدن - خواستن	porssidèn, khastèn
Demeurer	منزل داشتن	mènzél-dachtèn
Dépêcher	تعجیل کردن	tè-djil-kèrdèn
Désaccoutumer	از عادت انداختن	èz-adète-éndakhtèn
Désirer	میل داشتن	meil-le dachtèn
Destiner	تعیین کردن	tè-yine-kèrdèn

Français	Persan	Transcription
Déterminer	معین کردن	mo-èil-yèn-kèrdèn
Détester	نفرت داشتن	néfrète-dachtèn
Dévouer	وقف کردن	vèghf-kèrdèn
Dîner	شام خوردن	cham-khordèn
Discontinuer	فروگذار کردن	forougozar-kèrdèn
Disposer	مرتب کردن	morètèb-kèrdèn
Disputer	نزاع کردن	néza-kèrdèn
Donner	دادن	dadèn
Douter	شك داشتن	chèk-dachtèn
Dresser	تربیت کردن	tèrbiète-kèrdèn
Echapper	فرار کردن	firar-kèrdèn
Echouer	از عهده برنیامدن	èz-ohdé-bèr-nèyamèdèn
Eclairer	روشن کردن	rouchèn kèrdèn
Egaler	مساوی کردن	mossavi-kèrdèn

Français	Persan	Transcription
Égaliser	مساوی کردن	mossavi-kerden
Égosiller	بر گلو صدمه زدن	bé-ghélou-sédèmé-zeden
Empêcher	منع کردن	mèn-è-kèrdèn
Empirer	بدتر کردن	bèd-ter-kerdèn
Empresser	عجله کردن	èdjèlé-kerdèn
Emprunter	قرض کردن	ghèrze-kèrdèn
Enseigner	تعلیم کردن	tè-èlime-kèrdèn
Entrer	داخل شدن	dakhèl-chodèn
Éviter	اجتناب کردن	èdjtènab-kèrdèn
Épargner	واگذاشتن	va-gozach-tèn
Étonner	متحیر کردن	moté hèil-yér kèrdèn
Étudier	درس خواندن	dèrce-khandèn
Exceller	برتری داشتن	bèr-tèri-dachtèn
Exciter	تحریک کردن	tèh-rik-kèrdèn

Français	Persan	Transcription
Excuser	بخشیدن	bèkhchi-dèn
Exhorter	تحریص کردن	tèh-riss-kèrdèn
Expirer	جان دادن	djan-dadèn
Exposer	عرضه داشتن	èrzé-dachtèn
Fatiguer	خسته کردن	khèsste-kèrdèn
Féliciter	تهنیت گفتن	tèh-niete-goftèn
Fier	اعتماد کردن	étémade-kèrdèn
Fixer	قرار دادن	ghérar-dadèn
Flairer	بو کشیدن	bou-kéchi-dèn
Fleurer	بو خارج کردن	bou-kharèdj-kèrdèn
Flatter	تملق کردن	tèmèl-logh-kèrdèn
Former	ترکیب کردن / صورت بستن	sourète-bèstèn
Garder	نگاه داشتن	négah-dachtèn
Glorifier	مدح کردن	mèdh-kèrdèn

Français	Persan	Transcription
Habiller	لباس پوشانیدن	lébass-pouchanidèn
Habituer	عادت دادن	adète-daden
Hasarder	بخطر انداختن	bé-Khètèr-éndakhtèn
Hâter	تعجیل کردن	tè-djil-Kèrdèn
Hériter	ارث بردن	érce-bordèn
Hésiter	تامل داشتن	té-èmol-dachtèn
Imaginer	تصوّر کردن	téssèr-vòr-Kèrdèn
Imiter	تقلید کردن	teghlide-kèrdèn
Impatienter	بی حوصله کردن	bi-hov-sélè-kèrdèn
Importer	حمل و نقل کردن	hèmle-vè-nèghle kèrdèn
Imposer	تحکم کردن	té-hèk-kom-kèrdèn
Inciter	تحریک کردن	tèh-rik-kèrdèn
Insister	تاراج کردن	taradj-Kèrdèn
Informer	خبر گرفتن	Khébèr-guéréftèn

Français	Persan	Transcription
Insulter	ناسزا گفتن	na-séza-goftèn
Intéresser	بهره مند کردن	bèhrè-mènde kèrdèn
Invectiver	بد گفتن	bède-goftèn
Inviter	وعده گرفتن	vè-dé-gréftèn
Jouer	بازی کردن	bazi-kèrdèn
Louer	مدح کردن - کرایه کردن	mèdh-kèrdèn, kérayé kèrdèn
Mander	خبر دادن	Khèbèr-dadèn
Manquer	کوتاهی کردن	Koutahi-kèrdèn
Marquer	نشان گذاشتن	néchan-gozachtèn
Marier	تزویج کردن	tèzvidj-kèrdèn
Méditer	فکر کردن	fékre-kèrdèn
Mêler	مخلوط کردن	mèkhloute-kèrdèn
Mériter	لیاقت داشتن	lia-ghète-dachtèn
Monter	بالا رفتن	bala-räftèn.

Français	Persan	Transcription
Moucher	گل چراغ گرفتن	golé-tchéragh-guéréftèn
Nier	حاشا کردن	hacha-kèrdèn
Observer	ملاحظه کردن	molahèzé-kèrdèn
Ordonner	حکم کردن	hokm-kèrdèn
Oser	جرأت کردن	djor-ète-kèrdèn
Oublier	فراموش کردن	fèramouche-kèrdèn
Pardonner	بخشیدن	bèkh-chidèn
Parier	شرط بستن	chèrte-bèsstèn
Parler	حرف زدن	hèrf-zèdèn
Participer	شرکت کردن	chèr-kète-kèrdèn
Passer	گذشتن	gozèchtèn
Penser	خیال کردن	khial-kèrdèn
Persister	ثبات داشتن	sobate-dachtèn
Persuader	اطمینان دادن	ét-minan-dadèn

Français	Persan	Transcription
Pétiller	ترق و تروق کردن آتش	trègh vè trough-kèrdèné atèche
Plaider	دفاع کردن در مرافعه	défa-kèrdèn dèr morafé-è
Pleurer	گریه کردن	guér-yé kèrdèn
Plier	تا کردن	ta-kèrdèn
Porter	بردن	bordèn
Préluder	درآمد کردن	dèramède-kèrdèn
Préparer	مهیا کردن	mo-hèil-ya kèrdèn
Prier	خواهش کردن	kha-hèche-kèrdèn
Priver	محروم کردن	mèh-roum-kèrdèn
Proposer	اظهار کردن	èzhare-kèrdèn
Protester	انکار کردن / شهادت دادن	ché-hadète-dadèn
Raisonner	دلیل آوردن	délil-avèrdèn
Résonner	منعکس شدن صدا	man-èkèss-chodèné séda
Rechigner	نفرت داشتن	néf-rète dachtèn

Français	Persan	Transcription
Recommander	سفارش کردن	séfa-rèch kèrdèn
Refuser	امتناع کردن	èm-téna kèrdèn
Regretter	افسوس خوردن	èf-souce khordèn
Reprocher	ملامت کردن	mèla-mète kèrdèn
Répugner	نفرت کردن	néf-rète-kèrdèn
Résigner	تسلیم کردن	tèsslim-kèrdèn
Réspirer	نفس کشیدن	néfèsse-kèchidèn
Rester	ماندن	mandèn
Résulter	نتیجه بخشیدن	nétidjé bèkh-chidèn
Retarder	دیر کردن	dire-kèrdèn
Risquer	بخطر انداختن	bé-khètèr-èndakhtèn
Saigner	خون گرفتن	khoun-guèréftèn
Sembler	بنظر آمدن	bénézèr-amèdèn
Signer	رقم کردن	règhèm-kèrdèn

Français	Persan	Transcription
Sommer	حکم کردن	hokm-kèrdèn
Sonner	زنگ زدن	zèngue-zédèn
Souhaiter	آرزو کردن	arzou-kèrdèn
Soupirer	آه کشیدن	ah-kéchi-dèn
Suppléer	افزودن	èfzou-dèn
Tâcher	سعی کردن	saill-kèrdèn
Tacher	لک کردن	lèkk-kèrdèn
Tenter	وسوسه کردن	vèss-vèssé-kèrdèn
Tomber	افتادن	éftadèn
Toucher	لمس کردن	lèmce-kèrdèn
Travailler	کار کردن	kar-kèrdèn
Trembler	لرزیدن	lèrzidèn
Trouver	یافتن	yaftèn
User	استعمال کردن	èssté-èmal-kèrdèn

Français	Persan	Transcription
Veiller	شب زنده داری کردن	chèb-zéndé dari-kerdèn
Voler	پریدن	pèridèn
Voler	دزدیدن	dozdidèn
Observations sur quelques verbes réguliers de la première conjugaison.	ملاحظه چند در باب افعال با قاعده اول صرف	mola-hézé-è tchènde dèr ba-bé èf-alé ba gha-èdé-è èv-vèl sèrf
Les verbes qui ont un e	افعالیکه دارای یک (e) کنک	èf-aliké dara-yé yèk e gongue
muet ou un é fermé	یا یک (é) بسته باشند	ya yèk é bèsté bachènde dèr
dans la dernière syllabe	در آخرین سیلاب) اثبات	akhérine syllabe èssbate,
radicale, changent cet	تبدیل میکنند این (e) کنک	tèbdile mikonènde yin
e muet ou cet é fermé	یا این (é) بسته را	e gongue ya yin é bèstéra
en è ouvert, lorsque la	به یک (è) باز در صورتی	bé yèk è baze, dèr sourèti-
terminaison commence	که انتها شروع شده باشد	ké èn-téha chorou-chodé
par un e muet.	به یک (e) کنک	bachède bé yèk e gongue

Français	Persan	Transcription
Exemple : Céder, je cède,	je, je cède, Céder مثل	Mésle : céder, je cède,
je céderai, que je cède ;	que je cède, céderai	je céderai, que je cède ;
mener, je mène, je	je, je mène, mener,	mener, je mène, je
mènerai, que je mène	que je mène, mènerai	mènerai, que je mène

Exercices	تعلیم	Té-èlime
Dégénérer	تنزل کردن	ténèz-zol-kerdèn
Délibérer	اجلاس کردن	èdjlass-kerdèn
Désespérer	نا امید کردن	na-omide-kerdèn
Différer	تعویق انداختن	te-vigh-éndakhtèn
Espérer	امید داشتن	omide-dachtèn
Imprégner	آلوده کردن	aloudé-kerdèn
Pécher	گناه کردن	gonah-kerdèn
Préférer	ترجیح دادن / امتیاز دادن	émtiaze-dadèn

Français	Persan	Transcription
Succéder	قایم مقام شدن	gha-yém mégham chodèn
Suggérer	اغوا کردن	Égh-va-kèrdèn
Acheter	تمام کردن	témam-kèrdèn
Amener	همراه آوردن	hèmrah-avèrden
Mener	همراه بردن	hèmrah-bordèn
Emmener	همراه بردن	hèmrah-bordèn
Geler	یخ کردن	yèkh-kèrdèn
Dégeler	آب شدن یخ	ab-chodèné yèkh
Peler	پوست کندن میوه	pouste-kèndèné mivé
Peser	کشیدن	kéchidèn

Français	Persan	Transcription
Les verbes qui finissent en cer prennent une cédille sous le c (ç) lorsque	افعالیکه تمام میشوند به (cer) میگیرند یک سدیل زیر (ç) c	Ef-aliké témam miché-vènde bé cer, miguirènde yèk cédille ziré c (ç)

Français	Persan	Transcription
la terminaison commence par a ou par o. Exemple: Avancer, nous avançons, j'avançais, nous avançâmes. etc.	وقتیکه انتها شروع بشود به (a) یا به (o) مثل Avancer nous avançons)	vèghtiké ènte-ha chorou béchèrède bé a ya bé o. Méslé: Avancer, nous avançons, j'avançais, nous avançâmes, vè-guèil rè.

Exercices	تعلیم	Tè-èlime
Avancer	پیش بردن	piche bordèn
Menacer	تهدید کردن	tèh-dide kèrdèn
Pincer	وشکون گرفتن	voch-goun-guéréftèn
Rapiécer	وصله کردن	vèssle-kèrdèn
Renfoncer	دوباره فرو بردن	dobaré-forou-bordèn
Renoncer	دست کشیدن	dèste-kéchidèn
Enfoncer	فرو بردن	forou-bordèn
Sucer	مکیدن	mèkidèn

Français	Persan	Transcription
Les verbes qui finissent en	افعالیکه تمام میشوند	Ef-aliké tèmam michèvènde
ger prennent un e muet	به (ger) میگیرند یک	be ger, miguirènde yèk
entre la racine et la	(e) کنك ما بین	e gongue ma bèill-né
terminaison, lorsque	اثبات وانتها وقتیکه	èssbate vè éntèha, vègh-
celle-ci commence par	انتها شروع بشود به	tiké éntèha chorou béché-
a ou par o.	(o) یا به (a)	vède be a ya be o.
Exemple: Manger,	Manger, مثل	Méssle: Manger, nous
nous mangeons, je	nous mangeons . . .	. . . mangeons, je mangeais,
mangeais, je mangeai,	- - - - -	je mangeai, que je
que je mangeasse.	- - - - -	mangeasse.
Exercices	تعلیم	Té-élime
Abréger	مختصر کردن	mokh-tésser-kèrdèn
Bouger	حرکت کردن	hèrèkète-kèrdèn
Changer	تغییر دادن	tègh-yir-dadèn

Français	Persan	Transcription
Charger	بار کردن مأمور کردن	bar-kèrdèn, mè-mour-kèrdèn
Corriger	تصحیح کردن	tèsshihe-kèrdèn
Encourager	تسلی دادن	tèssèl-li-dadèn
Engager	گرو گذاشتن	guérov-gozachtèn
Gager	شرط بستن	chèrte-bèsstèn
Juger	حکم کردن	hokm-kèrdèn
Obliger	مجبور کردن	mèdjbour-kèrdèn
Manger	خوردن	khordèn
Négliger	اهمال کردن	éh-mal-kèrdèn
Neiger	برف آمدن	bèrf-amèdèn
Partager	قسمت کردن	ghèss-mète kèrdèn
Ranger	مرتب کردن	morèt-tèb-kèrdèn
Songer	خیال کردن	khial-kèrdèn
Décharger	خالی کردن تفنگ	khali-kèrdèné tofèngue

Français	Persan	Transcription
Les verbes qui finissent en eler et ceux qui finissent en ter doublent les lettres l, t, lorsque la terminaison comm-ence par un e muet.	افعالی که تمام میشوند به (eler) و آنهائیکه تمام میشوند به (eter) تکرار می کنند حروف (l) و (t) را وقتیکه انتها شروع میشود به یک (e) گنگ	èf-aliké ténam michévènde bé eler vè on-haiké ténam michévènde bé eter, tékrare mikonènde haroufé l vè t ra vèy htiké èn-téha chorou michévède bé yèk e gongue.
Exemple : Appeler, j'appelle, j'appellerai, que j'appelle. Cacheter, je cachette je cachetterai, que cachette.	مثل - (Appeler)	Méslé : Appeler, j'appelle, j'appellerai, que j'appelle. cacheter, je cachette, je cachetterai
Exercices	تعلیم	Tè-èlime
Amonceler	روی هم جمع کردن	rouyé-hèm-djèm kerdèn

Français	Persan	Transcription
Appeler	صدا کردن	séda-kèrdèn
Atteler	مال بکالسکه بستن	mal bé kalésské bèssten
Cacheter	مهر کردن	mohre kèrdèn
Chanceler	حرکت بی اختیار کردن	hèrékèté bi èkhtiar kèrdèn
Chapeler	رنده کردن و بریدن نان	rèndé kèrdèn vè boridèné nan
Dételer	مال را از کالسکه باز کردن	mal ra èze kalésské baz kèrdèn
Ficeler	ریسمان پیچ کردن	rismon pitch-kèrdèn
Jeter	انداختن	èndakhtèn
Projeter	قصد کردن	ghèssde kèrdèn
Renouveler	تجدید کردن	tèdj-dide kèrdèn
Rappeler	دوباره بخاطر آوردن	dobaré bé khater avèrdèn

Français	Persan	Transcription
Les verbes qui finissent en yer, changent l'y	افعالیکه تمام میشوند به (yer) تبدیل	èf-aliké ténam michè-vènde bé yer, tèbdil-

Français	Persan	Transcription
en i simple, lorsque la terminaison commence par un e muet.	میکنند (y) را به (i) وقتیکه انتها شروع میشود به یک (e) گنگ	mikonènde y ra be'i, vèghtiké én.téha chorou michérède bé yèk e gongue.
Exemple: Aboyer, j'aboie, j'aboierai, que j'aboie. etc.	مثل	Méslé: Aboyer, j'aboie, j'aboierai, que j'aboie.
Exercices	تعلیم	Tè-èlime
Aboyer	عوعو کردن	av av kèrdèn
Bayer	خمیازه کشیدن	khèmiazé-kèchidèn
Bégayer	لکنت داشتن	laknète-dachten
Côtoyer	پهلوی یکدیگر راه رفتن	pèh-louyé yèk diguèr rah rèftèn
Déployer	گشودن	gachoudèn
Effrayer	ترساندن	tèrssandèn
Employer	استعمال کردن	éssté-èmal kèrdèn

Français	Persan	Transcription
Enrayer	دور چرخ را آهن گرفتن	dovré tchèrkh-ra-ahèn-gréf-tèn
Essayer	امتحان کردن	èmtèhan-kèrdèn
Payer	پول دادن	paul-dadèn
Rayer	مخطط کردن	mokhèt-tète-kèrdèn
Tutoyer	تو تو گفتن	to, to goftèn
Envoyer	فرستادن	férésstadèn
Renvoyer	دوباره فرستادن	dobaré-férésstadèn

Français	Persan	Transcription
Seconde conjugaison	دویم صرف	Dovom sèrf
Infinitif en ir (ir)	مصدر تمام شده به	mèssadèr témam chodé bé ir
Fin_ir	تمام کردن	témam-kèrdèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
je finis	تمام میکنم	témam mikonèm
tu finis	تمام میکنی	témam mikoni

Français	Persan	Transcription
il finit	تمام می کند	témam-mikonède
nous finissons	تمام می کنیم	témam-mikonime
vous finissez	تمام می کنید	témam-mikonide
ils finissent	تمام می کنند	témam-mikonènde
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
je finissais	تمام میکردم	témam-mikèrdèm
tu finissais	تمام میکردی	témam-mikèrdi
il finissait	تمام میکرد	témam-mikèrde
nous finissions	تمام میکردیم	témam-mikèrdime
vous finissiez	تمام میکردید	témam-mikèrdide
ils finissaient	تمام میکردند	témam-mikèrdènde
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-yé témam
je finis	تمام کردم	témam-kèrdèm
tu finis	تمام کردی	témam-kèrdi

Français	Persan	Transcription
il finit	تمام کرد	témam-kèrde
nous finîmes	تمام کردیم	témam-kèrdime
vous finîtes	تمام کردید	témam-kèrdide
ils finirent	تمام کردند	témam-kèrdènde
Passé indéfini	ماضی نامعیّن	Mazi-yé-na-mo-èil-yèn
j'ai fini	تمام کرده ام	témam-kèrdé-èm
tu as fini	تمام کردهٔ	témam-kèrdé-yi
il a fini	تمام کرده است	témam-kèrdé-èste
nous avons fini	تمام کرده ایم	témam-kèrdé-ine
vous avez fini	تمام کرده اید	témam-kèrdé-ide
ils ont fini	تمام کرده اند	témam-kèrdé-ènde
Passé antérieur	ماضی مقدّم	mazi-yé-moghèd-dèm
j'eus fini	تمام کرده بودم	témam-kèrdé-boudèm
tu eus fini	تمام کرده بودی	témam-kèrdé-boudi

Français	Persan	Transcription
il eut fini	تمام کرده بود	témam-kerdé-boude
nous eûmes fini	تمام کرده بودیم	témam-kerdé-boudime
vous eûtes fini	تمام کرده بودید	témam-kerdé-boudide
ils eurent fini	تمام کرده بودند	témam-kerdé-boudènde
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
j'avais fini	تمام کرده بودم	témam-kerdé boudèm
tu avais fini	تمام کرده بودی	témam-kerdé boudi
il avait fini	تمام کرده بود	témam-kerdé boude
nous avions fini	تمام کرده بودیم	témam kerdé-boudime
vous aviez fini	تمام کرده بودید	témam-kerdé-boudide
ils avaient fini	تمام کرده بودند	témam-kerdé boudènde
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
je finirai	تمام خواهم کرد	témam-khahèm-kerde
tu finirai	تمام خواهی کرد	témam-khahi kerde

Français	Persan	Transcription
Il finira	تمام خواهد کرد	témam-khahède-kerde
nous finirons	تمام خواهیم کرد	témam-khahime-kerde
vous finirez	تمام خواهید کرد	témam-khahide-kerde
ils finiront	تمام خواهند کرد	témam-khahènde-kerde
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh-bèlé mazi
j'aurai fini	تمام کرده خواهم بود	témam-kerdé khahèm boude
tu auras fini	تمام کرده خواهی بود	témam-kerdé khahi boude
il aura fini	تمام کرده خواهد بود	témam-kerdé khahède boude
nous aurons fini	تمام کرده خواهیم بود	témam-kerdé khahime boude
vous aurez fini	تمام کرده خواهید بود	témam-kerdé khahide boude
ils auront fini	تمام کرده خواهند بود	témam-kerdé khahènde boude
Conditionnel présent	شرطیهٔ حال	Chèrtill-è hal
je finirais	تمام میکردم	témam-mikerdèm
tu finirais	تمام میکردی	témam-mikerdi

Français	Persan	Transcription
Il finirait	تمام میکرد	tèmam mikèrde
Nous finirions	تمام میکردیم	tèmam mikèrdime
Vous finiriez	تمام میکردید	tèmam mikèrdide
Ils finiraient	تمام میکردند	tèmam mikèrdènde
Conditionnel passé	شرطیهٔ ماضی	Chèrtillé mazi
j'aurais fini	تمام کرده بودم	tèmam kèrde boudèm
tu aurais fini		. . . .
il aurait fini		. . . .
nous aurions fini	تمام کرده بودیم	tèmam kèrdé boudime
vous auriez fini		. . . .
ils auraient fini		. . . .
Impératif	امر	Emre
finis	تمام کن	tèmam kon
qu'il finisse	تمام کند	tèmam konède

Français	Persan	Transcription
finissons	تمام کنیم	tèmam konime
finissez	تمام کنید	tèmam konide
qu'ils finissent.	تمام کنند	tèmam konènde
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Tèrighè yé motill-è hal
que je finisse	که تمام بکنم	ké tèmam bokonèm
que tu finisses	که تمام بکنی	ké tèmam bokoni
qu'il finisse	که تمام بکند	ké tèmam bokonède
que nous finissions	که تمام بکنیم	ké tèmam bokonime
que vous finissiez	که تمام بکنید	ké tèmam bokonide
qu'ils finissent	که تمام بکنند	ké tèmam bokonènde
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-è naghèss
que je finisse	که تمام کرده باشم	ké tèmam kèrdé bachèm
que tu finisses	که تمام کرده باشی	ké tèmam kèrdé bachi
qu'il finît	که تمام کرده باشد	ké tèmam kèrdé bachède

Français	Persan	Transcription
que nous finissions	که تمام کرده باشیم	ké témam kérdé bachime
que vous finissiez	که تمام کرده باشید	ké témam kérdé bachide
qu'ils finissent.	که تمام کرده باشند	ké témam kèrdé bachènde
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie fini	که تمام کرده باشم	ké téma m kèrdé bachèm
que tu aies fini		. . . .
qu'il ait fini		. . . .
que nous ayons fini		. . . .
que vous ayez fini		. . . .
qu'ils aient fini		. . . .
Passé Plus-que-parfait	Que j'avais fini ماضی کامل	Mazi-è Kamél
que j'eusse fini	که تمام کرده باشم	ké témam kèrdé bachèm
que tu eusses fini		. . . .
qu'il eût fini		. . . .

Français	Persan	Transcription
que nous eussions fini		. . . .
que vous eussiez fini		. . . .
qu'ils eussent fini		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	mèssdèré hal
finir	تمام کردن	témam kèrdèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir fini	پس از تمام کردن	pèss èze témam kèrdèn
Participe présent	اسم فاعل	Essmé fa-él
finissant	تمام کننده	témam konèndé
Participe passé	اسم مفعول	Essmé-mèf-oul
fini, finie, ayant fini	تمام کرده شده چون تمام کرد	témam kèrdé chodé tchoun tèm m kèrdé

Exercices	تعلیم	Tè-elime
Agir	رفتار کردن	rèftar-kèrdèn

Français	Persan	Transcription
Rejaillir	جاری کردن	djari-kèrdèn
jaillir	جاری شدن	djari-chodèn
Languir	لاغر شدن	laghèr-chodèn
Meurtrir	زخم کردن	zèkhme kèrdèn
Nourrir	غذا دادن	ghèza-dadèn
Enforcir	قوی تر کردن	ghèvi-tèr kèrdèn
Obéir	اطاعت کردن	éta-ète kèrdèn
Punir	سیاست کردن	sia-sète-kèrdèn
Répartir	قسمت کردن	ghéss-mète kèrdèn
Rétablir	برقرار کردن	bèr-ghérar kèrdèn
Réunir	جمع کردن	djèm kèrdèn
Unir	وصل کردن	vèssle-kèrdèn
Rougir	خجالت کشیدن	khé-djalète kèchidèn
Salir	چرکین کردن	tchèr-kine kèrdèn

Français	Persan	Transcription
Trahir	خیانت کردن	Khia-nète-kèrdèn
Vomir	استفراغ کردن	éstéf-ragh-kèrdèn
Avertir	خبر کردن	khèbèr kèrdèn
Bénir	آمرزیدن	Amorzidèn
Blanchir	سفید کردن	séfide-kèrdèn
Choisir	انتخاب کردن	èntékhab-kèrdèn
Guérir	علاج کردن	èladj-kèrdèn
Maigrir	ضعیف شدن	zè-if-chodèn
Noircir	سیاه کردن	siah-kèrdèn
Remplir	پر کردن	por kèrdèn
jaunir	زرد کردن	zèrde kèrdèn
Vieillir	پیر شدن	pire chodèn
Saisir	گرفتن	guéréftèn
Ravir	ربودن	roboudèn

Français	Persan	Transcription
Troisième conjugaison	سوم صرف	Sévom-sèrf
Infinitif en oir	مصدر به (oir)	mèsdèr bé oir
qui est en réalité irrégulier	که حقیقتاً بی قاعده است	Ké hèghi-ghètèn bigha-èdé èste.
recevoir	دریافت کردن	dèr-yafte-kèrdèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
je reçois	دریافت می کنم	dèr-yafte mikonèm
tu reçois	دریافت می کنی	dèr-yafte mikoni
il reçoit	دریافت می کند	dèr-yafte mikonède
nous recevons	دریافت می کنیم	dèr-yafte-mikonime
vous recevez	دریافت می کنید	dèr-yafte mikonède
ils reçoivent	دریافت می کنند	dèr-yafte mikonènde
Imparfait	ماضی ناقص	mazi-yénaghèss
je recevais	دریافت میکردم	dèr-yafte mikèrdèm
tu recevais	دریافت میکردی	dèr-yafte mikèrdi

Français	Persan	Transcription
il recevait	دریافت میکرد	dèr-yafte mikèrde
nous recevions	دریافت میکردیم	dèr-yafte mikèrdime
vous receviez	دریافت میکردید	dèr-yafte mikèrdide
ils recevaient	دریافت میکردند	dèr-yafte mikèrdènde
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-yétemam
je reçus	دریافت کردم	dèr-yafte kèrdèm
tu reçus	دریافت کردی	dèr yafte kèrdi
il reçut	دریافت کرد	dèr-yafte kèrde
nous reçûmes	دریافت کردیم	dèr-yafte kèrdime
vous reçûtes	دریافت کردید	dèr-yafte kèrdide
ils reçurent	دریافت کردند	dèr-yafte kèrdènde
Passé indéfini	ماضی نامعیّن	Mazi-yénamo-èill-yèn
j'ai reçu	دریافت کرده ام	dèr-yafte kèrdé-èm
tu as reçu	دریافت کرده	dèr-yafte kèrdé-yi

Français	Persan	Transcription
Il a reçu	دریافت کرده است	dèr-yafte kèrdé èste
Nous avons reçu	دریافت کرده ایم	dèr-yafte kèrdé-ime
Vous avez reçu	دریافت کرده اید	dèr-yafte kèrdé-ide
Ils ont reçu	دریافت کرده اند	dèr-yafte kèrdé-ènde
Passé antérieur	ماضی مقدّم	Mazi-yé moghèd-dèm
J'eus reçu	دریافت کرده بودم	dèr-yafte kèrdé boudèm
tu eus reçu	دریافت کرده بودی	dèr-yafte kèrdé boudi
Il eut reçu	دریافت کرده بود	dèr-yafte kèrdé boude
Nous eûmes reçu	دریافت کرده بودیم	dèr-yafte kèrdé boudime
Vous eûtes reçu	دریافت کرده بودید	dèr-yafte kèrdé boudide
Ils eurent reçu	دریافت کرده بودند	dèr-yafte kèrdé boudènde
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
J'avais reçu	دریافت کرده بودم	dèr-yafte kèrdé boudèm
tu avais reçu		. . . .

Français	Persan	Transcription
Il avait reçu		. . . .
Nous avions reçu		. . . .
Vous aviez reçu		. . . .
Ils avaient reçu		. . . .
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
je recevrai	دریافت خواهم کرد	dèr-yafte khahèm kèrde
tu recevras	دریافت خواهی کرد	dèr-yufte khahi kèrde
il recevra	دریافت خواهد کرد	dèr-yafte khahède kèrde
Nous recevrons	دریافت خواهیم کرد	dèr-yafte khahime kèrde
Vous recevrez	دریافت خواهید کرد	dèr-yafte khahide kèrde
Ils recevront	دریافت خواهند کرد	dèr-yafte khahènde kèrde
Futur passé	مستقبل ماضی	mosstègh-bèlé mazi
j'aurai reçu	دریافت کرده خواهم بود	dèr-yafte kèrdé khahèm boude
tu auras reçu	دریافت کرده خواهی بود	dèr-yafte kèrdé khahi boude

Français	Persan	Transcription
Il aura reçu	دریافت کرده خواهد بود	dèr-yafte kèrdé khahède boude
Nous aurons reçu	دریافت کرده خواهیم بود	dèr-yafte kèrdé khahime boude
Vous aurez reçu	دریافت کرده خواهید بود	dèr-yafte kèrdé khahide boude
ils auront reçu	دریافت کرده خواهند بود	dèr-yafte kèrdé khahènde boude
Conditionnel présent	شرطیهٔ حال	Chèrtillé hal
je recevrais	دریافت میکردم	dèr-yafte mikèrdèm
tu recevrais		. . . .
il recevrait		. . . .
Nous recevrions	دریافت میکردیم	dèr-yafte mikèrdime
vous recevriez		. . . .
ils recevraient		. . . .
Conditionnel passé	شرطیهٔ ماضی	Chèrtillé Mazi
j'aurais reçu	دریافت کرده بودم	dèr-yafte kèrdé boudèm
tu aurais reçu		. . . .

Français	Persan	Transcription
Il aurait reçu		. . . .
Nous aurions reçu		. . . .
Vous auriez reçu		. . . .
ils auraient reçu		. . . .
Impératif	امر	Èmre
reçois	دریافت کن	dèr yafte kon
qu'il reçoive	دریافت کند	dèr-yafte konède
recevons	دریافت کنیم	dèr-yafte konime
recevez	دریافت کنید	dèr yafte konide
qu'ils reçoivent	دریافت کنند	dèr-yafte konènde
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Térighéyé motill-è hal
que je reçoive	که دریافت بکنم	ké dèr yafte bokonèm
que tu reçoives	که دریافت بکنی	ké dèr-yafte bokoni
qu'il reçoive	که دریافت بکند	ké dèr-yafte bokonède

Français	Persan	Transcription
que nous recevions	که دریافت بکنیم	ké dèr-yafte bokonime
que vous receviez	که دریافت بکنید	ké dèr-yafte bokonide
qu'ils reçoivent	که دریافت بکنند	ké dèr yafte bokonènde
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
que je reçusse	که دریافت کرده باشم	ké dèr-yafte kèrdé bachèm
que tu reçusses		. . . .
qu'il reçût		. . . .
que nous reçussions		. . . .
que vous reçussiez		. . . .
qu'ils reçussent		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie reçu	که دریافت کرده باشم	ké dèr-yafte kèrdé bachèm
que tu aies reçu		. . . .
qu'il ait reçu		. . . .

Français	Persan	Transcription.
que nous ayons reçu		. . . .
que vous ayez reçu		. . . .
qu'ils aient reçu		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-è kamél
que j'eusse reçu	که دریافت کرده باشم	ké dèr yafte kerdé bachèm
que tu eusses reçu		. . . .
qu'il eût reçu		. . . .
que nous eussions reçu		. . . .
que vous eussiez reçu		. . . .
qu'ils eussent reçu		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèsdèré hal
recevoir	دریافت کردن	dèr yafte kèrdèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir reçu	پس از دریافت کردن	pèss èze dèr yafte kèrdèn

Français	Persan	Transcription
Participe présent	اسم فاعل	Essmé fa-él
recevant	دریافت کننده	dèr, yafte konèndé
Participe passé	اسم مفعول	Essmé mèf-oul
reçu, reçue ayant reçu	دریافت کرده شده چون دریافت کرده	dèr yafte kerdé chodé tchoun dèr yafte kerde
Exercices	تعلیم	Tè-èlime
Apercevoir	مشاهده کردن	Macha-hèdé kèrdèn
Décevoir	شیفتن - فریب دادن	chiftèn, férib-dadèn
Concevoir	فهمیدن تصوّر کردن	fèhmidèn
Percevoir	دریافت کردن مالیات	dèr yafte kèrdène maliate
Devoir	قرض داشتن - بدهکار	ghèrze dachtèn
Quatrième conjugaison	چهارم صرف	Tchéharom-sèrf
Infinitif en re	مصدر تمام شده	mèssdèr temam chodé
rend-re	به (re) ردّ کردن	bé re. rède kerdèn.

Français	Persan	Transcription
Indicatif présent	زمان حال	zemané hal
je rends	ردّ می کنم	rède mikonèm
tu rends	ردّ می کنی	rède mikoni
il rend	ردّ می کند	rède mikonède
nous rendons	ردّ می کنیم	rède mikonime
vous rendez	ردّ می کنید	rède mikonide
ils rendent	ردّ می کنند	rede mikonènde
Imparfait	ماضی ناقص	mazi-yénaghéss
je rendais	ردّ می کردم	rède mikèrdèm
tu rendais	ردّ می کردی	rède mikèrdi
il rendait	ردّ می کرد	rède mikèrde
nous rendions	ردّ می کردیم	rède mikèrdime
vous rendiez	ردّ می کردید	rède mikèrdide
ils rendaient.	ردّ می کردند	rède mikèrdènde

Français	Persan	Transcription.
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-é temam
je rendis	ردّ کردم	rède Kerdèm
tu rendis	ردّ کردی	rède Kerdi
il rendit	ردّ کرد	rède Kerde
nous rendîmes	ردّ کردیم	rède Kerdime
vous rendîtes	ردّ کردید	rède Kerdide
ils rendirent	ردّ کردند	rède Kerdènde
Passé indéfini	ماضی نامعیّن	Mazi-yéna mo-èil-yèn
j'ai rendu	ردّ کرده ام	rède Kerdé-èm
tu as rendu	ردّ کردهٔ	rède Kerdé-yi
il a rendu	ردّ کرده است	rède Kerdé èste
nous avons rendu	ردّ کرده ایم	rède Kerdé-ime
vous avez rendu	ردّ کرده اید	rède Kerdé ide
ils ont rendu	ردّ کرده اند	rède Kerdé-ènde.

Français	Persan	Transcription
Passé antérieur	ماضی مقدّم	Mazi-yé Moghèd-dèm
j'eus rendu	ردّ کرده بودم	rède Kerdé boudèm
tu eus rendu		. . . .
il eut rendu		. . . .
nous eûmes rendu		. . . .
vous eûtes rendu		. . . .
ils eurent rendu		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamél
j'avais rendu	ردّ کرده بودم	rède Kerdé boudèm
tu avais rendu		. . . .
il avait rendu		. . . .
nous avions rendu		. . . .
vous aviez rendu		. . . .
ils avaient rendu.		. . . .

Français	Persan	Transcription
Futur	مُستقبل	Mosstegh-bèl
je rendrai	ردّ خواهم کرد	rède khahèm kerde
tu rendras	ردّ خواهی کرد	rède khahi kerde
il rendra	ردّ خواهد کرد	rède khahède kerde
Nous rendrons	ردّ خواهیم کرد	rède khahime kèrde
Vous rendrez	ردّ خواهید کرد	rède khahide kerde
Ils rendront	ردّ خواهند کرد	rède khahènde kerde
Futur passé	مُستقبل ماضی	Mosstegh-bèlé mazi
j'aurai rendu	ردّ کرده خواهم بود	rède kerdé khahèm boude
tu auras rendu	ردّ کرده خواهی بود	rède kèrdé khahi boude
il aura rendu	ردّ کرده خواهد بود	rède kerdé khahède boude
nous aurons rendu	ردّ کرده خواهیم بود	rède kerdé khahime boude
Vous aurez rendu	ردّ کرده خواهید بود	rède kerdé khahide boude
ils auront rendu	ردّ کرده خواهند بود	rède kerdé khahènde boude

Français	Persan	Transcription
Conditionnel présent	شرطیهٔ حال	Chèrtillé hal
je rendrais	ردّ میکردم	rède mikèrdèm
tu rendrais		. . . .
il rendrait		. . . .
Nous rendrions	ردّ میکردیم	rède mikèrdime
Vous rendriez		. . . .
Ils rendraient		. . . .
Conditionnel passé	شرطیهٔ ماضی	Chèrtillé mazi
j'aurais rendu	ردّ کرده بودم	rède kerdé boudèm
tu aurais rendu		. . . .
il aurait rendu		. . . .
Nous aurions rendu	ردّ کرده بودیم	rède kerdé boudime
Vous auriez rendu		. . . .
Ils auraient rendu.		. . . .

Français	Persan	Transcription
Impératif	امر	Emre
rende	رّدّ کن	rede kon
qu'il rende	رّدّ کند	rède konède
rendons	رّدّ کنیم	rède konime
rendez	رّدّ کنید	rède konide
qu'ils rendent	رّدّ کنند	rède konènde
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Térighé-yé motill-è hal.
que je rende	کہ ردّ بکنم	ké rède bokonèm
que tu rendes		. . . .
qu'il rende		. . . .
que nous rendions	کہ ردّ بکنیم	ké rède bokonime
que vous rendiez		. . . .
qu'ils rendent		. . . .
. . . .		. . . .

Français	Persan	Transcription
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
que je rendisse	کہ ردّ کرده باشم	ké rède kerdé bachèm
que tu rendisses		. . . .
qu'il rendît		. . . .
que nous rendissions	کہ ردّ کرده باشیم	ké rède kerdé bachime
que vous rendissiez		. . . .
qu'ils rendissent.		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie rendu	کہ ردّ کرده باشم	ké rède kerdé bachèm
que tu aies rendu		. . . .
qu'il ait rendu		. . . .
que nous ayons rendu	کہ ردّ کرده باشیم	ké rède kerdé bachime.
que vous ayez rendu		. . . .
qu'ils aient rendu		. . . .

Français	Persan	Transcription
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-è kamél
que j'eusse rendu	که ردّ کرده باشم	ké rède kèrdé bachèm
que tu eusses rendu		. . . .
qu'il eût rendu		. . . .
que nous eussions rendu	که ردّ کرده باشیم	ké rède kèrdé bachime
que vous eussiez rendu		. . . .
qu'ils eussent rendu.		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	mèssdèré hal
rendre	ردّ کردن	rède kèrdèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir rendu	پس از ردّ کردن	pèssèze rède kèrdèn
Participe présent	اسم فاعل	Èssmé fa-él.
rendant	ردّ کننده	rède konènde
Participe passé	اسم مفعول	Èssmé mèf-oul
rendu, rendue, ayant rendu	ردّ کرده شده	rède kèrdé chodé.

Français	Persan	Transcription
Exercices.	تعلیم	tè-èlime
Apprendre	آموختن	Amoukhtèn
Attendre	انتظار کشیدن	èntézar kéchidèn
Condescendre	واگذاشتن به خواهش دیگری	va gozachtèn bé khahèché-diguèri.
Confondre	مخلوط کردن	mèkhloute kèrdèn
Correspondre	مربوط بودن	mèrboute boudèn
Défendre	مدافعه کردن	moda fé-é kèrdèn
Démordre	رها کردن پس از گزیدن	rèha kèrdèn pèss èze guézidèn
Dépendre	تعلق داشتن	tè-èl-logh dachtèn
Descendre	پایین آمدن	pa-yine amèdèn
Détendre	سست کردن	sosste kèrdèn
Détordre	وا پیچاندن	va pitchondèn
Entendre	شنیدن	chénidèn
Épandre	بخش کردن	bèkhche kèrdèn

Français	Persan	Transcription
Fendre	شکافتن	chékaftèn
Fondre	آب کردن	ab-Kèrdèn
Mordre	گزیدن	guéziden
Morfondre	سرما زدن	sèrma-zèdèn
Parfondre	اختلاط رنك و آب كردن آنها با هم	ékhtélaté rènque vé ab-kerdèné on ha ba hèm.
Pondre	آویختن	avikhtèn
Perdre	گم کردن	gom-kèrdèn
Pandre	تخم کردن	tokhme kèrden
Prétendre	ادّعا کردن	ède-dé-a kèrdèn
Redescendre	دوباره پائین رفتن	dobaré pa-yine rèftèn
Refendre	دوباره شکافتن	dobaré chékaftèn
Refondre	دوباره آب کردن	dobaré ab-kèrdèn
Remordre	دوباره گزیدن	dobaré guézidèn
Répandre	منتشر کردن	montèchér kèrden

Français	Persan	Transcription
Reperdre	دوباره گم کردن	dobaré gam kèrdèn
Répondre	جواب دادن	djévab dadèn
Retondre	دوباره چیدن پشم	dobaré tchidèné pèchme
Retordre	دوباره تابیدن	dobaré tabidèn
Revendre	دوباره فروختن	dobaré foroukhtèn
Surtondre	کندن پشم از پوست	kèndèné pèchme èze pauste
Survendre	گران فروختن	gran foroukhtèn
Suspendre	آویختن	avikhtèn
Tendre	کشیدن	kèchidèn
Tondre	پشم چیدن	pèchme tchidèn
Tordre	تابیدن – پیچاندن	tabidèn, pitchondèn
Rompre	پاره کردن	paré kèrdèn
Corrompre	فاسد کردن	fassède kèrdèn
Interrompre.	قطع کردن	ghèt-è kèrdèn.

Français	Persan	Transcription
Manière de conjuguer un verbe négativement	طریقهٔ صرف کردن فعل بطور نفی	Térighé-yé sèrf-Kerdèné fé-èl bétovré nèf-yé
Parler	حرف زدن	hèrf-zédèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
je ne parle pas	حرف نمیزنم	hèrf némizénèm
tu ne parles pas	حرف نمیزنی	hèrf némizéni
il ne parle pas	حرف نمیزند	hèrf némizénède
nous ne parlons pas	حرف نمیزنیم	hèrf némizénime
vous ne parlez pas	حرف نمیزنید	hèrf némizénide
ils ne parlent pas	حرف نمیزنند	hèrf némizénènde
Imparfait	ماضی ناقص	mazi-yénaghéss
je ne parlais pas	حرف نمیزدم	hèrf némizédèm
tu ne parlais pas	حرف نمیزدی	hèrf némizédi
il ne parlait pas.	حرف نمیزد	hèrf némizède

Français	Persan	Transcription
Nous ne parlions pas	حرف نمیزدیم	hèrf némizédime
Vous ne parliez pas	حرف نمیزدید	hèrf némizédide
ils ne parlaient pas	حرف نمیزدند	hèrf némizédènde
Passé défini	ماضی تام	mazi-yé tèmam
je ne parlai pas	حرف نزدم	hèrf nèzédèm
tu ne parlas pas	حرف نزدی	hèrf nèzédi
il ne parla pas	حرف نزد	hèrf nèzède
Nous ne parlâmes pas	حرف نزدیم	hèrf nèzédime
Vous ne parlâtes pas	حرف نزدید	hèrf nèzédide
ils ne parlèrent pas	حرف نزدند	hèrf nèzédènde
Passé indéfini	ماضی نامعیّن	Mazi-yéna mo-èil-yèn
je n'ai pas parlé	حرف نزده ام	hèrf nèzédé-èm
tu n'as pas parlé	حرف نزدهٔ	hèrf nèzédé-yi
il n'a pas parlé	حرف نزده است	hèrf nèzédé èste

Français	Persan	Transcription
nous n'avons pas parlé	حرف نزده ایم	hèrf nèzédé-ime
vous n'avez pas parlé	حرف نزده اید	hèrf nèzédé-ide
ils n'ont pas parlé.	حرف نزده اند	hèrf nèzédé ènde
Passé anterieur	ماضی مقدم	mazi-yémaghèd-dèm
je n'eus pas parlé	حرف نزده بودم	hèrf nèzédé boudèm
tu n'eus pas parlé		. . . .
il n'eut pas parlé		. . . .
nous n'eûmes pas parlé	حرف نزده بودیم	hèrf nèzédé boudime
vous n'eûtes pas parlé		. . . .
ils n'eurent pas parlé		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yéKamél
je n'avais pas parlé	حرف نزده بودم	hèrf nèzédé boudèm
tu n'avais pas parlé		. . . .
il n'avait pas parlé		. . . .

Français	Persan	Transcription
nous n'avions pas parlé	حرف نزده بودیم	hèrf nèzédé boudime
vous n'aviez pas parlé		. . . .
ils n'avaient pas parlé		. . . .
Futur	مستقبل	Mosstégh-bèl
je ne parlerai pas	حرف نخواهم زد	hèrf nèKhahèm zède
tu ne parleras pas		. . . .
il ne parlera pas		. . . .
nous ne parlerons pas	حرف نخواهیم زد	hèrf nèKhahime zède
vous ne parlerez pas		. . . .
ils ne parleront pas.		. . . .
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstégh-bèle mazi
je n'aurai pas parlé	حرف نزده خواهم بود	hèrf nèzédé Khahèm boude
tu n'auras pas parlé		. . . .
il n'aura pas parlé		. . . .

Français	Persan	Transcription
nous n'aurons pas parlé	حرف نزده خواهیم بود	hèrf nèzédé khahime boude
vous n'aurez pas parlé		. . . .
ils n'auront pas parlé		. . . .
Conditionnel présent	شرطیهٔ حال	Chèrtill-yé hal
je ne parlerais pas	حرف نمیزدم	hèrf nèmizédèm
tu ne parlerais pas		. . . .
il ne parlerait pas		. . . .
nous ne parlerions pas	حرف نمیزدیم	hèrf nèmizédime
vous ne parleriez pas		. . . .
ils ne parleraient pas		. . . .
Conditionnel passé	شرطیهٔ ماضی	Chèrtill-yé mazi
je n'aurais pas parlé	حرف نزده بودم	hèrf nèzédé boudèm
tu n'aurais pas parlé		. . . .
il n'aurait pas parlé		. . . .

Français	Persan	Transcription
nous n'aurions pas parlé	حرف نزده بودیم	hèrf nèzédé boudime
vous n'auriez pas parlé		. . . .
ils n'auraient pas parlé		. . . .
Impératif.	امر	Èmre
Ne parle pas	حرف نزن	hèrf nèzèn
qu'il ne parle pas	حرف نزند	hèrf nèzénède
ne parlons pas	حرف نزنیم	hèrf nèzénime
ne parlez pas	حرف نزنید	hèrf nèzénide
qu'ils ne parlent pas	حرف نزنند	hèrf nèzénènde
Subjonctif présent.	طریقهٔ مطیع حال	Térighé-yé motille hal
que je ne parle pas	که حرف نزنم	ké hèrf nèzénèm
que tu ne parles pas		. . . .
qu'il ne parle pas		. . . .
que nous ne parlions pas.	که حرف نزنیم	ké hèrf nèzénime

Français	Persan	Transcription
que vous ne parliez pas		. . . .
qu'ils ne parlent pas		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
que je ne parlasse pas	که حرف نزده باشم	Ké hèrf nèzèdé bachèm
que tu ne parlasses pas		. . . .
qu'il ne parlât pas		. . . .
que nous ne parlassions pas	که حرف نزده باشیم	Ké hèrf nèzèdé bachime
que vous ne parlassiez pas		. . . .
qu'ils ne parlassent pas		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que je n'aie pas parlé	که حرف نزده باشم	Ké hèrf nèzèdé bachèm
que tu n'aies pas parlé		. . . .
qu'il n'ait pas parlé		. . . .
que nous n'ayons pas parlé	که حرف نزده باشیم	Ké hèrf nèzèdé bachime

Français	Persan	Transcription
que vous n'ayez pas parlé		. . . .
qu'ils n'aient pas parlé		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kemél
que je n'eusse pas parlé	که حرف نزده باشم	Ké hèrf nèzèdé bachèm
que tu n'eusses pas parlé		. . . .
qu'il n'eût pas parlé		. . . .
que nous n'eussions pas parlé	که حرف نزده باشیم	Ké hèrf nèzèdé bachime
que vous n'eussiez pas parlé		. . . .
qu'ils n'eussent pas parlé		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré hal
ne pas parler	حرف نزدن	hèrf nèzèdèn
Passé	ماضی	Mazi
n'avoir pas parlé	چون حرف نزده	tchoun hèrf nèzède
Participe présent	اسم فاعل	Éssmé fa-él

Français	Persan	Transcription
ne parlant pas	چونکه حرف نزده	tchoun kè hèrf nèzède
Participe passé	اسم مفعول	Èsmé mèf-oul
ne pas parlé, ne pas parlée	حرف نزده	hèrf nèzèdé
n'ayant pas parlé.	چونکه حرف نزده	tchoun kè hèrf nèzède
Forme interrogative	صورت استفهامی	sourètè èsstèf-hami
du verbe.	فعل	fè-èl
Manger	خوردن	Khordèn
Indicatif présent.	زمان حال	zèmané hal
Est ce que je mange?	آیا میخورم	aya mikhorèm
mangé-je?	آیا میخورم	aya mikhorèm
manges-tu?	آیا میخوری	aya mikhori
mange-t-il	آیا میخورد	aya mikhorède
mangeons-nous?	آیا میخوریم	aya mikhorime
mangez-vous?	آیا میخورید	aya mikhoride

Français	Persan	Transcription
mangent-ils?	آیا میخورند	aya mikhorènde
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yènaghèss
mangeais-je?	آیا میخوردم	aya mikhordèm
mangeais-tu?	آیا میخوردی	aya mikhordi
mangeait-il?	آیا میخورد	aya mikhorde
mangions-nous?	آیا میخوردیم	aya mikhordime
mangiez-vous?	آیا میخوردید	aya mikhordide
mangeaient-ils?	آیا میخوردند	aya mikhordènde
Passé défini	ماضی تام	Mazi-yètèmam
mangeai-je?	آیا خوردم	aya Khordèm
mangeas-tu?		. . . .
mangea-t-il?		. . . .
mangeâmes-nous?	آیا خوردیم	aya Khordime
mangeâtes-vous?		. . . .
mangèrent-ils?		. . . .

Français	Persan	Transcription
Passé indéfini	ماضی نامعین	Mazi yéna mo-èil-yèn
ai-je mangé ?	آیا خورده ام	aya Khordé-èm
as-tu mangé ?	آیا خوردهٔ	aya Khordé-yi
a-t-il mangé ?	آیا خورده است	aya Khordé èste
avons-nous mangé ?	آیا خورده ایم	aya Khordé-ine
avez-vous mangé ?	آیا خورده اید	aya Khordé-ide
ont-ils mangé ?	آیا خورده اند	aya Khordé-ènde
Passé antérieur	ماضی مقدم	Mazi-yémaghed-dèm
eus-je mangé ?	آیا خورده بودم	Aya Khordé boudèm
eus-tu mangé ?		. . . .
eut-il mangé ?		
eûmes-nous mangé ?	آیا خورده بودیم	Aya Khordé boudime
eûtes-vous mangé ?		. . . .
eurent-ils mangé ?		. . . .

Français	Persan	Transcription
Plus que parfait	ماضی کامل	Mazi-é Kamél
Avais-je mangé ?	آیا خورده بودم	Aya Khordé boudèm
Avais-tu mangé ?		. . . .
avait-il mangé ?		. . . .
Avions-nous mangé ?	آیا خورده بودیم	Aya Khordé boudime
Aviez-vous mangé ?		. . . .
Avaient-ils mangé ?		. . . .
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
mangerai-je ?	آیا خواهم خورد	Aya Khahèm Khorde
mangeras-tu ?		. . . .
mangera-t-il ?		. . . .
Mangerons-nous ?	آیا خواهیم خورد	Aya Khahime Khorde
mangerez-vous ?		. . . .
Mangeront-ils ?		. . . .

Français	Persan	Transcription
Futur passé	مستقبل ماضی	Mostéqh-bèlé mazi
Aurai-je mangé ?	آیا خورده خواهم بود	Aya khordé khahèm boudè ?
Auras-tu mangé ?		. . . .
Aura-t-il mangé ?		. . . .
Aurons-nous mangé ?	آیا خورده خواهیم بود	Aya khordé khahime boudè
Aurez-vous mangé ?		. . . .
Auront-ils mangé ?		. . . .
Conditionnel présent	شرطیهٔ حال	Chèrtillé hal
mangerais-je ?	آیا میخوردم	Aya mikhordèm
mangerais-tu ?		. . . .
mangerait-il ?		. . . .
Mangerions-nous ?	آیا میخوردیم	Aya mikhordime
Mangeriez-vous ?		. . . .
mangeraient-ils ?		. . . .

Français	Persan	Transcription
Conditionnel passé	شرطیهٔ ماضی	Chèrtillé mazi
Aurais-mangé ?	آیا خورده بودم	Aya khordé boudèm
Aurais-tu mangé ?		. . . .
Aurait-il mangé ?		. . . .
Aurions-nous mangé ?	آیا خورده بودیم	Aya khordé boudime
Auriez-vous mangé		. . . .
Auraient-ils mangé.		. . . .

Manière de conjuguer un verbe négativement et interrogativement	طریقهٔ صرف کردن فعل بطور نفی و استفهام	Tèrighé-yé sèrf kèrdèné fé-èl bètavré nèf-yé vè èstéf-ham
Chanter	آواز خواندن	avaze khandèn
Indicatif présent		zémané hal
Est-ce que je ne chante pas ?	آیا نمیخوانم	Aya némikhanèm

Français	Persan	Transcription
ne chantes-tu pas ?	آیا نمی‌خوانی	Aya némikhani
ne chante-t-il pas ?	آیا نمی‌خواند	Aya némikhanède
ne chantons-nous pas ?	آیا نمی‌خوانیم	Aya némikhanime
ne chantez-vous pas ?	آیا نمی‌خوانید	Aya némikhanide
ne chantent-ils pas ?	آیا نمی‌خوانند	Aya némikhanènde
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yénaghéss.
ne chantais-je pas ?	آیا نمی‌خواندم	Aya némikhandèm
ne chantais-tu pas ?	آیا نمی‌خواندی	Aya némikhandi
ne chantait-il pas ?	آیا نمی‌خواند	Aya némikhande
ne chantions-nous pas ?	آیا نمی‌خواندیم	Aya némikhandime
ne chantiez-vous pas ?	آیا نمی‌خواندید	Aya némikhandide
ne chantaient-ils pas ?	آیا نمی‌خواندند	Aya némikhandènde
Passé défini	ماضی تام	Mazi-yétémam
ne chantai-je pas ?	آیا نخواندم	Aya nèkhandèm

Français	Persan	Transcription
ne chantas-tu pas ?		. . . .
ne chanta-t-il pas ?		. . . .
ne chantâmes-nous pas ?	آیا نخواندیم	Aya nèkhandime
ne chantâtes-vous pas ?		. . . .
ne chantèrent-ils pas ?		. . . .
Passé indéfini	ماضی نامعین	Mazi-yéna-mo-èil-yèn
n'ai-je pas chanté ?	آیا نخوانده‌ام	Aya nèkhandé-èm
n'as-tu pas chanté ?	آیا نخوانده	Aya nèkhandé-yi
n'a-t-il pas chanté ?	آیا نخوانده است	Aya nèkhandé-èste
n'avons-nous pas chanté ?	آیا نخوانده‌ایم	Aya nèkhandé-ime
n'avez-vous pas chanté ?	آیا نخوانده‌اید	Aya nèkhandé-ide
n'ont-ils pas chanté ?	آیا نخوانده‌اند	Aya nèkhandé-ènde
Passé antérieur	ماضی مقدم	Mazi-yé moghèd-èm
n'eus-je pas chanté ?	آیا نخوانده بودم	Aya nèkhandé bou-èm

Français	Persan	Transcription
		. . . .
n'eus-tu pas chanté !		. . . .
n'eut-il pas chanté ?		
n'eûmes-nous pas chanté ?	آیا نخوانده بودیم	a-ya nèkhandé boudime
n'eûtes-vous pas chanté !		. . . .
n'eurent-ils pas chanté ?		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yékamél
n'avais-je pas chanté ?	آیا نخوانده بودم	a-ya nèkhandé boudèm
n'avais-tu pas chanté ?		. . . .
n'avait-il pas chanté ?		. . . .
n'avions-nous pas chanté ?	آیا نخوانده بودیم	a-ya nèkhandé boudime
n'aviez-vous pas chanté ?		. . . .
n'avaient-ils pas chanté ?		. . . .
Futur	مستقبل	Mostègh-bèl
ne chanterai-je pas !	آیا نخواهم خواند	a-ya nèkhahèm khande

Français	Persan	Transcription
		. . . .
ne chanteras-tu pas !		. . . .
ne chantera-t-il pas ?		
ne chanterons-nous pas ?	آیا نخواهیم خواند	Aya nèkhahime khande
ne chanterez-vous pas ?		. . . .
ne chanteront-ils pas ?		. . . .
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh bèlé mazi
n'aurai-je pas chanté ?	آیا نخوانده خواهم بود	Aya nèkhandé khahèm boude
n'auras-tu pas chanté ?		. . . .
n'aura-t-il pas chanté ?		. . . .
n'aurons-nous pas chanté ?	آیا نخوانده خواهیم بود	Aya nèkhandé khahime boude
n'aurez-vous pas chanté ?		. . . .
n'auront-ils pas chanté ?		. . . .
Conditionnel présent.	شرطیهٔ حال	Chèrtillé hal
ne chanterais-je pas !	آیا نمیخواندم	Aya nèmikhandèm

Français	Persan	Transcription.
ne chanterais-tu pas ?		
Ne chanterait-il pas ?		
Ne chanterions-nous pas !	آیا نمیخواندیم	Aya nèmikhandime
Ne chanteriez-vous pas !		
Ne chanteraient-ils pas !		
Conditionnel passé	شرطیه ماضی	Chèrtèllé mazi
N'aurais pas chanté ?	آیا نخوانده بودم	Aya nèkhandé boudèm
n'aurais-tu pas chanté ?		
n'aurait-il pas chanté ?		
n'aurions-nous pas chanté ?	آیا نخوانده بودیم	Aya nèkhandé boudime
N'auriez-vous pas chanté ?		
N'auraient-ils pas chanté ?		
Impératif	امر	Èmre
ne chante pas.	نخوان	nèkhan

Français	Persan	Transcription
qu'il ne chante pas	نخواند	nèkhanide
ne chantons pas	نخوانیم	nèkhanime
ne chantez pas	نخوانید	nèkhanide
qu'ils ne chantent pas.	نخوانند	nèkhanènde
Subjonctif présent	طریقه مطلقه حال	Térighé-yé mo-tlellé hal
que je ne chante pas	که نخوانم	ké nèkhanèm
que tu ne chantes pas	که نخوانی	ké nèkhani
qu'il ne chante pas	که نخواند	ké nèkhanède
que nous ne chantions pas	که نخوانیم	ké nèkhanime
que vous ne chantiez pas	که نخوانید	ké nèkhanide
qu'ils ne chantent pas.	که نخوانند	ké nèkhanènde
Imparfait.	ماضی ناقص	Mazi-yénaghèss
que je ne chantasse pas	که نخوانده باشم	ké nèkhandé bachèm
que tu ne chantasses pas.		

Français	Persan	Transcription
qu'il ne chât pas		. . . .
que nous ne chantassions pas	که نخوانده باشیم	ké nèkhandé bachime
que vous ne chantassiez pas		. . . .
qu'ils ne chantassent pas.		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que je n'aie pas chanté	که نخوانده باشم	ké nèkhandé bachèm
que tu n'aies pas chanté		. . . .
qu'il n'ait pas chanté		. . . .
que nous n'ayons pas chanté	که نخوانده باشیم	ké nèkhandé bachime
que vous n'ayez pas chanté		. . . .
qu'ils n'aient pas chanté		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
que je n'eusse pas chanté	که نخوانده باشم	ké nèkhandé bachèm
que tu n'eusses pas chanté		. . . .

Français	Persan	Transcription
qu'il n'eût pas chanté		. . . .
que nous n'eussions pas chanté	که نخوانده باشیم	ké nèkhandé bachime
que vous n'eussiez pas chanté		. . . .
qu'ils n'eussent pas chanté		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	mèssdèré hal
ne pas chanter	نخواندن	nèkhandèn
Passé	ماضی	Mazi
n'avoir pas chanté	چون نخواند	tchoun nèkhande
Participe présent	اسم فاعل	Éssmé fa-él
ne chantant pas	چون نخواند	tchoun nèkhande
Participe passé	اسم مفعول	Éssmé mèf-oul
ne pas chanté, ne pas chantée	نخوانده	nèkhandé
n'ayant pas chanté.	چون نخواند	tchoun nèkhande

Français	Persan	Transcription
Conjugaison des verbes passifs.	طریقهٔ صرف کردن افعال مجهول	Térighéyé sèrf kerdèné èf-alé mèdj-houle.
Il n'y a qu'une conju-	تمام افعال مجهول	Témamé èf-alé mèdj-houle
gaison pour tous les verbes	بیک نهج صرف	bé yèk nèhèdj sèrf
passifs; elle se compose	میشوند	michévènde.
de l'auxiliaire être dans	فعل مجهول ترکیب	Fé-élé mèdj-houle terkib
tous ses temps, et du	میشود با فعل معین	michévède ba fé-élé mo-
participe passé du	بودن در تمام	yiné bouden dèr témamé
verbe actif que l'on	ازمنه اش و با اسم	èzmèné-èche vé ba èssmé
veut conjuguer passi-	مفعول فعل متعدی	mèf-oulé fé-élé moté-
vement. Ce participe	که میخواهند بطور	èd-di ké mikhahènde
s'accorde en genre et	مجهول صرف	bétovré mèdj-houle sèrf
en nombre avec le	کنند و این اسم مفعول متابعت	konènde, vé yin èssmé
sujet du verbe.	میکند نوعاً و عدداً با فاعل آن فعل	mèfoule mota-bé-ète mi-konède nov-èn vé èdè-dèn ba fa-èlé an fé-él.

Français		Persan	Transcription
Modèle de la conjugaison des verbes passifs.		تعلیم در باب صرف افعال مجهول	Té-èlim dèr babé sèrfé èf-alé mèdj-houle
Indicatif présent		زمان حال	zémané hal.
je suis	frappé	کتك میخورم	Kotèk mikhorèm
tu es	ou	کتك میخوری	Kotèk mikhori
il ou elle est	frappée	کتك میخورد	Kotèk mikhorède
nous sommes	frappés	کتك میخوریم	Kotèk mikhorime
vous êtes	ou	کتك میخورید	Kotèk mikhoride
ils ou elles sont	frappées	کتك میخورند	Kotèk mikhorènde
Imparfait		ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
j'étais	frappé	کتك میخوردم	Kotèk mikhordèm
tu étais	ou	کتك میخوردی	Kotèk mikhordi
il ou elle était	frappée	کتك میخورد	Kotèk mikhorde
nous étions	frappés	کتك میخوردیم	Kotèk mikhordime

Français		Persan	Transcription
vous étiez	ou	کتک میخوردید	Kotèk mikhordide
ils ou elles étaient	frappées	کتک میخوردند	Kotèk mikhordènde
Passé défini		**ماضی تمام**	Mazi-yétémam
je fus	frappé	کتک خوردم	Kotèk Khordèm
tu fus	ou		. . . .
il ou elle fut	frappée		. . . .
nous fûmes	frappés	کتک خوردیم	Kotèk Khordime
vous fûtes	ou		. . . .
ils ou elles furent	frappées		. . . .
Passé indéfini		**ماضی نامعین**	Mazi-yéna-mo-èil-yèn
j'ai été	frappé	کتک خورده ام	Kotèk Khordé-èm
tu as été	ou	کتک خوردهٔ	Kotèk Khordé-yi
il ou elle a été	frappée	کتک خورده است	Kotèk Khordé-èsste
nous avons été	frappés	کتک خورده ایم	Kotèk Khordé-ime

Français		Persan	Transcription
vous avez été	ou	کتک خورده اید	Kotèk Khordé ide
ils ou elles ont été	frappées	کتک خورده اند	Kotèk Khordé ènde
Passé antérieur		**ماضی مقدم**	Mazi-yémoghèd-dèm
j'eus été	frappé	کتک خورده بودم	Kotèk Khordé boudèm
tu eus été	ou		. . . .
il ou elle eut été	frappée		. . . .
nous eûmes été	frappés	کتک خورده بودیم	Kotèk Khordé boudime
vous eûtes été	ou		. . . .
ils ou elles eurent été	frappées		. . . .
Plus-que-parfait		**ماضی کامل**	Mazi-yé Kamél
j'avais été	frappé	کتک خورده بودم	Kotèk Khordé boudèm
tu avais été	ou		. . . .
il ou elle avait été	frappée		. . . .
nous avions été	frappés	کتک خورده بودیم	Kotèk Khordé boudime

Français	Persan	Transcription
vous aviez été ou		. . . .
ils ou elles avaient été frappées		. . . .
Futur	مستقبل	Mostegh-bèl
je serai } frappé	کتک خواهم خورد	Kotèk Khahèm Khorde
tu seras } ou		. . . .
il ou elle sera } frappée		. . . .
nous serons } frappés	کتک خواهیم خورد	Kotèk Khahime Khorde
vous serez } ou		. . . .
ils ou elles seront } frappées		. . . .
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstegh-bèlé mazi
j'aurai été } frappé	کتک خورده خواهم بود	Kotèk Khordé Khahèm boude
tu auras été } ou		. . . .
il ou elle aura été } frappée		. . . .
nous aurons été frappés	کتک خورده خواهیم بود	Kotèk Khordé Khahime boude

Français	Persan	Transcription
vous aurez été ou		. . . .
ils ou elles auront été frappées		. . . .
Conditionnel présent	شرطیهٔ حال	Chèrtillé hal
je serais } frappé	کتک میخوردم	Kotèk mikhordèm
tu serais } ou		. . . .
il ou elle serait } frappée		. . . .
nous serions } frappés	کتک میخوردیم	Kotèk mikhordime
vous seriez } ou		. . . .
ils ou seraient } frappées		. . . .
Conditionnel passé	شرطیهٔ ماضی	Chèrtillé mazi
j'aurais été } frappé	کتک خورده بودم	Kotèk Khordé boudèm
tu aurais été } ou		. . . .
il ou elle aurait été } frappée		. . . .
Nous aurions été frappés	کتک خورده بودیم	Kotèk Khordé boudime

Français	Persan	Transcription
vous auriez été ou		. . . .
ils ou elles auraient été frappées		. . . .
Impératif	امر	Emre
sois frappé ou frappée	کتک بخور	Kotèk bokhore
qu'il soit frappé	کتک بخورد	Kotèk bokhorède
soyons frappés ou frappées	کتک بخوریم	Kotèk bokhorime
soyez frappés ou frappées	کتک بخورید	Kotèk bokhoride
qu'ils ou qu'elles soient frappés ou frappées	کتک بخورند	Kotèk bokhorènde
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Térighé-yé motillé hal
que je sois } frappé	که کتک بخورم	Ké kotèk bokhorèm
que tu sois } ou		. . . .
qu'il ou qu'elle soit } frappée		. . . .
que nous soyons } frappés	که کتک بخوریم	Ké kotèk bokhorime
que vous soyez } ou		. . . .

Français	Persan	Transcription
qu'ils ou qu'elles soient frappés ou frappées		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
que je fusse } frappé	که کتک خورده باشم	Ké kotèk khordé bachèm
que tu fusses } ou		. . . .
qu'il ou qu'elle fut } frappée		. . . .
que nous fussions } frappés	که کتک خورده باشیم	Ké kotèk khordé bachime
que vous fussiez } ou		. . . .
qu'ils ou qu'elles fussent frappées		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie été } frappé	که کتک خورده باشم	Ké kotèk khordé bachèm
que tu aies été } ou		. . . .
qu'il ou qu'elle ait été } frappée		. . . .
que nous ayons été } frappés	که کتک خورده باشیم	Ké kotèk khordé bachime
que vous ayez été } ou		. . . .

Français	Persan	Transcription
qu'ils ou qu'elles aient été frappés		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-é Kamél
que j'eusse été frappé ou	که کتک خورده باشم	Ké kotèk khordé bachèm
que tu eusses été		. . . .
qu'il ou qu'elle eut été frappée		. . . .
que nous eussions été frappés ou	که کتک خورده باشیم	Ké kotèk khordé bachime
que vous eussiez été		. . . .
qu'ils ou qu'elles eussent été frappées		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré hal
être frappé ou frappée, frappés ou frappées.	کتک خورده	Kotèk khordè
Passé	ماضی	Mazi
Avoir été frappé ou frappée, frappés ou frappées	کتک خوردن پس از	Kotèk khordèn pèssèze,
Participe présent	اسم فاعل	Essmé fa-él
étant frappé ou frappée, frappés ou frappées.	چون کتک خورد	tchoun kotèk khorde.
Participe passé	اسم مفعول	Essmé mèf-oule
ayant été frappé ou frappée, frappés ou frappées	چون کتک خورد	tchoun kotèk khorde

Français	Persan	Transcription
Conjugaison des verbes neutres	طریقه صرف کردن افعال لازم	Terighé-yé serf kèrdèné ef-alé lazèm
verbe partir formant ses temps composés à l'aide de l'auxiliaire être.	فعل رفتن که زمانهای مرکبه اش ترکیب شده اند با فعل معین بودن	Fé-élé rèftèn ké zéman hayé morèk-kèbè-èche tèrkib chode ènde ba fé-élé mo-yiné boudèn
Indicatif présent.	زمان حال	zémané hal.
je pars	میروم	mirèvèm
tu pars	میروی	mirèvi
il ou elle part	میرود	mirèvède
nous partons	میرویم	mirèvime
vous partez	میروید	mirèvide
ils ou elles partent	میروند	mirèvènde
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
je partais	میرفتم	mirèftèm

Français	Persan	Transcription
tu partais		. . . .
il ou elle partait		. . . .
nous partions	میرفتیم	mirèftime
vous partiez		. . . .
ils ou elles partaient.		. . . .
Passé défini	ماضی تمام	Mazi yétémam
je partis	رفتم	rèftèm
tu partis	رفتی	rèfti
il ou elle partit	رفت	rèfte
nous partîmes	رفتیم	rèftime
vous partîtes	رفتید	rèftide
ils ou elles partirent	رفتند	rèftènde
Passé indéfini	ماضی نامعین	Mazi yéna mo-èil-yèn
je suis parti ou partie	رفته ام	rèfté-èm

Français	Persan	Transcription
tu es ou	رفته	rèfté-yi
il ou elle est partie	رفته است	rèfté-èsste
nous sommes } partis	رفته ایم	rèfté-ime
vous êtes } ou	رفته اید	rèfté-ide
ils ou elles sont } parties	رفته اند	rèfté-ènde
Passé antérieur	ماضی مقدم	Mazi-yémoghèd-dèm
je fus } parti	رفته بودم	rèfté boudèm
tu fus } ou		. . . .
il ou elle fut } partie		. . . .
nous fûmes } partis	رفته بودیم	rèfté boudime
vous fûtes } ou		. . . .
ils ou elles furent parties		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
j'étais parti ou partie	رفته بودم	rèfté boudèm

Français	Persan	Transcription
tu étais parti		. . . .
il ou elle était ou partie		. . . .
nous étions } partis	رفته بودیم	rèfté boudime
vous étiez } ou		. . . .
ils ou elles étaient parties		. . . .
Futur	مستقبل	Mosstèq-i-bèl
je partirai	خواهم رفت	Khahèm rèfte
tu partiras		. . . .
il ou elle partira		. . . .
nous partirons	خواهیم رفت	Khahime rèfte
vous partirez		. . . .
ils ou elles partiront		. . . .
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh-bèlé mazi
je serai parti	رفته خواهم بود	rèfté Khahèm boude

Français	Persan	Transcription
tu sera ou		. . . .
il ou elle sera partie		. . . .
nous serons { partis	رفته خواهیم بود	rèfté Khahime boude
vous serez { ou		. . . .
ils ou elles seront parties		. . . .
Conditionnel présent	شرطیه حال	Chèrtillé-hal
je partirais	میرفتم	Mirèftème
tu partirais		. . . .
il ou elle partirait		. . . .
nous partirions	میرفتیم	Mirèftime
vous partiriez		. . . .
ils ou elles partiraient		. . . .
Conditionnel passé	شرطیه ماضی	Chèrtillé mazi
je serais parti	رفته بودم	rèfté boudèm

Français	Persan	Transcription
tu serais ou		. . . .
il ou elle serait partie		. . . .
nous serions } partis	رفته بودیم	rèfté boudime
vous seriez } ou		. . . .
ils ou elles seraient parties		. . . .
Impératif	امر	Emre
pars	برو	borove
partons	برویم	bérévime
partez	بروید	bérévide
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Térighéyé motillé hal
que je parte	که بروم	Ké bérévèm
que tu partes		. . . .
qu'il ou qu'elle parte		. . . .
que nous partions	که برویم	Ké bérévime

Français	Persan	Transcription
que vous partiez		. . . .
qu'ils ou qu'elles partent		. . . .
Imparfait	ماضیِ ناقص	Mazi-yé naghéss
que je partisse	که رفته باشم	Ké rèfté bachèm
que tu partisses		. . . .
qu'il ou qu'elle partît		. . . .
que nous partissions	که رفته باشیم	Ké rèfté bachime
que vous partissiez		. . . .
qu'ils ou qu'elles partissent		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que je sois } parti	که رفته باشم	Ké rèfté bachèm
que tu sois } ou		. . . .
qu'il ou qu'elle soit partie		. . . .
que nous soyons partis	که رفته باشیم	Ké rèfté bachime

Français	Persan	Transcription
que vous soyez ou		. . . .
qu'ils ou qu'elles soient parties		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-é Kamél
que je fusse } parti	که رفته باشم	Ké rèfté bachèm
que tu fusses } ou		. . . .
qu'il ou qu'elle fût partie		. . . .
que nous fussions } partis	که رفته باشیم	Ké rèfté bachime
que vous fussiez } ou		. . . .
qu'ils ou qu'elles fussent parties		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré hal
partir	رفتن	rèftèn
Passé	ماضی	Mazi
être parti ou partie, partis ou parties	پس از رفتن	pèss èzé rèftèn

Français	Persan	Transcription
Participe présent	اسم فاعل	Èssmé fa-èl
partant	رونده	rèvèndé
Participe passé	اسم مفعول	Èssmé mèf-oule
parti, partie, partis, parties, étant parti ou partie, partis ou parties	رفته	rèfté,
	چونکه رفت	tchoun ké rèfte

Français	Persan	Transcription
Remarque	ملاحظه	Molahèzé
Il est à remarquer, que le participe conjugué avec avoir est toujours invariable	مفعولیکه با فعل معین داشتن صرف شود همیشه تغییر ناپذیر است	mèf-oulikè ba fé-èlé mo-yiné dachtèn sèrf béchèvèdé hémiché tègh-yir napizir èste

Français	Persan	Transcription
Conjugaison des verbes pronominaux	طریقهٔ صرف کردن افعال متعدی بنفس	Térighéyé sèrf kèrdèné èf-alé moté-èddi bénèfse
Les verbes pronominaux	افعال متعدی بنفس	èf-alé moté-èd-di bé nèfse
prennent dans tous	میگیرند در تمام	miguirènde dèr téma-
leurs temps deux pronoms	زمانهاشان	mé zémanha-chan
de la même personne,	دو ضمیر از یک	do zémir èze yék
l'un sujet et l'autre	شخص که یکی	chèkhse, ké yéki
complément : je me	از آنها فاعل است	èze an ha fa-èl èste
couche, je me promène.	و دیگری مفعول	vé diguèri mèf-oule
Dans leurs temps composés,	یا متمم	ya motèm-mème.
ils prennent l'auxi-	در زمانهای	Dèr zéman hayé
liaire être	مرکبه این افعال	morèkkèbé yine èf-al
. . . .	ترکیب میشوند با	tèrkibe michévènde ba
. . . .	فعل معین بودن	fé-èlé mo-yiné boudèn

Français	Persan	Transcription
Se coucher	خوابیدن	Khabidèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
je me couche	میخوابم	mikhabèm
tu te couches	میخوابی	mikhabi
il ou elle se couche	میخوابد	mikhabède
Nous nous couchons	میخوابیم	mikhabime
vous vous couchez	میخوابید	mikhabide
ils ou elles se couchent.	میخوابند	mikhabènde
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghèss
je me couchais	میخوابیدم	mikhabidèm
tu te couchais		. . . .
il ou elle se couchait		. . . .
Nous nous couchions	میخوابیدیم	mikhabidime
vous vous couchiez		. . . .
ils ou elles se couchaient.		. . . .

Français	Persan	Transcription
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-yé temam
je me couchai	خوابیدم	Khabidèm
tu te couchas		. . . .
il ou elle se coucha		. . . .
nous nous couchâmes	خوابیدیم	Khabidime
vous vous couchâtes		. . . .
ils ou elles se couchèrent		. . . .
Passé indéfini	ماضی نامعیّن	Mazi-yéna mo-èil-yèn
je me suis — couché	خوابیده ام	Khabidé èm
tu t'es — ou	خوابیدهٔ	Khabidé-yi
il ou elle s'est — couchée	خوابیده است	Khabidé-èsste
nous nous sommes — couchés	خوابیده ایم	Khabidé-ime
vous vous êtes — ou	خوابیده اید	Khabidé-ide
ils ou elles se sont — couchées.	خوابیده اند	Khabidé ènde

Français	Persan	Transcription
Passé antérieur	ماضی مقدّم	Mazi-yé moghèd-dèm
je me fus — couché	خوابیده بودم	Khabidé boudèm
tu te fus — ou		. . . .
il ou elle se fut — couchée		. . . .
nous nous fûmes — couchés	خوابیده بودیم	Khabidé boudime
vous vous fûtes — ou		. . . .
ils ou elles se furent — couchées		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamèl
je m'étais — couché	خوابیده بودم	Khabidé boudèm
tu t'étais — ou		. . . .
il ou elle s'était — couchée		. . . .
nous nous étions — couchés	خوابیده بودیم	Khabidé boudime
vous vous étiez — ou		. . . .
ils ou elles s'étaient — couchées		. . . .

Français	Persan	Transcription
Futur	مستقبل	Mostegh-bèl
je me coucherai	خواهم خوابید	Khahèm Khabide
tu te coucheras		. . . .
il ou elle se couchera		. . . .
nous nous coucherons	خواهیم خوابید	Khahime Khabide
vous vous coucherez		. . . .
ils ou elles se coucheront.		. . . .
Futur passé	مستقبل ماضی	Mostègh bèlé mazi
je me serai } couché	خوابیده خواهم بود	Khabidé Khahèm boude
tu te seras } ou		. . . .
il ou elle se sera couchée		. . . .
nous nous serons } couchés	خوابیده خواهیم بود	Khabidé Khahime boude
vous vous serez } ou		. . . .
ils ou elles se seront couchées		. . . .

Français	Persan	Transcription
Conditionnel présent	شرطیه حال	Chèrtillé-hal
je me coucherais	میخوابیدم	mikhabidèm
tu te coucherais		. . . .
il ou elle se coucherait		. . . .
Nous nous coucherions	میخوابیدیم	mikhabidime
vous vous coucheriez		. . . .
ils ou elles se coucheraient		. . . .
Conditionnel passé	شرطیه ماضی	Chèrtillé mazi
je me serais } couché	خوابیده بودم	Khabidé boudèm
tu te serais } ou		. . . .
il ou elle se serait couchée		. . . .
Nous nous serions } couché	خوابیده بودیم	Khabidé boudime
vous vous seriez } ou		. . . .
ils ou elles se seraient couchées		. . . .

Français	Persan	Transcription
Impératif.	امر	Émre
Couche-toi	بخواب	bèKhab
Couchons-nous	بخوابیم	bèKhabime
Couchez-vous	بخوابید	bèKhabide
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Térighéyé motillé-hal
que je me couche	که بخوابم	ké bèKhabèm
que tu te couches		. . . .
qu'il ou qu'elle se couche		. . . .
que nous nous couchions	که بخوابیم	ké bèKhabime
que vous vous couchiez		. . . .
qu'ils ou qu'elles se couchent		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-é naghèss
que je me couchasse	که خوابیده باشم	ké khabidé bachèm
que tu te couchasses		. . . .

Français	Persan	Transcription
qu'il ou qu'elle se couchât		. . . .
que nous nous couchassions	که خوابیده باشیم	ké khabidé bachime
que vous vous couchassiez		. . . .
qu'ils ou qu'elles se couchassent		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que je me sois couché	که خوابیده باشم	ké khabidé bachèm
que tu te sois } ou		. . . .
qu'il ou qu'elle se soit couchée		. . . .
que nous nous soyons couchés	که خوابیده باشیم	ké khabidé bachime
que vous vous soyez } ou		. . . .
qu'ils ou qu'elles se soient couchées		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
que je me fusse couché	که خوابیده باشم	ké khabidé bachèm
que tu te fusses ou		. . . .

Français	Persan	Transcription
qu'il ou qu'elle se fût couchée		. . . .
que nous nous fussions couchés	که خوابیده باشیم	Ké Kh bidé bachime
que vous vous fussiez ou		. . . .
qu'ils ou qu'elles se fussent couchées		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré hal
se coucher	خوابیدن	Khabidèn
Passé	ماضی	Mazi
s'être couché ou couchée couchés ou couchées	پس از خوابیدن	pèss èze Khabidèn
		. . . .
Participe présent	اسم فاعل	Èssmé fa-él
se couchant	در خوابیدن (خوابرونده)	der Khabidèn, Khabrèvèndé
Participe passé	اسم مفعول	Èssmé mef-oule
s'étant couché ou couchée couchés ou couchées	پس از خوابیدن	pèss èze Khabidèn
		. . . .

Français	Persan	Transcription
Conjugaison du verbe unipersonnel	طریقه صرف فعل مقدر	Téri-ghéyé sèrf Kèrdèné fé-élé maghèd-dèr
Les verbes unipersonnels ne se conjuguent qu'à la troisième personne du singulier et prennent pour modèles de leur conjugaison les verbes des quatre conjugaisons que nous avons donnés:	افعال مقدر صرف نمیشوند مگر در سیم شخص های مفرد و میگیرند برای سرمشق جهت صرف شدن شان چهار فعل اصلی را که پیش صرف نمودیم	Èf-alé maghèd-dèr sèrf némichèvènde méguèr dèr céyom chèkhss-hayé mof-rède vé miguirènde bèrayé sèr-mèchgh djè-hèté sèrf-chodèné-chan tchar fé-élé èsli-ra ké piche sèrf némoude-ime:
Aimer, finir, recevoir, rendre.		Aimer, finir recevoir, rendre
. . . .		

Français	Persan	Transcription
Pleuvoir	باریدن	Baridèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
Il pleut	میبارد	mibarède
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé Nagkéss
il pleuvait	میبارید	mibaride
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-yé témam
Il plut	بارید	baride
Passé indéfini	ماضی نامعین	Mazi-yéna mo-èill-yèn
Il a plu	باریده است	baridé-èsste
Passé anterieur	ماضی مقدم	Mazi-yé moghad-dèn
Il eut plu	باریده بود	baridé boude
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamél
il avait plu	باریده بود	baridé boude
Futur	مستقبل	mostègh-bèl
Il pleuvra.	خواهد بارید	Khahède baride

Français	Persan	Transcription
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh-bèlé mazi
Il aura plu	باریده خواهد بود	baridé Khahède baude
Conditionnel présent	شرطیهٔ حال	Chèrtillé hal
Il pleuvrait	میبارید	mibaride
Conditionnel passé	شرطیهٔ ماضی	Chèrtillé mazi
Il aurait plu	باریده بود	baridé boude
L'impératif manque.	امر ندارد	Èmre nèdarède
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Térighéyé motill-é hal
qu'il pleuve	که ببارد	ké bébarède
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
qu'il plût	که باریده باشد	ké baridé bachède
Passé	ماضی	Mazi
qu'il ait plu	که باریده باشد	ké baridé bachède

Français	Persan	Transcription
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-é kamél
qu'il eût plu	که باریده باشد	ké baridé bachède
Infinitif présent	مصدر حال	mèssdéré hal
pleuvoir	باریدن	baridèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir plu	پس از باریدن	pèss èze baridèn
Participe présent	اسم فاعل	Essmé fa-él
pleuvant	در باریدن (بارنده)	der baridèn, barèndé
Participe passé	اسم مفعول	Essmé mèf-oule
plu, ayant plu	باریده چون باریده	baridé, tchoun baridé

Français	Persan	Transcription
Conjugaison des verbes irreguliers	طریقهٔ صرف کردن افعال بی قاعده	Térighéyé serf-kèrdèné èf-alé bi gha-é-dé
Première conjugaison	صرف اول	sèrfé èv-vèl

Français	Persan	Transcription
Aller	رفتن	Reftèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
je vais	میروم	miré-vèm
tu vas	میروی	miré-vi
il va	میرود	miré-vède
nous allons	میرویم	miré-vime
vous allez	میروید	miré-vide
ils vont	میروند	miré-vènde
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yénaghéss
j'allais	میرفتم	miréf-tèm
tu allais	میرفتی	miréf-ti
il allait	میرفت	miréfte
nous allions	میرفتیم	miréf-time
vous alliez	میرفتید	miréf-tide
ils allaient	میرفتند	miréf-tènde

Français	Persan	Transcription
Passé défini	ماضی تام	Mazi-yé témam
j'allai	رفتم	rèf-tèm
tu allas	رفتی	rèf-ti
il alla	رفت	rèfte
nous allâmes	رفتیم	rèf-time
vous allâtes	رفتید	rèf-tide
ils allèrent	رفتند	rèf-tènde
Passé indéfini	ماضی نامعین	Mazi-yéna mo-èill-yèn
je suis allé ou allée	رفته‌ام	rèfté-èm
tu es allé	رفته	rèfte-yi
il ou elle est allé ou allée	رفته است	rèfté-èste
nous sommes } allés	رفته‌ایم	rèfté-ime
vous êtes } ou	رفته‌اید	rèfté-ide
ils ou elles sont } allées	رفته‌اند	rèfté-ènde

Français	Persan	Transcription
Passé antérieur	ماضی مقدم	Mazi-yé maghed-dèm
je fus } allé	رفته بودم	rèfté boudèm
tu fus } ou		. . . .
il ou elle fut } allée		. . . .
nous fûmes } allés	رفته بودیم	rèfté boudime
vous fûtes } ou		. . . .
ils ou elles furent } allées		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Maziyé kamèl
j'étais } allé	رفته بودم	rèfté boudèm
tu étais } ou		. . . .
il était } allée		. . . .
nous étions } allés	رفته بودیم	rèfté boudime
vous étiez } ou		. . . .
ils ou elles étaient } allées		. . . .

Français	Persan	Transcription
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
j'irai	خواهم رفت	Khahèm rèfte
tu iras		. . . .
il ou elle ira		. . . .
nous irons	خواهیم رفت	Khahime rèfte
vous irez		. . . .
ils ou elles iront		. . . .
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh bèlè mazi
je serai } allé ou allée	رفته خواهم بود	rèfté khahèm boude
tu seras } allé ou allée		. . . .
il ou elle sera } allé ou allée		. . . .
nous serons } allés ou allées	رفته خواهیم بود	rèfté khahime boude
vous serez } allés ou allées		. . . .
ils ou elles seront. } allés ou allées		. . . .

Français	Persan	Transcription
Conditionnel présent	شرطیه حال	Chèrtillé-hal
J'irais	میرفتم	Mirèftèm
tu irais		. . . .
il ou elle irait		. . . .
Nous irions	میرفتیم	Mirèftime
vous iriez		. . . .
ils ou elles iraient		. . . .
Conditionnel passé	شرطیه ماضی	Chèrtillé mazi
je serais } allé ou allée	رفته بودم	rèfté boudèm
tu serais } allé ou allée		. . . .
il ou elle serait allée		. . . .
nous serions } allés ou allées	رفته بودیم	rèfté boudime
vous seriez } allés ou allées		. . . .
ils ou elles seraient allées		. . . .

Français	Persan	Transcription
Impératif.	امر	Emre
Va	برو.	borove
Allons	برویم.	bérévime
Allez	بروید.	bérévide
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Térighéyé motill-é hal
que j'aille	که بروم	ké bérévèm
que tu ailles		. . . .
qu'il ou qu'elle aille		. . . .
que nous allions	که برویم	ké bérévime
que vous alliez		. . . .
qu'ils ou qu'elles aillent		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé Naghéss
que j'allasse	که رفته باشم	ké rèfté bachèm
que tu allasses		. . . .

Français	Persan	Transcription
qu'il ou qu'elle allât		. . . .
que nous allassions	که رفته باشیم	ké rèfté bachime
que vous allassiez		. . . .
qu'ils ou qu'elles allassent		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que je sois } allé	که رفته باشم	ké rèfté bachèm
que tu sois } ou		. . . .
qu'il ou qu'elle soit allée		. . . .
que nous soyons } allés	که رفته باشیم	ké rèfté bachime
que vous soyez } ou		. . . .
qu'ils ou qu'elles soient allées		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamél
que je fusse allé ou	که رفته باشم	ké rèfté bachèm
que tu fusses allée		. . . .

Français	Persan	Transcription
qu'il ou qu'elle fût		. . . .
que nous fussions } allés	که رفته باشیم	Ké rèfté bachime
que vous fussiez } ou		. . . .
qu'ils ou qu'elles fussent allées		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré hal
Aller	رفتن	rèftèn
Passé	ماضی	Mazi
Être allé ou allée,	رفته، پس از رفتن	rèfté, pèss èze rèftèn
Participe présent	اسم فاعل	Èssmé fa-èl
Allant	رونده در حالت رفتن	dèr halèté rèftèn
Participe passé	اسم مفعول	Èssmé mèf-oule
Allé, allée, étant allé	چون رفت	tchoun rèfte.

Français	Persan	Transcription
Verbe s'en aller conjugué positivement, négativement et interrogativement	فعل رفتن صرف شده بطور اثبات بطور نفی و بطور استفهام	Fé-élé rèftèn sèrf chodé bétawré èssbate, bétawré nèf-yé vè bétawré èsstéfham
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
je m'en vais	میروم	Mirévèm
tu t'en vas	میروی	mirévi
il s'en va	میرود	mirévède
nous nous en allons	میرویم	mirévime
vous vous en allez	میروید	mirévide
ils s'en vont.	میروند	mirévènde
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé Naghéss
je ne m'en allais pas	نمیرفتم	némirèftèm
tu ne t'en allais pas	نمیرفتی	némirèfti
il ne s'en allait pas	نمیرفت	némirèfte.

Français	Persan	Transcription
Nous ne nous en allions pas	نمیرفتیم	Némirèftime
vous ne vous en alliez pas	نمیرفتید	némirèftide
ils ne s'en allaient pas	نمیرفتند	némirèftènde
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-yétèmam
m'en allai-je ?	آیا رفتم	Aya rèftèm
t'en allas-tu ?		. . . .
s'en alla-t-il ?		. . . .
Nous en allâmes-nous ?	آیا رفتیم	Aya rèftime
vous en allâtes-vous ?		. . . .
s'en allèrent-ils ?		. . . .
Passé indéfini	ماضی نامعین	Mazi-yéna mo-èill-yèn
ne m'en suis-je pas allé ?	آیا نرفته ام	Aya nèrèfté-èm
ne t'en es-tu pas allé ?	آیا نرفته	Aya nèrèfté-yi
ne s'en est-il pas allé ?	آیا نرفته است	Aya nèrèfté-èste

Français	Persan	Transcription
Ne nous en sommes-nous pas allés ?	آیا نرفته ایم	Aya nèrèfté-ime
ne vous en êtes-vous pas allés ?	آیا نرفته اید	Aya nèrèfté-ide
ne s'en sont-ils pas allés ?	آیا نرفته اند	Aya nèrèfté-ènde
Passé antérieur	ماضی مقدم	Mazi-yé moghèd-dèm
je m'en fus allé	رفته بودم	rèfté boudèm
tu t'en fus allé		. . . .
il s'en fut allé		. . . .
Nous nous en fûmes allés	رفته بودیم	rèfté boudime
vous vous en fûtes allés		. . . .
ils s'en furent allés.		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamél
je ne m'en étais pas allé	نرفته بودم	nèrèfté boudèm
tu ne t'en étais pas allé		. . . .
il ne s'en était pas allé		. . . .

Français	Persan	Transcription
Nous ne nous en étions pas allés	نرفته بودیم	nèrèfté boudime
Vous ne vous en étiez pas allés		. . . .
Ils ne s'en étaient pas allés		. . . .
Futur	مستقبل	Mosstègh bèl
M'en irai-je ?	آیا خواهم رفت	Aya Khahèm rèfte
T'en iras-tu ?	آیا خواهی رفت	Aya Khahi rèfte
S'en ira-t-il ?	آیا خواهد رفت	Aya Khahède rèfte
Nous en irons-nous ?	آیا خواهیم رفت	Aya Khahime rèfte
Vous en irez-vous ?	آیا خواهید رفت	Aya Khahide rèfte
S'en iront-ils ?	آیا خواهند رفت	Aya Khahènde rèfte
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh bèlé mazi
Ne m'en serai-je pas allé ?	آیا نرفته خواهم بود	Aya nèrèfté Khahèm boude
Ne t'en seras-tu pas allé ?		. . . .
Ne s'en sera-t-il pas allé ?		. . . .

Français	Persan	Transcription
Ne nous en serons-nous pas allés !	آیا نرفته خواهیم	Aya nèrèfté Khahime boude . . . .
Ne vous en serez-vous pas allés !		. . . .
Ne s'en seront-ils pas allés ?		. . . .
Conditionnel présent	شرطیه حال	Chèrtillé hal
je m'en irais	میرفتم	Mirèftème
tu t'en irais		. . . .
il s'en irait		. . . .
Nous nous en irions	میرفتیم	Mirèftime
vous vous en iriez		. . . .
Ils s'en iraient		. . . .
Conditionnel passé	شرطیه ماضی	Chèrtillé mazi
je ne m'en serais pas allé	نرفته بودم	nèrèfté boudèm
tu ne t'en serais pas allé		. . . .
il ne s'en serait pas allé		. . . .

Français	Persan	Transcription
nous ne nous en serions pas allés	نرفته بوديم	nèrèfté boudime
vous ne vous en seriez pas allés		. . . .
ils ne s'en seraient pas allés.		. . . .
Impératif.	امر	Émre
ne t'en va pas	نرو	Nérov
qu'il ne s'en aille pas	که نرود	Ké nèrèvède
ne nous en allons pas	نرويم	nèrèvime
ne vous en allez pas	نرويد	nèrèvide
qu'ils ne s'en aillent pas.	که نروند	Ké nèrèvènde.
Subjonctif présent	طريقهٔ مطيع حال	Tèrighèyé mo_tiil_é hal
que je m'en aille	که بروم	Ké bèrèvèm
que tu t'en ailles		. . . .
qu'il s'en aille		. . . .
que nous nous en allions.	که برويم	Ké bèrèvime

Français	Persan	Transcription
que vous vous en alliez		. . . .
qu'ils s'en aillent		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé Naghéss
que je ne m'en allasse pas	که رفته باشم	Ké rèfté bachèm
que tu ne t'en allasses pas		. . . .
qu'il ne s'en allât pas		. . . .
que nous ne nous en allassions pas	که رفته باشيم	Ké rèfté bachime
que vous ne vous en allassiez pas		. . . .
qu'ils ne s'en allassent pas		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que je m'en sois allé	که رفته باشم	Ké rèfté bachèm
que tu t'en sois allé		. . . .
qu'il s'en soit allé		. . . .
que nous nous en soyons allés	که رفته باشيم	Ké rèfté bachime

Français	Persan	Transcription
que vous vous en soyez allés		. . . .
qu'ils s'en soient allés		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yékamél
que je ne m'en fusse pas allé	که نرفته باشم.	Ké nèrèfté bachèm
que tu ne t'en fusses pas allé		. . . .
qu'il ne s'en fût pas allé		. . . .
que nous ne nous en fussions pas allés	که نرفته باشیم	Ké nèrèfté bachime
que vous ne vous en fussiez pas allés		. . . .
qu'ils ne s'en fussent pas allés		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdéré hal
s'en aller	رفتن	rèftèn
Passé	ماضی	Mazi
s'en être allé	پس از رفتن	pèss èze rèftèn
Passé negatif	ماضی بطور نفی	mazi bétavré nèf-yé

Français	Persan	Transcription
Ne pas s'en être allé	چون نرفت	tchoun nèrèfté
Participe présent	اسم فاعل	Éssmé fa-él
s'en allant	در رفتن رونده	dèr rèftèn
Participe passé	اسم مفعول	Éssmé-mèf-oule
Allé, allée, s'en étant allé	رفته چون رفت	rèfté, tchoun rèfté.

Envoyer	فرستادن	Férèsstadèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
j'envoie	میفرستم	miférèsstèm
tu envoies	میفرستی	miférèssti
il envoie	میفرستد	miférèsstède
nous envoyons	میفرستیم	miférèsstime
vous envoyez	میفرستید	miférèsstide
ils envoient.	میفرستند	miférèsstènde

Français	Persan	Transcription
Imparfait. négatif.	ماضی ناقص بطور نفی	Mazi-yé naghéss bétavré nèf-yé
je n'envoyais pas	نمیفرستادم	némiférèsstadèm
tu n'envoyais pas		. . . .
il n'envoyait pas		. . . .
Nous n'envoyions pas	نمیفرستادیم	némiférèsstadime
vous n'envoyiez pas		. . . .
ils n'envoyaient pas		. . . .
Passé défini. interrogatif.	ماضی تمام بطور استفهام	Mazi-yé témam bétavré èsstéf-ham.
Envoyai-je?	آیا فرستادم	Aya férèsstadèm
envoyas-tu?		. . . .
envoya-t-il?		. . . .
envoyâmes-nous?	آیا فرستادیم	Aya férèsstadime
envoyâtes-vous?		. . . .
envoyèrent-ils?		. . . .

Français	Persan	Transcription
Passé indéfini	ماضی نامعین	Mazi-yé na mo-èill-yèn
j'ai envoyé	فرستاده ام	férèsstadé-èm
tu as envoyé	فرستادهٔ	férèsstadé-yi
il a envoyé	فرستاده است	férèsstadé-èsste
nous avons envoyé	فرستاده ایم	férèsstadé-ime
vous avez envoyé	فرستاده اید	férèsstadé-ide
ils ont envoyé	فرستاده اند	férèsstadé-ènde
Passé antérieur. négatif.	ماضی مقدم بطور نفی	Mazi-yé maghèd-dèm bétavré nèf-yé
je n'eus pas envoyé	نفرستاده بودم	néfrésstadé boudèm
tu n'eus pas envoyé		. . . .
il n'eut pas envoyé		. . . .
Nous n'eûmes pas envoyé	نفرستاده بودیم	nèférèsstadé boudime
vous n'eûtes pas envoyé		. . . .
ils n'eurent pas envoyé		. . . .

Français	Persan	Transcription
Plus-que-parfait.	ماضی کامل	Mazi-yé Kamél
j'avais envoyé	فرستاده بودم	féresstadé boudèm
tu avais envoyé		. . . .
il avait envoyé		. . . .
nous avions envoyé	فرستاده بودیم	féresstadé boudime
vous aviez envoyé		. . . .
ils avaient envoyé		. . . .
Futur négatif et interrogatif	مستقبل بطور نفی و استفهام	mosstègh-bèl bètowré nèf-yé vé èsstéfham.
n'enverrai-je pas?	آیا نخواهم فرستاد	Aya nèkhahèm féresstade
n'enverras-tu pas?		. . . .
n'enverra-t-il pas?		. . . .
n'enverrons-nous pas?	آیا نخواهیم فرستاد	Aya nèkhahime féresstade
n'enverrez-vous pas?		. . . .
n'enverront-ils pas?		. . . .

Français	Persan	Transcription
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh bèlé mazi
j'aurai envoyé	فرستاده خواهم بود	férèsstadé khahèm boude
tu auras envoyé		. . . .
il aura envoyé		. . . .
nous aurons envoyé	فرستاده خواهیم بود	férèsstadé khahime boude
vous aurez envoyé		. . . .
ils auront envoyé		. . . .
Conditionnel présent	شرطیه حال	Chèrtillé hal
j'enverrais	میفرستادم	miférèsstadèm
tu enverrais		. . . .
il enverrait		. . . .
nous enverrions	میفرستادیم	miférèsstadime
vous enverriez		. . . .
ils enverraient		. . . .

Français	Persan	Transcription
Conditionnel passé	شرطیهٔ ماضی	Chèrtillé Mazi
j'aurais envoyé	فرستاده بودم	férèsstadé boudèm
tu aurais envoyé		. . . .
il aurait envoyé		. . . .
nous aurions envoyé	فرستاده بودیم	férèsstadé boudime
vous auriez envoyé		. . . .
ils auraient envoyé		. . . .
Impératif.	امر	Èmre
		béférèsste
Envoie	بفرست	béférèsstède
qu'il envoie	بفرستد	
Envoyons	بفرستیم	béférèsstime
Envoyez	بفرستید	béférèsstède
qu'ils envoient.	بفرستند	béférèsstènde

Français	Persan	Transcription
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Térighèyé motillé-hal
que j'envoie	که بفرستم	ké béférèsstim
que tu envoies		. . . .
qu'il envoie		. . . .
que nous envoyions	که بفرستیم	Ké béférèsstime
que vous envoyiez		. . . .
qu'ils envoient.		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi yé naghès
que j'envoyasse	که فرستاده باشم	Ké férèsstadé bachèm
que tu envoyasses		. . . .
qu'il envoyât		. . . .
que nous envoyassions	که فرستاده باشیم	Ké férèsstadé bachime
que vous envoyassiez		. . . .
qu'ils envoyassent.		. . . .

Français	Persan	Transcription
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie envoyé	که فرستاده باشم	Ké férèsstadé bachèm
que tu aies envoyé		. . . .
qu'il ait envoyé		. . . .
que nous ayons envoyé	که فرستاده باشیم	Ké férèsstadé bachime
que vous ayez envoyé		. . . .
qu'ils aient envoyé		
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamèl
que j'eusse envoyé	که فرستاده باشم	Ké férèsstadé bachèm
que tu eusses envoyé		. . . .
qu'il eût envoyé		. . . .
que nous eussions envoyé	که فرستاده باشیم	Ké férèsstadé bachime
que vous eussiez envoyé		. . . .
qu'ils eussent envoyé		. . . .

Français	Persan	Transcription
Infinitif présent	مصدر حال	mèssdèré hal
Envoyer	فرستادن	férèsstadèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir envoyé	پس از فرستادن	pèss èze férèsstadèn
Participe présent	اسم فاعل	Essmé fa-él
Envoyant	در فرستادن / فرستنده	dèr férèsstadèn
Participe passé	اسم مفعول	Essmé mèf-oulé
Envoyé, envoyée	فرستاده شده	férèsstadé chodé
ayant envoyé	چون فرستاد	tchoun férèsstade.

Français	Persan	Transcription
Seconde conjugaison	صرف دویم	Serfé doyom
Venir	آمدن	Amèdèn
Indicatif présent	زمان حال	zémane hal
je viens	می آیم	mi-a-yèm

Français	Persan	Transcription
tu viens	مى آئى	mi-a-yi
il vient	مى آيد	mi-a-yède
nous venons	مى آئيم	mi-a-yime
vous venez	مى آئيد	mi-a-yide
ils viennent	مى آيند	mi-a-yènde
Imparfait. négatif.	ماضى ناقص بطور نفى	mazi-yé naghéss bétovré, néf-yé
je ne venais pas	نمى آمدم	né mi-amèdèm
tu ne venais pas		. . . .
il ne venait pas		. . . .
nous ne venions pas	نمى آمديم	né mi-amèdime
vous ne veniez pas		. . . .
ils ne venaient pas		. . . .
Passé défini	ماضى تام	Mazi-yé témam
je vins	آمدم	amèdèm

Français	Persan	Transcription
tu vins	آمدى	Amèdi
il vint	آمد	Amède
nous vînmes	آمديم	Amèdime
vous vîntes	آمديد	Amèdide
ils vinrent	آمدند	Amèdènde
Passé indéfini. interrogatif	ماضى نامعين بطور استفهام	mazi-yéna mo-èiïn-yèn bétovré isstéfham
suis-je venu?	آيا آمده ام	a-ya amèdé-èm
es-tu venu?		. . . .
est-il venu?		. . . .
sommes-nous venus?	آيا آمده ايم	a-ya amèdé-ime
êtes-vous venus?		. . . .
sont-ils venus?		. . . .
Passé antérieur. négatif	ماضى مقدم بطور نفى	mazi-yé moghèd-dèm bé-tovré néf-yé
je ne fus pas venu	نيامده بودم	né-yamèdé boudèm

Français	Persan	Transcription
tu ne fus pas venu		…
il ne fut pas venu		…
Nous ne fûmes pas venus	نیامده بودیم	Né-yamèdé baudime
vous ne fûtes pas venus		…
ils ne furent pas venus.		…
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
j'étais venu	آمده بودم	Amédé baudèm
tu étais venu		…
il était venu		…
nous étions venus	آمده بودیم	Amédé baudime
vous étiez venus		…
ils étaient venus		…
Futur negatif et interrogatif	مستقبل بطور نفی و استفهام	Mosstègh bèl betovré nèf yé vé esstefham
Ne viendrai-je pas?	آیا نخواهم آمد	a-ya né Khahèm amède

Français	Persan	Transcription
ne viendras-tu pas?		…
ne viendra-t-il pas?		…
Ne viendrons-nous pas?	آیا نخواهیم آمد	a-ya nèKhahime amède
Ne viendrez-vous pas?		…
ne viendront-ils pas?		…
Futur passé	مستقبل ماضی	mosstègh-bèlé mazi
je serai venu	آمده خواهم بود	Amèdé Khahèm baude
tu seras venu		…
il sera venu		…
nous serons venus	آمده خواهیم بود	Amèdé Khahime baude
vous serez venus		…
ils seront venus.		…
Conditionnel présent	شرطیهٔ حال	Chèrtillé hal
je viendrais	می آمدم	mi-amèdèm

Français	Persan	Transcription
tu viendrais		. . . .
il viendrait		. . . .
nous viendrions	می آمدیم	mi-amèdime
vous viendriez		. . . .
ils viendraient		. . . .
Conditionnel passé	شرطیهٔ ماضی	Chertillé mazi
je serais venu	آمده بودم	Amèdé boudèm
tu serais venu		. . . .
il serait venu		. . . .
nous serions venus	آمده بودیم	Amèdé boudime
vous seriez venus		. . . .
ils seraient venus		. . . .
Impératif	امر	Emre
viens	بیا	bi-ya

Français	Persan	Transcription
venons	بیائیم	bia-yime
venez	بیائید	bia-yide
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Terighéyé motillé hal
que je vienne	که بیایم	ké bia-yèm
que tu viennes	که بیائی	ké bia-yi
qu'il vienne	که بیاید	ké bia-yède
que nous venions	که بیائیم	ké bia-yime
que vous veniez	که بیائید	ké bia-yide
qu'ils viennent	که بیائند	ké bia-yènde
Imparfait	ماضی ناقص	mazi-yénaghéss
que je vinsse	که آمده باشم	ké amèdé bachèm
que tu vinsses		. . . .
qu'il vînt		. . . .
que nous vinssions	که آمده باشیم	ké amèdé bachime

Français	Persan	Transcription
que vous vinssiez		. . . .
qu'ils vinssent		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que je sois venu	که آمده باشم	ké amèdé bachèm
que tu sois venu		. . . .
qu'il soit venu		. . . .
que nous soyons venus	که آمده باشیم	ké amèdé bachime
que vous soyez venus		. . . .
qu'ils soient venus		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamèl
que je fusse venu	که آمده باشم	ké amèdé bachèm
que tu fusses venu		. . . .
qu'il fût venu		. . . .
que nous fussions venus	که آمده باشیم	ké amèdé bachime

Français	Persan	Transcription
que vous fussiez venus		. . . .
qu'ils fussent venus.		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	mèssdèré hal
venir	آمدن	Amèdèn
Passé	ماضی	Mazi
Être venu	پس از آمدن	pèss èzé amèdèn
Participe présent	اسم فاعل	Èsmé fa-èl
venant	آینده ' در آمدن	dèr amèdèn
Participe passé	اسم مفعول	Èsmé mèf-oule
venu, venue, étant venu	آمده – چون آمده	amèdé, tchoun amède
Exercices	تعلیم	Tè-èlime
Tenir	نگاه داشتن	Négah-dachtèn
Appartenir	تعلق داشتن	Tè-èl-logh dachtèn
Circonvenir	فریب دادن	férib dàdèn

Français	Persan	Transcription
Contenir	دربر داشتن	dèr-bèr dachtèn
Contrevenir	مخالفت کردن	mokhalefète kèrdèn
Convenir	مناسبت داشتن	mona-cébète dachtèn
Détenir	غصب کردن	ghèssb kèrdèn
Entretenir	صحبت کردن	sohbète kèrdèn
Maintenir	نگاهداری کردن	négah dari kèrdèn
Obtenir	حاصل کردن	hassél kèrdèn
Prévenir	خبر کردن	khébèr kèrdèn
Retenir	نگاه داشتن	négah dachtèn
Soutenir	نگاه داشتن	négah dachtèn
Subvenir	امداد کردن	Émdade kèrdèn
S'abstenir	خود را محروم کردن	khodra mèhroum kèrdèn
Advenir	سر رسیدن	sèr-récidèn
Devenir	شدن	chodèn

Français	Persan	Transcription
Disconvenir	حاشا کردن	hacha kèrdèn
Intervenir	مداخله کردن	modakhèlé kèrdèn
Mésavenir	عاقبت بخیر نشدن	aghébète bé kheillre nèchodèn
Parvenir	رسیدن	rèssidèn
Redevenir	دوباره شدن	dobaré chodèn
Revenir	دوباره آمدن	dobaré amèdèn
se ressouvenir	دوباره بخاطر آوردن	dobaré békhater avèrdèn

Sentir	احساس کردن	Ehssace kèrdèn
indicatif présent	زمان حال	zémané hal
je sens	احساس میکنم	Ehssace mikonèm
tu sens		. . . .
il sent		. . . .
nous sentons	احساس میکنیم	Ehssace mikonim

Français	Persan	Transcription
vous sentez		. . . .
ils sentent		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
je sentais	احساس میکردم	Éhssace mikèrdèm
nous sentions	احساس میکردیم	Éhssace mikèrdime
ils sentaient	احساس میکردند	Éhssace mikerdènde
Passé défini. interrogatif.	ماضی تمام بطور استفهام	Mazi-yé tèmam bétovré estéf-ham
sentis-je ?	آیا احساس کردم	a-ya éhssace kèrdèm
sentîmes-nous ?	آیا احساس کردیم	a-ya éhssace kèrdime
sentirent-ils ?	آیا احساس کردند	a-ya éhssace kèrdènde
Passé indéfini. négatif	ماضی نامعین بطور نفی	Mazi-yé na mo-èill-yèn bétovré néf-yé
je n'ai pas senti	احساس نکرده ام	Éhssace nèkèrdé-èm
nous n'avons pas senti	احساس نکرده ایم	éhssace nèkèrdé-ime
ils n'ont pas senti	احساس نکرده اند	éhssace nèkèrdé ènde

Français	Persan	Transcription
Passé antérieur	ماضی مقدم	Mazi-yé moghèd-dèm
j'eus senti	احساس کرده بودم	éhssace kèrdé boudèm
nous eûmes senti	احساس کرده بودیم	éhssace kèrdé boudime
ils eurent senti	احساس کرده بودند	éhssace kèrdé boudènde
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamèl
j'avais senti	احساس کرده بودم	éhssace kèrdé boudèm
nous avions senti	احساس کرده بودیم	éhssace kèrdé boudime
ils avaient senti	احساس کرده بودند	éhssace kèrdé boudènde
Futur. interrogatif	مستقبل بطور استفهام	mosstègh-bèl, bétovré èstéf-ham
sentirai-je ?	آیا احساس خواهم کرد	a-ya éhssace khahèm kèrde
sentirons-nous ?	آیا احساس خواهیم کرد	a-ya éhssace khahime kèrde
sentiront-ils ?	آیا احساس خواهند کرد	a-ya éhssace khahènde kèrde
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh-bèlé mazi
j'aurai senti	احساس کرده خواهم بود	éhssace kèrdé khahèm boude

Français	Persan	Transcription
nous aurons senti	احساس کرده خواهیم بود	éhssace Kèrdé Khahime boude
ils auront senti	احساس کرده خواهند بود	éhssace Kèrdé Khahende boude
Conditionnel présent	شرطیهٔ حال	Chèrtillé hal
je sentirais	احساس میکردم	éhssace miKèrdèm
nous sentirions	احساس میکردیم	éhssace miKèrdime
ils sentiraient	احساس میکردند	éhssace miKèrdènde
Conditionnel passé	شرطیهٔ ماضی	Chèrtillé mazi
j'aurais senti	احساس کرده بودم	éhssace Kèrdé boudèm
nous aurions senti	احساس کرده بودیم	éhssace Kèrdé boudime
ils auraient senti	احساس کرده بودند	éhssace Kèrdé boudènde
Impératif	امر	Emre
sens	احساس کن	éhssace Kon
sentons	احساس کنیم	éhssace Konime
sentez	احساس کنید	éhssace Konide

Français	Persan	Transcription
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Térighèyé motillé hal
que je sente	که احساس بکنم	Ké éhssace boKonèm
que tu sentes		. . . .
qu'il sente		. . . .
que nous sentions	که احساس بکنیم	Ké éhssace boKonime
que vous sentiez		. . . .
qu'il sente		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé Naghéss
que je sentisse	که احساس کرده باشم	Ké éhssace Kèrdé bachèm
que nous sentissions	که احساس کرده باشیم	Ké éhssace Kèrdé bachime
qu'ils sentissent	که احساس کرده باشند	Ké éhssace Kèrdé bachènde
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie senti	که احساس کرده باشم	Ké éhssace Kèrdé bachèm
que nous ayons senti		. . . .
qu'ils aient senti		. . . .

Français	Persan	Transcription
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamil
que j'eusse senti	که احساس کرده باشم	Ké éhssace kèrdé bachèm
que nous eussions senti		. . . .
qu'ils eussent senti		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré hal
sentir	احساس کردن	éhssace kèrdèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir senti	پس از احساس کردن	pèss èze éhssace kèrdèn
Participe présent	اسم فاعل	Essmé fa-él
sentant	احساس کننده	éhssace konèndé
Participe passé	اسم مفعول	Essmé mèf-oule
senti, sentie, ayant senti	احساس کرده، چون احساس کرده	éhssace kèrdé, tchoun éhssace kèrde
Exercices	تعلیم	Tè-èlime
Consentir	راضی شدن	..zi chodèn

Français	Persan	Transcription
Démentir	دروغ کسی را فاش کردن	doroughé kèssira fach kèrdèn
Départir	قسمت کردن	ghèssmète kèrdèn
Mentir	دروغ گفتن	dorough-goftèn
Partir	رفتن	rèftèn
Repartir	دوباره رفتن	dobaré rèftèn
Pressentir	تجسس کردن	tèdjèssace kèrdèn
Se repentir	پشیمان شدن	péchiman chodèn
Ressentir	دوباره احساس کردن	dobaré éhssace kèrdèn
Sortir	بیرون رفتن	biroun rèftèn
Ressortir	دوباره بیرون رفتن	dobaré biroun rèftèn

Courir	دویدن	dèvidèn
indicatif présent	زمان حال	zémané hal
je cours	میدوم	midèvèm

Français	Persan	Transcription
tu cours		. . . .
il court		. . . .
Nous courons	میدویم	Midévime
Vous courez		. . . .
Ils courent		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé Naghéss
je courais	میدویدم	Midévidèm
nous courions	میدویدیم	Midévidime
ils couraient	میدویدند	Midévidènde
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-yétémam
je courus	دویدم	dévidèm
tu courus		. . . .
il courut		. . . .
Nous courûmes	دویدیم	dévidime

Français	Persan	Transcription
Vous courûtes		. . . .
Ils coururent		. . . .
Passé indéfini	ماضی نامعین	Mazi-yé na mo-èill-yèn
j'ai couru	دویده‌ام	dévidé-èm
Nous avons couru	دویده‌ایم	dévidé-ime
Ils ont couru	دویده‌اند	dévidé-ènde
Passé antérieur	ماضی مقدم	Mazi-yé moghèd-dèm
j'eus couru	دویده بودم	dévidé boudèm
nous eûmes couru	دویده بودیم	dévidé boudime
Ils eurent couru	دویده بودند	dévidé boudènde
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamél
j'avais couru	دویده بودم	dévidé boudèm
Nous avions couru		. . . .
Ils avaient couru		. . . .

Français	Persan	Transcription
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
je courrai	خواهم دوید	Khahèm dèvide
tu courras		. . . .
il courra		. . . .
Nous courrons	خواهیم دوید	Khahim dèvide
Vous courrez		. . . .
ils courront		. . . .
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh-bèle mazi
j'aurai couru	دویده خواهم بود	dèvidé Khahèm boude
nous aurons couru	دویده خواهیم بود	dèvidé Khahim boude
ils auront couru	دویده خواهند بود	dèvidé Khahènde boude
Conditionnel présent	شرطیه حال	Chèrtillé-hal
je courrais	میدویدم	Midèvidèm
Nous courrions	میدویدیم	Midèvidime

Français	Persan	Transcription
ils courraient	میدویدند	Midèvidènde
Conditionnel passé	شرطیه ماضی	Chèrtillé mazi
j'aurais couru	دویده بودم	dèvidé boudèm
Nous aurions couru	دویده بودیم	dèvidé boudime
ils auraient couru	دویده بودند	dèvidé boudènde
Impératif	امر	Emre
cours	بدو	bédove
courons	بدویم	bédèvime
courez	بدوید	bédèvide
Subjonctif présent		Térighèye motillé hal
que je coure	که بدوم	Ké bédèvème
que tu coures		. . . .
qu'il coure		. . . .
que nous courions	که بدویم	Ké bédèvime

Français	Persan	Transcription
que vous couriez		. . . .
qu'ils courent		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
que je courusse	کردویده باشم	ké dévidé bachèm
que nous courussions	کردویده باشیم	ké dévidé bachime
qu'ils courussent	کردویده باشند	ké dévidé bachènde
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie couru	کردویده باشم	ké dévidé bachèm
que nous ayons couru		. . . .
qu'ils aient couru		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamél
que j'eusse couru	کردویده باشم	ké dévidé bachèm
que nous eussions couru		. . . .
qu'ils eussent couru		. . . .

Français	Persan	Transcription
Infinitif présent	مصدر حال	Méssdéré hal
courir	دویدن	dévidèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir couru	پرا ز دویدن	pèssèze dévidèn
Participe présent	اسم فاعل	Èssmé fa-él
courant	دردویدن روَنده	dèr dévidèn, dévèndé
Participe passé	اسم مفعول	Èssmé méf-oule
couru, courue, ayant couru	دویده - چون دوید	dévidé, tchoun dévide
Exercices	تعلیم	Tè-èlime
Accourir	طرف کسی دویدن	tèrèfé késsi dévidèn
Discourir	شرح دادن	Chèrhe dadèn
Parcourir	پیمودن	pèïll-moudèn
Concourir	امتحان دادن	Em-téhan-dadèn
Encourir	لیاقت داشتن	Lia-ghète dachtèn

Français	Persan	Transcription
secourir	امداد کردن	Émdade Kèrdèn
recourir	التجا آوردن	Eltédja avèrdèn
ouvrir	باز کردن	baze Kèrdèn
Ouvrir	باز کردن	Baze Kèrdèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
j'ouvre	باز میکنم	baze mikonèm
tu ouvres		· · · · · · · · · ·
il ouvre		· · · · · · · · · ·
Nous ouvrons	باز میکنیم	baze mikonime
Vous ouvrez		· · · · · · · · · ·
ils ouvrent		· · · · · · · · · ·
Imparfait	ماضی ناقص	Maziyé naghèss
j'ouvrais	باز میکردم	baze mikèrdèm
Nous ouvrions.	باز میکردیم	baze mikèrdime

Français	Persan	Transcription
Ils ouvraient	باز میکردند	baze mikèrdènde
Passé défini	ماضی تام	Maziyé tèmam
j'ouvris	باز کردم	baze Kèrdèm
tu ouvris		· · · · · · · · · ·
Il ouvrit		· · · · · · · · · ·
Nous ouvrîmes	باز کردیم	baze Kèrdime
Vous ouvrîtes		· · · · · · · · · ·
Ils ouvrirent.		· · · · · · · · · ·
Passé indéfini	ماضی غیر معین	Maziyé na mo.èil.yèn
j'ai ouvert	باز کرده ام	baze Kèrdé èm
Nous avons ouvert	باز کرده ایم	baze Kèrdé ime
Ils ont ouvert	باز کرده اند	baze Kèrdé ènde
Passé antérieur	ماضی مقدم	Maziyé mog hadèm
j'eus ouvert.	باز کرده بودم	baze Kèrdé boudèm

Français	Persan	Transcription
Nous eûmes ouvert		. . . .
Ils eurent ouvert		. . . .
Plus-que-parfait	ماضى كامل	Mazi-yé Kamél
J'avais ouvert	باز كرده بودم	baze Kèrdé boudèm
Nous avions ouvert	باز كرده بوديم	baze Kèrdé boudime
Ils avaient ouvert	باز كرده بودند	baze Kèrdé boudènde
Futur	مستقبل	Mosstegh-bèl
J'ouvrirai	باز خواهم كرد	baze Khahèm Kèrde
Tu ouvriras		. . . .
Il ouvrira		. . . .
Nous ouvrirons	باز خواهيم كرد	baze Khahime Kèrde
Vous ouvrirez		. . . .
Ils ouvriront		. . . .
Futur passé	مستقبل ماضى	Mosstègh-bèlé mazi

Français	Persan	Transcription
J'aurai ouvert	باز كرده خواهم بود	baze Kèrdé Khahèm boude
Nous aurons ouvert		. . . .
Ils auront ouvert	باز كرده خواهند بود	baze Kèrdé Khahènde boude
Conditionnel présent	شرطيه حال	Chèrtillé hal
J'ouvrirais	باز ميكردم	baze mikèrdèm
Tu ouvrirais		. . . .
Il ouvrirait		. . . .
Nous ouvririons	باز ميكرديم	baze mikèrdime
Vous ouvririez		. . . .
Ils ouvriraient		. . . .
Conditionnel passé	شرطيه ماضى	Chèrtillé mazi
J'aurais ouvert	باز كرده بودم	baze Kèrdé boudèm
Nous aurions ouvert	باز كرده بوديم	baze kèrdé boudime
Ils auraient ouvert	باز كرده بودند	baze Kèrdé boudènde

Français	Persan	Transcription
Impératif	امر	Emre
Ouvre	باز کن	baze Kon
Ouvrons	باز کنیم	baze Konime
Ouvrez	باز کنید	baze Konide
Subjonctif présent.	طریقهٔ مطیع حال	tèrighéyé motillé hal
que j'ouvre	که باز بکنم	Ké baze bokonèm
que tu ouvres		....
qu'il ouvre		....
que nous ouvrions	که باز بکنیم	Ké baze bokonime
que vous ouvriez		....
qu'ils ouvrent.		....
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-vé naghéss
que j'ouvrisse	که باز کرده باشم	Ké baze Kèrdé bachèm
que tu ouvrisses		....

Français	Persan	Transcription
qu'il ouvrît		....
que nous ouvrissions	که باز کرده باشیم	Ké baze Kèrdé bachime
que vous ouvrissiez		....
qu'ils ouvrissent		....
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie ouvert	که باز کرده باشم	Ké baze Kèrdé bachèm
que nous ayons ouvert	که باز کرده باشیم	Ké baze Kèrdé bachime
qu'ils aient ouvert	که باز کرده باشند	Ké baze Kèrdé bachènde
Plusque parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamél
que j'eusse ouvert	که باز کرده باشم	Ké baze Kèrdé bachèm
que nous eussions ouvert		....
qu'ils eussent ouvert		....
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré hal
Ouvrir	باز کردن	baze Kèrdèn

Français	Persan	Transcription
Passé	ماضی	Mazi
Avoir ouvert	پس از باز کردن	pèss èze baze kerdèn
Participe présent	اسم فاعل	Èssmé fa-él
Ouvrant	در باز کردن بازکننده	dèr baze kerdèn
Participe passé	اسم مفعول	Èssmé mèf-oule
ouvert, ouverte	باز شده	baze chodé
Ayant ouvert	چون باز کرد	tchoun baze kerde
Exercices	تعلیم	Tè-èlime
Couvrir	پوشانیدن	pouchanidèn
Découvrir	کشف کردن	kèchf kèrdèn
Entr'ouvrir	نیم باز کردن	nime baze kèrdèn
Offrir	عطا کردن	èta kèrdèn
Recouvrir	دوباره پوشانیدن	dobaré pouchanidèn
Rouvrir	دوباره باز کردن	dobaré baze kèrdèn

Français	Persan	Transcription
Souffrir	آزار کشیدن	Azare kèchidèn
Cueillir	چیدن	tchidèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
je cueille	میچینم	mitchinèm
tu cueilles		. . .
il cueille		. . .
Nous cueillons	میچینیم	mitchinime . . .
Vous cueillez		. . .
Ils cueillent		. . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yénaghéss
je cueillais	میچیدم	mitchidèm
Nous cueillions	میچیدیم	mitchidime.
Ils cueillaient	میچیدند	mitchidènde

Français	Persan	Transcription
Passé défini	ماضی تام	Mazi-yé tèmam
je cueillis	چیدم	tchidèm
tu cueillis		……
il cueillit		……
Nous cueillîmes	چیدیم	tchidime
Vous cueillîtes		……
Ils cueillirent.		……
Passé indéfini	ماضی غیر معین	Mazi-yé na-moëil-yèn
j'ai cueilli	چیده‌ام	tchidé-èm
Nous avons cueilli	چیده‌ایم	tchidé-ime
Ils ont cueilli	چیده‌اند	tchidé-ènde
Passé antérieur	ماضی مقدم	Mazi-yé moghèd-dem
j'eus cueilli	چیده بودم	tchidé boudèm
Nous eûmes cueilli	چیده بودیم	tchidé boudime

Français	Persan	Transcription
Plusque parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
j'avais cueilli	چیده بودم	tchidé boudèm
Nous avions cueilli	چیده بودیم	tchidé boudime
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
je cueillerai	خواهم چید	Khahèm tchide
Nous cueillerons		……
Ils cueilleront		……
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh bèli mazi
j'aurai cueilli	چیده خواهم بود	tchidé Khahèm boude
Nous aurons cueilli		……
Conditionnel présent	شرطیه حال	Chèrtillé hal
je cueillerais	میچیدم	Mitchidèm
Nous cueillerions		……
Ils cueilleraient.		……

Français	Persan	Transcription
Conditionnel passé	شرطیهٔ ماضی	Chèrtillé mazi
j'aurais cueilli	چیده بودم	tchidé boudèm
Nous aurions cueilli		…
Ils auraient cueilli		…
Impératif	امر	Emre
Cueille	بچین	bètchine
Cueillons	بچینیم	bètchinime
Cueillez	بچینید	bètchinide
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Térighéyé motillé hal
que je cueille	که بچینم	Ké bètchinèm
que tu cueilles		…
qu'il cueille		…
que nous cueillions	که بچینیم	Ké bètchinime
que vous cueilliez		…

Français	Persan	Transcription
qu'ils cueillent		…
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
que je cueillisse	که چیده باشم	Ké tchidé bachèm
que tu cueillisses		…
qu'il cueillît		…
que nous cueillissions	که چیده باشیم	Ké tchidé bachime
que vous cueillissiez		…
qu'ils cueillissent		…
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie cueilli	که چیده باشم	Ké tchidé bachèm
que nous ayons cueilli	که چیده باشیم	Ké tchidé bachime
qu'ils aient cueilli	که چیده باشند	Ki tchidé bachènde
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
que j'eusse cueilli	که چیده باشم	Ké tchidé bachèm

Français	Persan	Transcription
que nous eussions cueilli	کہ چیده باشیم	Ké tchidé bachime
qu'ils eussent cueilli	کہ چیده باشند	Ké tchidé bachènde
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdéré hal
cueillir	چیدن	tchidèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir cueilli	پس از چیدن	pèss èze tchidèn
Participe présent	اسم فاعل	Èssmé fa-él
cueillant	در چیدن، چیننده	dèr tchidèn, tchinèndé
Participe passé	اسم مفعول	Èssmé mèf-oule
cueilli, cueillie	چیده شده	tchidé chodé
Ayant cueilli	چون چید	tchoun tchide
Exercices	تعلیم	Tè-èlime
Accueillir	قبول کردن	ghèboul Kèrdèn
Recueillir	دوباره چیدن	dobaré tchidèn

Français	Persan	Transcription
tu acquis	خریدی	Khéridi
il acquit	خرید	Khéride
Nous acquîmes	خریدیم	Khéridime
Vous acquîtes	خریدید	Khéridide
ils acquirent	خریدند	Khéridènde
Passé indéfini	ماضی نا معیّن	Mazi-yé na mo-èill-yèn.
j'ai acquis	خریده ام	Khéridé-èm
nous avons acquis	خریده ایم	Khéridé-yime
ils ont acquis	خریده اند	Khéridé-ènde
Passé antérieur	ماضی مقدّم	Mazi-yé maghèd-dèm
j'eus acquis	خریده بودم	Khéridé boudèm
nous eûmes acquis	خریده بودیم	Khéridé boudime
ils eurent acquis	خریده بودند	Khéridé boudènde
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamél

Français	Persan	Transcription
j'avais acquis	خریده بودم	Khéridé boudèm
Nous avions acquis	خریده بودیم	Khéridé boudime
Ils avaient acquis	خریده بودند	Khéridé boudènde
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
j'acquerrai	خواهم خرید	Khahèm Khéride
tu acquerras		
il acquerra		
Nous acquerrons	خواهیم خرید	Khahime Khéride
vous acquerrez		
ils acquerront		
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh-bèle mazi
j'aurai acquis	خریده خواهم بود	Khéridé Khahèm boude
Nous aurons acquis	خریده خواهیم بود	Khéridé Khahime boude
Ils auront acquis	خریده خواهند بود	Khéridé Khahènde boude

Français	Persan	Transcription
Conditionnel présent	شرطیهٔ حال	Chèrtillé hal
j'acquerrais	میخریدم	Mikhèridèm
tu acquerrais		
il acquerrait		
Nous acquerrions	میخریدیم	Mikhèridi ne
vous acquerriez		
ils acquerraient		
Conditionnel passé	شرطیهٔ ماضی	Chèrtillé mazi
j'aurais acquis	خریده بودم	Khèridé boudèm
Nous aurions acquis	خریده بودیم	Khèridé boudime
Ils auraient acquis	خریده بوده اند	Khèridé boudènde
Impératif	امر	Emre
Acquiers	بخر	bèkhère
Acquérons	بخریم	bèkhèrime

Français	Persan	Transcription
Acquérez	بخريد	békhéride
Subjonctif présent	طريقهٔ مطيع حال	Térighé-yé motillé hal
que j'acquière	كه بخرم	Ké békhérèm
que tu acquières	كه بخرى	Ké békhéri
qu'il acquière	كه بخرد	Ké békhérède
que nous acquérions	كه بخريم	Ké békhérime
que vous acquériez	كه بخريد	Ké békhéride
ils acquièrent	كه بخرند	Ké békhérènde
Imparfait	ماضى ناقص	Mazi-yénaghéss
que j'acquisse	كه خريده باشم	Ké Khéridé bachèm
que tu acquisses		. . . .
qu'il acquît		. . . .
que nous acquissions	كه خريده باشيم	Ké Khéridé bachime
que vous acquissiez		. . . .
qu'ils acquissent		. . . .

Français	Persan	Transcription
Nous aurions bouilli	جوشيده بوديم	djouchidé boudime
Ils auraient bouilli	جوشيده بودند	djouchidé boudènde
Impératif	امر	Emre
bous	بجوش	bédjouche
bouillons	بجوشيم	bédjouchime
bouillez	بجوشيد	bédjouchide
Subjonctif présent	طريقهٔ مطيع حال	Térighé-yé motillé-hal
que je bouille	كه بجوشم	Ké bédjouchèm
que tu bouilles		. . . .
qu'il bouille		. . . .
que nous bouillions	كه بجوشيم	Ké bédjouchime
que vous bouilliez		. . . .
qu'ils bouillent		. . . .
Imparfait	ماضى ناقص	Mazi-yé naghéss

Français	Persan	Transcription
que je bouillisse	که جوشیده باشم	Ké djouchidé bachèm
que tu bouillisses		. . . .
qu'il bouillît		. . . .
que nous bouillissions	که جوشیده باشیم	Ké djouchidé bachime
que vous bouillissiez		. . . .
qu'ils bouillissent		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie bouilli	که جوشیده باشم	Ké djouchidé bachèm
que nous ayons bouilli	که جوشیده باشیم	Ké djouchidé bachime
qu'ils aient bouilli	که جوشیده باشند	Ké djouchidé bachènde
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yèkamèl
que j'eusse bouilli	که جوشیده باشم	Ké djouchidé bachèm
que nous eussions bouilli		. . . .
qu'ils eussent bouilli		. . . .

Français	Persan	Transcription
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré hal
bouillir	جوشیدن	djouchidèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir bouilli	پس از جوشیدن	pèss èze djouchidèn
Participe présent	اسم فاعل	Essmé fa-él
bouillant	در جوشیدن (جوشنده)	dèr djou-chidèn
Participe passé	اسم مفعول	Essmé mèf-oule
bouilli, bouillie	جوشیده	djouchidé
Ayant bouilli	چون جوشید	tchoun djouchide
Exercices	تعلیم	Tê-èlime
Débouillir	جوشاندن پارچه	djouchandèné partché
Ébouillir	کم شدن از شدت جوش	Kèm chodèn èze chèd-dèté djouche
Rebouillir	دوباره جوشاندن	dobaré djouchandèn
	یا جوشیدن	ya djouchidèn
. . . .		

Français	Persan	Transcription
Acquérir تحصیل کردن	مالک شدن، خریدن	malék chadèn, khéridèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
j'acquiers	میخرم	mikhérèm
tu acquiers	میخری	mikhéri
il acquiert	میخرد	mikhérède
Nous acquérons	میخریم	mikhérime
Vous acquérez	میخرید	mikhéride
ils acquièrent	میخرند	mikhérènde
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé Naghéss
j'acquérais	میخریدم	mikhéridèm
Nous acquérions	میخریدیم	mikhéridime
ils acquéraient	میخریدند	mikhéridènde
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-yé témam
j'acquis	خریدم	khéridèm

Français		Persan	Transcription
Assaillir	les futurs et les	حمله کردن - جستن	hèmlé kèrdèn, djèsten
Tressaillir	conditionnels présents	مرتعش شدن	morte-èche-chaden
Sailli	font j'assaillirai etc.	جاری شدن بطور سخت	djari chadèn bétavré sèkhte.

Français	Persan	Transcription
Bouillir	جوشیدن	djouchi-dèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
je bous	میجوشم	midjouchèm
tu bous	میجوشی	midjouchi
il bout	میجوشد	midjouchède
Nous bouillons	میجوشیم	midjouchime
Vous bouillez	میجوشید	midjouchide
ils bouillent	میجوشند	midjouchènde
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yénaghèss
je bouillais	میجوشیدم	midjouchidèm

Français	Persan	Transcription
Nous bouillions	میجوشیدیم	midjouchidime
Ils bouillaient	میجوشیدند	midjouchidènde
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-yétemam
je bouillis	جوشیدم	djouchidèm
tu bouillis		. . . .
il bouillit		. . . .
Nous bouillîmes	جوشیدیم	djouchidime
vous bouillîtes		. . . .
Ils bouillirent		. . . .
Passé indéfini	ماضی نامعین	Mazi-yéna mo-èill-yèn
j'ai bouilli	جوشیده ام	djouchidé-èm
Nous avons bouilli	جوشیده ایم	djouchidé-ime
vous avez bouilli	جوشیده اید	djouchidé-ide
ils ont bouilli	جوشیده اند	djouchidé-ènde

Français	Persan	Transcription
Passé antérieur	ماضی مقدم	Mazi-yémoghèd-dèm
j'eus bouilli	جوشیده بودم	djouchidé boudèm
Nous eûmes bouilli	جوشیده بودیم	djouchidé boudime
ils eurent bouilli	جوشیده بودند	djouchidé boudènde
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yékamél
j'avais bouilli	جوشیده بودم	djouchidé boudèm
Nous avions bouilli		. . . .
ils avaient bouilli		. . . .
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
je bouillirai	خواهم جوشید	Khahèm djouchide
tu bouilliras	خواهی جوشید	Khahi djouchide
il bouillira	خواهد جوشید	Khahède djouchide
Nous bouillirons	خواهیم جوشید	Khahime djouchide
vous bouillirez	خواهید جوشید	Khahide djouchide

Français	Persan	Transcription
ils bouillirent	خواهند جوشید	Khahènde djouchide
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstégh-tèlé mazi
j'aurai bouilli	جوشیده خواهم بود	djouchidé khahèm baude
Nous aurons bouilli	جوشیده خواهیم بود	djouchidé khahime baude
ils auront bouilli	جوشیده خواهند بود	djouchidé khahènde baude
Conditionnel présent	شرطیه حال	Chèrtillé hal
je bouillirais	میجوشیدم	Midjouchidèm
tu bouillirais		. . . .
il bouillirait		. . . .
nous bouillirions	میجوشیدیم	Midjouchidime
vous bouilliriez		. . . .
ils bouilliraient		. . . .
Conditionnel passé	شرطیه ماضی	Chèrtillé mazi
j'aurais bouilli	جوشیده بودم	djouchidé boudèm

Français	Persan	Transcription
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie acquis	که خریده باشم	Ké khéridé bachèm
que nous ayons acquis	که خریده باشیم	Ké khéridé bachime
qu'ils aient acquis	که خریده باشند	Ké khéridé bachènde
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
que j'eusse acquis	که خریده باشم	Ké khéridé bachèm
que nous eussions acquis		. . . .
qu'ils eussent acquis		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré hal
Acquérir	خریدن	Khéridèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir acquis	پس از خریدن	pèss èze khéridèn
Participe présent	اسم فاعل	Éssmé fa-él
Acquérant (خرنده) (تحصیل کننده)	درخریدن	dèr khéridèn, khèrèndé

Français	Persan	Transcription
Participe passé	اسم مفعول	Essmé-méf-oule
Acquis, acquise	خریده شده	Khéridé chodé
Ayant acquis	چون خرید	tchoun khéride
Exercices	تعلیم	Té-èlime
Conquérir	ظفر کردن	zéfèr kèrdèn
quérir usité à l'infinitif	جستجو کردن	djosste-djou kèrdèn
Requérir	خواهش نمودن	Khahéche némaudèn
Reconquérir	دوباره ظفر کردن	dobaré zéfèr kèrdèn
S'enquérir	جستجو کردن	djosste-djou kèrdèn
Vêtir	لباس پوشاندن	Lébasse pouchandèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
je vêts	میپوشانم	mipouchanèm
tu vêts	میپوشانی	mipouchani

Français	Persan	Transcription
il vêt	می پوشاند	mipouchanède
Nous vêtons	می پوشانیم	mipouchanime
vous vêtez	می پوشانید	mipouchanide
ils vêtent	می پوشانند	mipouchanènde
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yénaghéss
je vêtais	می پوشاندم	mipouchandèm
Nous vêtions	می پوشاندیم	mipouchandime
Ils vêtaient	می پوشاندند	mipouchandènde
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-yétémam
je vêtis	پوشاندم	pouchandèm
tu vêtis	پوشاندی	pouchandi
il vêtit	پوشاند	pouchande
Nous vêtîmes	پوشاندیم	pouchandime
vous vêtîtes	پوشاندید	pouchandide
Ils vêtirent	پوشاندند	pouchandènde

Français	Persan	Transcription
Passé indéfini	ماضی نامعیّن	Mazi-yé-na-mo-èill-yèn
j'ai vêtu	پوشانده‌ام	pouchandé-èm
Nous avons vêtu	پوشانده‌ایم	pouchandé-yime
Ils ont vêtu	پوشانده‌اند	pouchandé-ènde
Passé antérieur	ماضی مقدّم	Mazi-yé-maghèd-dèm
j'eus vêtu	پوشانده بودم	pouchandé boudèm
nous eûmes vêtu	پوشانده بودیم	pouchandé boudime
Ils eurent vêtu	پوشانده بودند	pouchandé boudènde
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamél
j'avais vêtu	پوشانده بودم	pouchandé boudèm
nous avions vêtu		. . . .
Ils avaient vêtu		. . . .
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
je vêtirai	خواهم پوشاند	Khahèm pouchande

Français	Persan	Transcription
tu vêtiras	خواهی پوشاند	Khahi pouchande
il vêtira	خواهد پوشاند	Khahède pouchande
Nous vêtirons	خواهیم پوشاند	Khahime pouchande
Vous vêtirez	خواهید پوشاند	Khahide pouchande
Ils vêtiront	خواهند پوشاند	Khahènde pouchande
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh-bilé mazi
j'aurai vêtu	پوشانده خواهم بود	pouchandé Khahèm boude
Nous aurons vêtu	پوشانده خواهیم بود	pouchandé Khahime boude
Ils auront vêtu	پوشانده خواهند بود	pouchandé Khahènde boude
Conditionnel présent	شرطیهٔ حال	Chèrtillé hal
je vêtirais	می‌پوشاندم	mipouchandèm
tu vêtirais		. . . .
il vêtirait		. . . .
Nous vêtirions	می‌پوشاندیم	mipouchandime

Français	Persan	Transcription
vous vêtiriez		. . . .
ils vêtiraient		. . . .
Conditionnel passé	شرطیهٔ ماضی	Chèrtillé mazi
j'aurais vêtu	پوشانده بودم	pouchandé boudèm
Nous aurions vêtu	پوشانده بودیم	pouchandé boudime
ils auraient vêtu	پوشانده بودند	pouchandé boudènde
Impératif	امر	Èmre
vêts	بپوشان	bépouchane
vêtons	بپوشانیم	bépouchanime
vêtez	بپوشانید	bépouchanide
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	tèrighé-yé motillé hal
que je vête	که بپوشانم	Ké bépouchanèm
que tu vêtes	که بپوشانی	Ké bépouchani
qu'il vête	که بپوشاند	Ké bépouchanède

Français	Persan	Transcription
que nous vêtions	که بپوشانیم	Ké bépouchanime
que vous vêtiez	که بپوشانید	Ké bépouchanide
qu'ils vêtent	که بپوشانند	Ké bépouchanènde
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yénaghèss
que je vêtisse	که پوشانده باشم	Ké pouchandé bachèm
que tu vêtisses		. . . .
qu'il vêtît		. . . .
que nous vêtissions	که پوشانده باشیم	Ké pouchandé bachime
que vêtissiez		. . . .
qu'ils vêtissent		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie vêtu	که پوشانده باشم	Ké pouchandé bachèm
que nous ayons vêtu		. . . .
qu'ils aient vêtu		. . . .

Français	Persan	Transcription
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamél
que j'eusse vêtu	که پوشانده باشم	Ké pouchandé bachèm
que nous eussions vêtu		. . . .
qu'ils eussent vêtu		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdère hal
vêtir	پوشاندن	pouchandèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir vêtu	پس از پوشاندن	près, èze pouchandèn
Participe présent	اسم فاعل	Essmé fa-él
Vêtant	پوشاننده در پوشاندن	dèr pouchandèn
Participe passé	اسم مفعول	Essmé mèf-oule
vêtu, vêtue Ayant vêtu	پوشیده چون پوشاند	pouchidé, tchoun pouchandé
Exercices	تعلیم	Tè-élime
Dévêtir	لباس کندن	lébasse kèndèn

Français	Persan	Transcription
Revêtir	دوباره پوشاندن	dobaré pouchandèn
Se survêtir	لباس روی لباس پوشیدن	lébasse rouyé lébasse pouchidèn
Faillir	فریب خوردن خبط کردن	férib-Khordèn, Khèlte kèrdèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
je faux	فریب میخورم	férib-mikhorèm
tu faux		. . . .
il faut		. . . .
Nous faillons	فریب میخوریم	férib-mikhorime
vous faillez		. . . .
ils faillent		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghèss
je faillais	فریب میخوردم	férib-mikhordèm
Nous faillions		. . . .
ils faillaient		. . . .

Français	Persan	Transcription
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-yétemam
je faillis	فریب خوردم	férib-Khordèm
tu faillis		. . . .
il faillit		. . . .
Nous faillîmes	فریب خوردیم	férib-Khordime
vous faillîtes		. . . .
ils faillirent		. . . .
Passé indéfini	ماضی نامعین	Mazi-yéna mo-èill-yèn
j'ai failli	فریب خورده ام	férib-Khordé-èm
Nous avons failli	فریب خورده ایم	férib-Khordé-yime
Ils ont failli	فریب خورده اند	férib-Khordé-ènde
Passé antérieur	ماضی مقدم	Mazi-yémoghèd-dèm
j'eus failli	فریب خورده بودم	férib-Khordé boudèm
Nous eûmes failli	فریب خورده بودیم	férib Khordé boudime

Français	Persan	Transcription
Ils eurent failli	فریب خورده بودند	férib Khordé boudènde
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yéKamél
j'avais failli	فریب خورده بودم	férib Khordé boudèm
Nous avions failli		. . . .
ils avaient failli		. . . .
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
je faudrai faillirai	فریب خواهم خورد	férib Khahèm Khorde
tu faudras		. . . .
il faudra		. . . .
Nous faudrons	فریب خواهیم خورد	férib Khahime Khorde
vous faudrez		. . . .
ils faudront		. . . .
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh-bèlé mazi
j'aurai failli	فریب خورده خواهم بود	férib Khordé Khahèm bou[illegible]

Français	Persan	Transcription
Nous aurons failli		. . . .
Ils auront failli		. . . .
Conditionnel présent	شرطیهٔ حال	Chèrtillé hal
je faudrais	فریب میخوردم	férib mikhordêm
tu faudrais		. . . .
il faudrait		. . . .
nous faudrions	فریب میخوردیم	férib mikhordime
vous faudriez		. . . .
ils faudraient		. . . .
Conditionnel passé	شرطیهٔ ماضی	Chèrtillé mazi
J'aurais failli	فریب خورده بودم	férib khordé boudêm
Nous aurions failli	فریب خورده بودیم	férib khordé boudime
vous auriez failli	فریب خورده بودید	férib khordé boudide
ils auraient failli	فریب خورده بودند	férib khordé boudènde

Français	Persan	Transcription
Impératif	امر	Emre
faux	فریب بخور	férib bokhore
faillons	فریب بخوریم	férib bokhorime
faillez	فریب بخورید	férib bokhoride
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Tériqhéyé motille hal
que je faille	که فریب بخورم	ké férib bokhorèm
que tu failles		. . . .
qu'il faille		. . . .
que nous faillions	که فریب بخوریم	ké férib bokhorime
que vous failliez		. . . .
qu'ils faillent		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi yénaghéss
que je faillisse	که فریب خورده باشم	ké férib khordé bachèm
que tu faillisses		. . . .

Français	Persan	Transcription
qu'il faillit		. . . .
que nous faillissions	که فریب خورده باشیم	Ké férib khordé bachime
que vous faillissiez		. . . .
qu'ils faillissent		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie failli	که فریب خورده باشم	Ké férib Khordé bachèm
que nous ayons failli		. . . .
qu'ils aient failli		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamél
que j'eusse failli	که فریب خورده باشم	Ké férib Khordé bachèm
que nous eussions failli		. . . .
qu'ils eussent failli		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré hal
faillir	فریب خوردن	férib Khardèn

Français	Persan	Transcription
Passé	ماضی	Mazi
Avoir failli	پس از فریب خوردن	pèss éze férib Khordèn
Participe présent	اسم فاعل	Essmé fa-él
faillant	فریب خورنده، در فریب خوردن	dèr férib Khordèn
Participe passé	اسم مفعول	Éssmé mèf-oule
failli, failli	فریب خورده	férib Khordé chodé
Ayant failli	چون فریب خورد	tchoun férib Khordé
Exercice	تعلیم	Tè-élime
Défaillir	ضعیف شدن	zè-if chodèn

Français	Persan	Transcription
Fuir	فرار کردن	fèrar kèrdèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
je fuis	فرار می کنم	fèrar mikonèm
tu fuis	فرار میکنی	fèrar mikoni

Français	Persan	Transcription
Il fuit	فرار میکند	fèrar mikonède
Nous fuyons	فرار میکنیم	fèrar mikonime
vous fuyez	فرار میکنید	fèrar mikonide
ils fuient	فرار میکنند	fèrar mikonènde
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
je fuyais	فرار میکردم	fèrar mikèrdèm
tu fuyais		. . . .
il fuyait		. . . .
Nous fuyions	فرار میکردیم	fèrar mikèrdime
vous fuyiez		. . . .
ils fuyaient		. . . .
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-yé tèmam
je fuis	فرار کردم	fèrar kèrdèm
tu fuis	فرار کردی	fèrar kèrdi

Français	Persan	Transcription
Il fuit	فرار کرد	fèrar kèrde
nous fuîmes	فرار کردیم	fèrar kèrdime
vous fuîtes	فرار کردید	fèrar kèrdide
ils furent	فرار کردند	fèrar kèrdènde
Passé indéfini	ماضی نا معین	Mazi-yé na mo-èill-yèn
j'ai fui	فرار کرده ام	fèrar kèrdé-èm
nous avons fui	فرار کرده ایم	fèrar kèrdé-ime
ils ont	فرار کرده اند	fèrar kèrdé-ènde
Passé antérieur	ماضی مقدم	Mazi-yé moghèd-dèm
j'eus fui	فرار کرده بودم	fèrar kèrdé boudèm
nous eûmes fui	فرار کرده بودیم	fèrar kèrdé boudime
ils eurent fui	فرار کرده بودند	fèrar kèrdé boudènde
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamèl
j'avais fui	فرار کرده بودم	fèrar kèrdé boudèm

Français	Persan	Transcription
Nous avions fui		....
ils avaient fui		....
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
je fuirai	فرار خواهم کرد	fèrar Khahèm Khèrde
tu fuiras		....
il fuira		....
nous fuirons	فرار خواهیم کرد	fèrar Khahime Kèrde
vous fuirez		....
ils fuiront		....
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh-bèlé mazi
j'aurai fui	فرار کرده خواهم بود	fèrar kèrdé Khahèm boude
Nous aurons fui		....
ils auront fui		....
Conditionnel présent	شرطیهٔ حال	Chèrtillé hal

Français	Persan	Transcription
je fuirais	فرار میکردم	fèrar-mikèrdèm
tu fuirais		....
il fuirait		....
nous fuirions	فرار میکردیم	fèrar mikèrdime
vous fuiriez		....
ils fuiraient		....
Conditionnel passé	شرطیهٔ ماضی	Chèrtillé mazi
j'aurais fui	فرار کرده بودم	fèrar kèrdé boudèm
nous aurions fui	فرار کرده بودیم	fèrar kèrdé boudime
ils auraient fui	فرار کرده بودند	fèrar kèrdé boudènde
Impératif	امر	Èmre
fuis	فرار کن	fèrar kon
fuyons	فرار کنیم	fèrar konime
fuyez	فرار کنید	fèrar konide

Français	Persan	Transcription
Subjonctif présent	طريقه مطيع حال	Térighéyé motillé hal
que je fuie	كه فرار كنم	Ké férar kanèm
que tu fuies		. . . .
qu'il fuie		. . . .
que nous fuyions	كه فرار كنيم	Ké férar kanime
que vous fuyiez		. . . .
qu'ils fuient		. . . .
Imparfait	ماضى ناقص	Mazi-yé naghéss
que je fuisse	كه فرار كرده باشم	Ké férar kerdé bachèm
que tu fuisses		. . . .
qu'il fuît		. . . .
que nous fuissions	كه فرار كرده باشيم	Ké férar kerdé bachime
que vous fuissiez		. . . .
qu'ils fuissent		. . . .

Français	Persan	Transcription
Passé	ماضى	Mazi
que j'aie fui	كه فرار كرده باشم	Ké férar kerdé bachèm
que nous ayons fui		. . . .
qu'ils aient fui		. . . .
Plus-que-parfait	ماضى كامل	Mazi-yé kamèl
que j'eusse fui	كه فرار كرده باشم	Ké férar kerdé bachèm
que nous eussions fui		. . . .
qu'ils eussent fui		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré hal
fuir	فرار كردن	férar kerdèn
Passé	ماضى	Mazi
Avoir fui	پس از فرار كردن	pèss èze férar kerdèn
Participe présent	اسم فاعل	Essmé-fa-il
fuyant	در فرار كردن (فرار كننده	dar férar kerdèn

Français	Persan	Transcription
Participe passé	اسم مفعول	Essmé-mèf-oule
fui, fuie,	فرار کرده شده	férar Kèrdè chadé
Ayant fui	چون فرار کرد	tchoun férar Kèrde
Exercices	تعليم	Tè-êlime
s'enfuir	گریختن	garikhtèn
refuir	دوباره فرار کردن	dobaré férar Kèrdèn

Dormir	بخواب رفتن	bé Khab-rèftèn
indicatif présent	زمان حال	zémané hal
je dors	بخواب میروم	bé-Khab-mirévèm
tu dors	بخواب میروی	bé-Khab-mirèvi
il dort	بخواب میرود	bé-Khab-mirésède
Nous dormons	بخواب میرویم	bé Khab-mirévime
Vous dormez	بخواب میروید	bé-Khab-mirévide
ils dorment	بخواب میروند	bé-Khab-mirévènde

Français	Persan	Transcription
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yénaghéss
je dormais	بخواب میرفتم	bé Khab-mirèftèm
Nous dormions	بخواب میرفتیم	bé Khab-mirèftime
ils dormaient	بخواب میرفتند	bé Khab-mirèftènde
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-yé-temam
je dormis	بخواب رفتم	bé-Khab-rèftèm
tu dormis	. . . . . .	. . . . . .
il dormit	. . . . . .	. . . . . .
Nous dormîmes	بخواب رفتیم	bé-Khab-rèftime
Vous dormîtes	. . . . . .	. . . . . .
ils dormirent	. . . . . .	. . . . . .
Passé indéfini	ماضی نامعین	Mazi-yéna mo-èill-yèn
j'ai dormi	بخواب رفته ام	bé-Khab-rèfté-èm
Nous avons dormi	بخواب رفته ایم	bé-Khab-rèfté-yime
ils ont dormi	بخواب رفته اند	bé-Khab-rèfté-èn[illegible]

Français	Persan	Transcription
Passé antérieur.	ماضی مقدم	Mazi-yémoghèd-dèm
j'eus dormi	بخواب رفته بودم	bé-Khab-rèfté boudèm
Nous eûmes dormi	بخواب رفته بودیم	bé-Khab-rèfté boudime
Ils eurent dormi	بخواب رفته بودند	bé Khab-rèfté boudènde
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamél
j'avais dormi	بخواب رفته بودم	bé-Khab-rèfté boudèm
Nous avions dormi		. . . .
Ils avaient dormi		. . . .
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
je dormirai	بخواب خواهم رفت	bé Khab-Khahèm rèfté
tu dormiras		. . . .
il dormira		
Nous dormirons	بخواب خواهیم رفت	bé Khab-Khahime rèfté
vous dormirez		. . . .
Ils dormiront		. . . .

Français	Persan	Transcription
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh-bèlé-mazi
j'aurai dormi	بخواب رفته خواهم بود	bé Khab-rèfté Khahèm boude
Nous aurons dormi		. . . .
Ils auront dormi		. . . .
Conditionnel présent	شرطیهٔ حال	Chèrtillé hal
je dormirais	بخواب میرفتم	bé Khab-mirèftèm
tu dormirais		. . . .
il dormirait		. . . .
Nous dormirions	بخواب میرفتیم	bé Khab-mirèftime
vous dormiriez		. . . .
Ils dormiraient +		. . . .
Conditionnel passé	شرطیهٔ ماضی	Chèrtillé mazi
j'aurais dormi	بخواب رفته بودم	bé Khab-rèfté boudèm
Nous aurions dormi	بخواب رفته بودیم	bé Khab-rèfté boudime

Français	Persan	Transcription
Impératif	امر	Èmre
Dors	بخواب برو	bé Khab- berov
dormons	بخواب برویم	bé Khab- bérèvime
dormez	بخواب بروید	bé Khab- bérèvide
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Térighéyé motillé hal
que je dorme	که بخواب بروم	Ké bé Khab- bérèvèm
que tu dormes		. . . .
qu'il dorme		. . . .
que nous dormions	که بخواب برویم	Ké bé- Khab- bérèvime
que vous dormiez		. . . .
qu'ils dorment		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi- yénaghéss
que je dormisse	که بخواب رفته باشم	Ké bé Khab- rèfté bachèm
que tu dormisses		. . . .

Français	Persan	Transcription
qu'il dormît		. . . .
que nous dormissions	که بخواب رفته باشیم	Ké bé- Khab- rèfté bachime
que vous dormissiez		. . . .
qu'ils dormissent.		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie dormi	که بخواب رفته باشم	Ké bé- Khab- rèfté bachèm
que nous ayons dormi		. . . .
qu'ils aient dormi.		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi- yé Kamél
que j'eusse dormi	که بخواب رفته باشم	Ké bé- Khab- rèfté bachèm
que nous eussions dormi		. . . .
qu'ils eussent dormi		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèsdèré hal
dormir	بخواب رفتن	bé Khab- rèftèn

Français	Persan	Transcription
Passé	ماضی	Mazi
Avoir dormi	پس از بخواب رفتن	pèssèze bé Khab-rèftèn
Participe présent	اسم فاعل	Essmé fa-él
dormant	خواب رونده / در بخواب رفتن	der bé Khab-rèftèn
Participe passé	اسم مفعول	Essmé mèf-oule
dormi, dormie,	بخواب رفته شده	bé Khab-rèfté
Ayant dormi	چون بخواب رفت	tchoun bé Khab-rèfte
Exercices	تعلیم	Tè-èlime
Endormir	خوابانیدن	Khabandèn
redormir	دوباره بخواب رفتن	dobaré bé Khab rèftèn
Se rendormir	باز خواب رفتن	baze Khab-rèftèn

Le verbe bénir est régulier; تبرك (bénir) فعل fe-èlé bénir (tèbèr-rok-
il se conjugue sur le verbe امرزیدن ، کردن Kèrdèn, amorzidèn) ba
finir; mais il a deux وصرف باقاعده است gha-édé-èste vè sèrf

Français	Persan	Transcription
participes passés: béni,	میشود از دوی	michévède èze rouyé
bénie, et bénit, bénite.	فعل (finir) تمام	fe-èlé finir (temam-
Le dernier se dit des	کردن لیکن دو اسم	kèrdèn) likène do èssmé
choses qui ont reçu la	مفعول دارد (béni)	mèf-oule darède: béni,
bénédiction d'un prêtre,	و (bénie) (bénit) (bénite)	bénie, vé bénit, bénite.
et le premier dans tous	اسم مفعول اخیر	Essmé mèf-oulé èKhir
les autres cas.	بکار میرود وقتی که	bé Kar mirévède vègh-
Exemple: le prêtre a	کشیش شیٔ را	tiké kéchiche chéill-
bénit le pain, l'eau.	تبرك کند	ira tèbèr-rok konède
Dieu a béni ce peuple	واولی در سایر	vè èv-vèli dèr sayéré

. . . . Le prêtre مثل موافق mèvaghé. Mèslé: le prêtre
. . . . کشیش a bénit le pain a bénit le pain (Kéchiche
. . . . Dieu نان را تبرك کرده nan-ra tèbèr-rok kèrde)
. . . . خدا این a béni ce peuple Dieu a béni ce peuple (Khoda
ملت را امرزید yine mèl-lète-ra amorzide.)

Français	Persan	Transcription
Fleurir	گل دادن	gol-daden

Quand ce verbe signifie pousser des fleurs, est régulier ; et quand il signifie prospérer, fait au participe présent florissant et à l'imparfait de l'indicatif présent je florissais, etc. partout ailleurs il est régulier.

وقتی که این فعل معنی گل دادن بدهد باقاعده است لیکن اگر معنی ترقی کردن بدهد اسم فاعلش (florissant) می شود و ماضی ناقص زمان حالش je florissais می شود

veghtiké yine féel mè-nié gol-daden bédéhède ba gha édé èsste ; likéne éguèr mè-nié tèrègh-ghi kèrden bédéhède éssmé fa-élèche floriss-ant michèvède vé mazié naghèssé zémané ha-lèche je florissais,

---

Français	Persan	Transcription
Férir	زدن	zédèn

Ne s'emploie guère que dans cette phrase : sans coup férir. بدست نزدن

بکار نمیرود مگر در این مطلب

békar némirèvède méguèr dèr yine mèt-lèb : bé dèste nè-ya.mèdèn.

Français	Persan	Transcription
Gésir	خوابیده شده	Khabidé chodé
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
Il git	خوابیده است	Khabidé èsste
Nous gisons	خوابیده ایم	Khabidé-yime
vous gisez	خوابیده اید	Khabidé-ide
ils gisent	خوابیده اند	Khabidé-ènde
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yénughéss
je gisais	میخوابیدم	Mikhabidèm
tu gisais	میخوابیدی	mikhabidi
il gisait	میخوابید	mikhabide
Nous gisio ns	میخوابیدیم	Mikhabidime
Vous gisiez	میخوابیدید	mikhabidide
ils gisaient	میخوابیدند	mikhabidènde
Participe présent	اسم فاعل	Éssmé fa-él
gisant.	خوابیده است	Khabidé èsste

Français	Persan	Transcription
Haïr	نفرت کردن	Néf-rète-kèrdèn
Ce verbe est régulier et conserve partout le trema, excepté aux personnes suivantes: indicatif présent, je hais, tu hais, il hait; et dans singulier de l'impératif, hais	این فعل باقاعده است و تریما را همه جا نگاه میدارد بجز در اشخاص ذیل سه شخص مفرد زمان حال و شخص مفرد امر	yine féel ba gha-édé èsste vé tréma-ra hèmé dja né-gahe midarède, bé djoze dèr èch-khace zeil-lé cé chèkhce-ha-yé mof-rèdé zémané-hal vè chèkhcé mof-rèdé èmre.

Français	Persan	Transcription
Issir	نژاده داشتن	Néjade-dachtèn
Ce verbe n'est usité qu'au participe passé	این فعل مستعمل نیست مگر در اسم	yine féel mosstè-mèl niste méguèr dèr è…

Français	Persan	Transcription
issu, issue.	منفوت	méf-oute.
Il est issu d'une famille honnête.	او نژاده دارد از یک خانواده نجیبی	ou néjade darèd eze yèk khané-va-dé-yé né-dji-bi.

Français	Persan	Transcription
Mourir	مردن	Mordèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané-hal
je meurs	میمیرم	Mimirèm
tu meurs	میمیری	mimiri
il meurt	میمیرد	Mimirède
Nous mourons	میمیریم	Mimirime
Vous mourez	میمیرید	Mimiride
Ils meurent	میمیرند	Mimirènde
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss

Français	Persan	Transcription
je mourais	میمردم	Mimordèm
tu mourais	میمردی	Mimordi
il mourait	میمرد	Mimorde
Nous mourions	میمردیم	Mimordime
Vous mouriez	میمردید	Mimordide
ils mouraient.	میمردند	Mimordènde
Passé défini	ماضی تمام	Maziyé témam
je mourus.	مردم	Mordèm
tu mourus		. . . .
il mourut		. . . .
Nous mourûmes	مردیم	Mordime
Vous mourûtes		. . . .
ils moururent		. . . .
Passé indéfini	ماضی نامعین	Maziyéna mo-èill-yèn

Français	Persan	Transcription
je suis mort	مرده ام	Mordé-èm
tu es mort	مرده ای	mordé-yi
il est mort	مرده است	mordé-èsste
Nous sommes morts	مرده ایم	Mordé-yime
vous êtes morts	مرده اید	mordé-ide
ils sont morts	مرده اند	mordé-ènde
Passé antérieur	ماضی مقدّم	Maziyémoghèddèm
je fus mort	مرده بودم	mordé boudèm
tu fus mort		. . . .
il fut mort		. . . .
Nous fûmes morts	مرده بودیم	mordé boudime
vous fûtes morts		. . . .
ils furent morts		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Maziyé kamél

Français	Persan	Transcription
j'étais mort	مرده بودم	Mordé-baudèm
tu étais mort		. . . .
il était mort		. . . .
nous étions morts	مرده بودیم	Mordé-baudime
vous étiez morts		. . . .
ils étaient morts		. . . .
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
je mourrai	خواهم مرد	Khahèm morde
tu mourras		. . . .
il mourra		. . . .
nous mourrons	خواهیم مرد	Khahime morde
vous mourrez		. . . .
ils mourront		. . . .
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh-bèle mazi

Français	Persan	Transcription
je serai mort	مرده خواهم بود	mordé khahèm boude
tu seras mort		. . . .
il sera mort		. . . .
nous serons morts	مرده خواهیم بود	mordé khahime boude
vous serez morts		. . . .
ils seront morts		. . . .
Conditionnel présent	شرطیهٔ حال	Chèrtillé hal
je mourrais	می مردم	mimordèm
tu mourrais		. . . .
il mourrait		. . . .
nous mourrions	می مردیم	Mimordime
vous mourriez		. . . .
ils mourraient		. . . .
Conditionnel passé	شرطیهٔ ماضی	Chèrtillé mazé

Français	Persan	Transcription
je serais mort	مرده بودم	Mordé boudèm
tu serais mort		. . . .
il serait mort		. . . .
Nous serions morts	مرده بودیم	Mordé boudime
vous seriez morts		. . . .
ils seraient morts		. . . .
Impératif	امر	Èmre
Meurs	بمیر	bémire
Mourons	بمیریم	bémirime
Mourez	بمیرید	bémiride
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Tarighé-yé motille hal
que je meure	که بمیرم	Ké bémirèm
que tu meures		. . . .
qu'il meure		. . . .

Français	Persan	Transcription
que nous mourions	که بمیریم	Ké bémirime
que vous mouriez		. . . .
qu'ils meurent		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi yénaghéss
que je mourusse	که مرده باشم	Ké mordé bachèm
que tu mourusses		. . . .
qu'il mourût		. . . .
que nous mourussions	که مرده باشیم	Ké mordé bachime
que vous mourussiez		. . . .
qu'ils mourussent		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que je sois mort	که مرده باشم	Ké mordé bachèm
que tu sois mort		. . . .
qu'il soit mort		. . . .

Français	Persan	Transcription
que nous soyons morts	که مرده باشیم	Ké mordé bachime
que vous soyez morts		. . . .
qu'ils soient morts.		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Maziyé kamél
que je fusse mort	که مرده باشم	Ké mordé bachèm
que tu fusses mort		. . . .
qu'il fût mort		
que nous fussions morts	که مرده باشیم	Ké mordé bachime
que vous fussiez morts		. . . .
qu'ils fussent morts.		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssèré hal
Mourir	مردن	Mordèn
Passé	ماضی	Mazi
étant mort	پس از مردن	pèss èze mordèn

Français	Persan	Transcription
Participe présent	اسم فاعل	Essmé-fa-él
Mourant	میرنده در مردن	dèr mordèn
Participe passé	اسم مفعول	Essmé mèf-oule
mort, morte	مرده شده	Mordé
étant mort	چون مرد	tchoun mordé

Ouïr	شنیدن	Chénidèn
Ce verbe n'est usité qu'à l'infinitif présent et aux temps composés: j'ai ouï, j'eus ouï, j'avais ouï, que j'eusse ouï. etc etc.	این فعل استعمال نمی شود مگر در مصدر و زمانهای مرکبه شنیده ام شنیده بودم که شنیده باشم وغیره	yine féel èssté-mal némichévède méguèr dèr mèssdèr-té zéman-ha-yé morrèkèbé: chénidé-èm, chénidé-boudèm, ké chénidé bachèm. vè gueill-ré

Français	Persan	Transcription
Servir	خدمت کردن	Khéde-mète-Kèrdèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané-hal
je sers	خدمت میکنم	Khéde-mète mikonèm
tu sers		. . . .
il sert		. . . .
nous servons	خدمت میکنیم	Khéde-mète-mikonime
vous servez		. . . .
ils servent		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghèss
je servais	خدمت میکردم	Khéde-mète-mikèrdèm
nous servions	خدمت میکردیم	Khéde-mète-mikèrdime
ils servaient	خدمت میکردند	Khéde-mète-mikèrdènde
Passé défini	ماضی تام	Mazi-yé témam
je servis	خدمت کردم	Khéde-mète-kèrdèm

Français	Persan	Transcription
tu servis		. . . .
il servit		. . . .
nous servîmes	خدمت کردیم	Khéde-mète-Kèrdime
vous servîtes		. . . .
ils servirent		. . . .
Passé indéfini	ماضی غیر معین	Mazi-yé ghèill-ré-mo-aïll-yen
j'ai servi	خدمت کرده ام	Khéde-mète-Kèrdé-èm
nous avons servi	خدمت کرده ایم	Khéde-mète-Kèrdé-ime
ils ont servi	خدمت کرده اند	Khéde-mète-Kèrdé-ènde
Passé antérieur	ماضی مقید	Mazi-yé Moghèd-dèm
j'eus servi	خدمت کرده بودم	Khéde-mète-Kèrdé boudèm
nous eûmes servi	خدمت کرده بودیم	Khéde-mète-Kèrdé boudime
ils eurent servi	خدمت کرده بودند	Khéde-mète-Kèrdé boudènde
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamél

Français	Persan	Transcription
j'avais servi	خدمت کرده بودم	Khéde-mète kerdé boudèm
nous avions servi	خدمت کرده بودیم	Khéde-mète kerdé boudime
ils avaient servi	خدمت کرده بودند	Khéde-mète kerdé boudènde
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
je servirai	خدمت خواهم کرد	Khède-mète khahèm kerde
tu serviras		. . . .
il servira		. . . .
Nous servirons	خدمت خواهیم کرد	Khéde-mète khahime kèrde
vous servirez		. . . .
ils serviront		. . . .
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh-bèlé mazi
j'aurai servi	خدمت کرده خواهم بود	Khéde-mète kerdé khahèm boude
nous aurons servi	خدمت کرده خواهیم بود	Khéde-mète kerdé khahime boude
ils auront servi	خدمت کرده خواهند بود	Khéde-mète kerdé khahènde boude

Français	Persan	Transcription
Conditionnel présent	شرطیهٔ حال	Chèrtillé hal
je servirais	خدمت میکردم	Khède mète mikèrdèm
tu servirais		. . . .
il servirait		. . . .
Nous servirions	خدمت میکردیم	Khède mète mikèrdime
vous serviriez		. . . .
ils serviraient		. . . .
Conditionnel passé	شرطیهٔ ماضی	Chèrtillé mazi
j'aurais servi	خدمت کرده بودم	Khède mète kèrdé boudèm
nous aurions servi	خدمت کرده بودیم	Khède mète kèrdé boudime
ils auraient servi	خدمت کرده بودند	Khède mète kèrdé boudènde
Impératif	امر	Èmre
sers	خدمت کن	Khède mète kor
servons	خدمت کنیم	khède mète konime
servez	خدمت کنند	Khède mète konide

Français	Persan	Transcription
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Térighé-yé motillé hal
que je serve	که خدمت بکنم	Ké Khéde-mète bokonèm
que tu serves		. . . .
qu'il serve		. . . .
que nous servions	که خدمت بکنیم	Ké Khéde-mète bokonime
que vous serviez		. . . .
qu'ils servent		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghèss
que je servisse	که خدمت کرده باشم	Ké Khéde-mète kèrdé bachèm
que tu servisses		. . . .
qu'il servît		. . . .
que nous servissions	که خدمت کرده باشیم	Ké Khéde-mète kèrdé bachime
que vous servissiez		. . . .
qu'ils servissent		. . . .

Français	Persan	Transcription
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie servi	که خدمت کرده باشم	Ké Khéde-mète kèrdé bachèm
que nous ayons servi	که خدمت کرده باشیم	Ké Khéde-mète kèrdé bachime
qu'ils aient servi	که خدمت کرده باشند	Ké Khéde-mète kèrdé bachende
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
que j'eusse servi	که خدمت کرده باشم	Ké Khéde-mète kèrdé bachèm
que nous eussions servi		. . . .
qu'ils eussent servi		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré hal
servir	خدمت کردن	Khéde-mète kerdèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir servi	پس از خدمت کردن	pèrs èze Khéde-mète kèrdèn
Participe présent	اسم فاعل	Essmé fa-él
servant	خدمت کننده — در خدمت کردن	dèr Khéde-mète kèrdèn

Français	Persan	Transcription
Participe passé	اسم مفعول	Esmé mèf-oule
servi, servie.	خدمت کرده شده	Khéde mète Khèrdé chodé
Ayant servi	چون خدمت کرد	Tchoun Khéde-mète Kèrde.
Exercices	تعلیم	Tè-èlime
Desservir	سفره برچیدن	sofré bèr-tchidèn
Resservir	دوباره چیدن در سفره	dobaré tchidèn dèr sofré

Français	Persan	Transcription
Voir	دیدن	didèn
Indicatif présent	زمان حال	zemané-hal
je vois	می بینم	mibinèm
tu vois	می بینی	mibini
il voit	می بیند	mibinède
nous voyons	می بینیم	mibinime
vous voyez	می بینید	mibinide
ils voient	می بینند	mibinènde

Français	Persan	Transcription
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
je voyais	میدیدم	midi dèm
tu voyais		. . . .
il voyait		. . . .
Nous voyions	میدیدیم	midi-dime
vous voyiez		. . . .
ils voyaient		. . . .
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-yé temam
je vis	دیدم	didèm
tu vis		. . . .
il vit		. . . .
nous vîmes	دیدیم	didime
vous vîtes		. . . .
ils virent		. . . .

Français	Persan	Transcription
Passé indéfini	ماضی نامعین	Mazi-yé na-mo-èil-yèn
j'ai vu	دیده ام	didé-èm
Nous avons vu	دیده ایم	didé-ime
Ils ont vu	دیده اند	didé-ènde
Passé antérieur	ماضی مقدم	Mazi-yé moghèd-dèm
j'eus vu	دیده بودم	didé-boudèm
nous eûmes vu	دیده بودیم	didé-boudime
Ils eurent vu	دیده بودند	didé-boudènde
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamél
j'avais vu	دیده بودم	didé boudèm
nous avions vu		. . . .
Ils avaient vu		. . . .
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
je verrai	خواهم دید	Khahèm-didé

Français	Persan	Transcription
tu verras		. . . .
Il verra		. . . .
Nous verrons	خواهیم دید	Khahime didé
Vous verrez		. . . .
Ils verront		. . . .
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh-bèlé mazi
j'aurai vu	دیده خواهم بود	didé Khahèm boude
Nous aurons vu	دیده خواهیم بود	didé Khahime boude
Ils auront vu	دیده خواهند بود	didé Khahènde boude
Conditionnel présent	شرطیه حال	Chèrtillé hal
je verrais	میدیدم	mididèm
tu verrais		. . . .
Il verrait		. . . .
Nous verrions	میدیدیم	mididime

Français	Persan	Transcription
vous verriez		. . . .
ils verraient		. . . .
Conditionnel passé	شرطیهٔ حال	Chèrtillé mazi
j'aurais vu	دیده بودم	didé boudèm
nous aurions vu	دیده بودیم	didé boudime
ils auraient vu	دیده بودند	didé boudènde
Impératif	امر	Emre
vois	ببین	bébine
voyons	ببینیم	bébinime
voyez	ببینید	bébinide
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Térighé-yé motillé hal
que je voie	که ببینم	Ké bébinèm
que tu voies	که ببینی	Ké bébini
qu'il voie	که ببیند	Ké bébinède

Français	Persan	Transcription
que nous voyions	که ببینیم	Ké bébinime
que vous voyiez	که ببینید	Ké bébinide
qu'ils voient	که ببینند	Ké bébinènde
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghèss
que je visse	که دیده باشم	Ké didé bachèm
que tu visses		. . . .
qu'il vît		. . . .
que nous vissions	که دیده باشیم	Ké didé bachime
que vous vissiez		. . . .
qu'ils vissent		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie vu	که دیده باشم	Ké didé bachèm
que nous ayons vu	که دیده باشیم	Ké didé bachime
qu'ils aient vu	که دیده باشند	Ké didé bachènde

Français	Persan	Transcription
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamél
que j'eusse vu	که دیده باشم	Ké didé bachèm
que nous eussions vu		. . . .
qu'ils eussent vu		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré hal
voir	دیدن	didèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir vu	پس از دیدن	pèss èze didèn
Participe présent	اسم فاعل	Essmé fa-èl
voyant	در دیدن، بیننده	de didèn, binèndé
Participe passé	اسم مفعول	Essmé mèfoulk
vu, vue	دیده شده	didé chadé
Ayant vu	چون دید	tchoun dide
Exercices	تعلیم	Tè-èlime

Français	Persan	Transcription
Revoir	دوباره دیدن	dobaré didèn
Prévoir	پیش بینی کردن	pich-bini Kèrdèn
Pourvoir	تدارک دیدن	tèdarok-didèn
Dépourvoir	محروم کردن	mèhroum Kèrdèn
Entrevoir	کمی دیدن	Kèmi didèn

Français	Persan	Transcription
Valoir	ارزیدن	èrzidèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
je vaux	می ارزم	mi èrzèm
tu vaux	می ارزی	mi èrzi
il vaut	می ارزد	mi èrzède
nous valons	می ارزیم	mi èrzime
vous valez	می ارزید	mi èrzide
ils valent	می ارزند	mi èrzènde

Français	Persan	Transcription
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
je valais	می ارزیدم	mi-èrzidèm
Nous valions	می ارزیدیم	mi-èrzidine
Ils valaient	می ارزیدند	mi-èrzidènde
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-yé témam
je valus	ارزیدم	èrzi-dèm
tu valus		. . . .
il valut		. . . .
Nous valûmes	ارزیدیم	erzi-dime
Vous valûtes		. . . .
Ils valurent		. . . .
Passé indéfini	ماضی نامعین	Mazi-yé na mo-èil-yèn
j'ai valu	ارزیده ام	èrzidé-èm
Nous avons valu	ارزیده ایم	èrzidé-ime

Français	Persan	Trascription
Ils ont valu	ارزیده اند	èrzidé-ènde
Passé antérieur	ماضی مقدم	Mazi-yé moghèd-dèm
j'eus valu	ارزیده بودم	èrzidé boudèm
Nous eûmes valu	ارزیده بودیم	èrzidé boudime
Ils eurent valu	ارزیده بودند	èrzidé boudènde
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamél
j'avais valu	ارزیده بودم	èrzidé boudèm
Nous avions valu		. . . .
Ils avaient valu		. . . .
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
je vaudrai	خواهم ارزید	Khahèm èrzide
tu vaudras	خواهی ارزید	Khahi èrzide
il vaudra	خواهد ارزید	Khahède èrzide
nous vaudrons	خواهیم ارزید	Khahime èrzide

Français	Persan	Transcription
vous vaudrez	خواهید ارزید	Khahide èrzide
ils vaudront	خواهند ارزید	Khahènde èrzide
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh-bèlé mazi
j'aurai valu	ارزیده خواهم بود	èrzidé Khahèm boude
nous aurons valu	ارزیده خواهیم بود	èrzidé Khahime boude
ils auront valu	ارزیده خواهند بود	èrzidé Khahènde boude
Conditionnel présent	شرطیهٔ حال	Chèrtillé hal
je vaudrais	می ارزیدم	mi-èrzidèm
nous vaudrions	می ارزیدیم	mi-èrzidime
ils vaudraient	می ارزیدند	mi-èrzidènde
Conditionnel passé	شرطیهٔ ماضی	Chèrtillé mazi
j'aurais valu	ارزیده بودم	èrzidé boudèm
nous aurions valu	ارزیده بودیم	èrzidé boudime
ils auraient valu	ارزیده بودند	èrzidé boudènde

Français	Persan	Transcription
Impératif	امر	Emre
vaux	ارزش داشته باش	èrzéche dachté bache
valons	ارزش داشته باشیم	èrzéche dachté bachime
valez.	ارزش داشته باشید	èrzéche dachté bachide
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Tèrighèyé motillé hal
que je vaille	که بیرزم	Ké béyèr-zèm
que tu vailles		. . . .
qu'il vaille		. . . .
que nous valions	که بیرزیم	Ké béyèr-zime
que vous valiez		. . . .
qu'ils vaillent		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghèss
que je valusse	که ارزیده باشم	Ké èrzidé bachèm
que tu valusses		. . . .

Français	Persan	Transcription
qu'il valût		. . . .
que nous valussions	که ارزیده باشیم	Ké èrzidé bachime
que vous valussiez		. . . .
qu'ils valussent		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que j'ai valu	که ارزیده باشم	Ké èrzidé bachèm
que nous ayons valu	که ارزیده باشیم	Ké èrzidé bachime
qu'ils aient valu	که ارزیده باشند	Ké èrzidé bachènde
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamél
que j'eusse valu	که ارزیده باشم	Ké èrzidé bachèm
que nous eussions valu		. . . .
qu'ils eussent valu		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré hal
valoir	ارزیدن	èrzidèn

Français	Persan	Transcription
Passé	ماضی	Mazi
Avoir valu	پس از ارزیدن	pèss èze èrzidèn
Participe présent	اسم فاعل	Èssmé fa-èl
Valant	(ارزنده) در ارزیدن	dèr èrzidèn
Participe passé	اسم مفعول	Èssmé mèf-oule
valu, value	ارزیده شده	èrzidé chodè
Ayant valu	چون ارزید	tchoun èrzidè
Exercices	تعلیم	Tè-èlime
Equivaloir	معادل بودن	mè-adél boudèn
Prévaloir	ترجیح داشتن	tèrdjih-dachtèn
Revaloir	تلافی کردن	tèlafi-Kèrdèn

Mouvoir	حرکت کردن	Hèrèkète Kèrdèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal

Français	Persan	Transcription
je meus	حرکت میکنم	hèrékète mikanèm
tu meus		. . . .
il meut		. . . .
Nous mouvons	حرکت میکنیم	hèrékète mikanime
vous mouvez		. . . .
ils meuvent		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
je mouvais	حرکت میکردم	hèrékète mikèrdèm
Nous mouvions	حرکت میکردیم	hèrékète mikèrdime
ils mouvaient	حرکت میکردند	hèrékète mikèrdènde
Passé défini	ماضی تام	Mazi-yé témam
je mus	حرکت کردم	hèrékète kèrdèm
tu mus		. . . .
il mut		. . . .

Français	Persan	Transcription
Nous mûmes	حرکت کردیم	hèrékète kèrdime
Vous mûtes		. . . .
ils murent.		. . . .
Passé indéfini	ماضی نامعین	Mazi-yé na-mo-èil-yèn
j'ai mu	حرکت کرده ام	hèrékète kèrdé-èm
nous avons mu	حرکت کرده ایم	hèrékète kèrdé-ime
ils ont mu	حرکت کرده اند	hèrékète kèrdé-ènde
Passé antérieur	ماضی مقدم	Mazi-yé maghèd-dèm
j'eus mu	حرکت کرده بودم	hèrékète kèrdé boudèm
Nous eûmes mu	حرکت کرده بودیم	hèrékète kèrdé boudime
ils eurent mu	حرکت کرده بودند	hèrékète kèrdé boudènde
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
j'avais mu	حرکت کرده بودم	hèrékète kèrdé boudèm
Nous avions mu		. . . .
ils avaient mu		

Français	Persan	Transcription
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
je mourrai	حرکت خواهم کرد	hèrékète khahèm kèrde
tu mourras		. . . .
il mourra		. . . .
Nous mourrons	حرکت خواهیم کرد	hèrékète khahime kèrde
Vous mourrez		. . . .
ils mourront		. . . .
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh-bèlé mazi
j'aurai mu	حرکت کرده خواهم بود	hèrékète kèrdé khahèm boude
Nous aurons mu		. . . .
ils auront mu		. . . .
Conditionnel présent	شرطیه حال	Chèrtillé hal
je mourrais	حرکت میکردم	hèrékète mikèrdèm
Nous mourrions		. . . .
ils mourraient		. . . .

Français	Persan	Transcription
Conditionnel passé	شرطیه ماضی	Chèrtillé mazi
j'aurais mu	حرکت کرده بودم	hèrékète kèrdé boudèm
Nous aurions mu		. . . .
ils auraient mu		. . . .
Impératif	امر	Emre
Meus	حرکت کن	hèrékète kon
Mouvons	حرکت کنیم	hèrékète konime
Mouvez	حرکت کنید	hèrékète konide
Subjonctif présent	طریقه مطیع حال	Tèrighé-yé motille hal
que je meuve	که حرکت کنم	Ké hèrékète konèm
que tu meuves		. . . .
qu'il meuve		. . . .
que nous mouvions	که حرکت کنیم	Ké hèrékète konime
que vous mouviez		. . . .
qu'ils meuvent		. . . .

Français	Persan	Transcription
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
que je musse	که حرکت کرده باشم	Ké hèrékète Kerdé bachèm
que tu musses	که حرکت کرده باشی	Ké hèrékète Kèrdé bachi
qu'il mût	که حرکت کرده باشد	Ké hèrékète Kèrdé bachède
que nous mussions	که حرکت کرده باشیم	Ké hèrékète Kèrdé bachime
que vous mussiez	که حرکت کرده باشید	Ké hèrékète Kèrdé bachide
qu'ils mussent	که حرکت کرده باشند	Ké hèrékète Kèrdé bachènde
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie mu	که حرکت کرده باشم	Ké hèrékète Kèrdé bachèm
que nous ayons mu		. . . .
qu'ils aient mu		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamél
que j'eusse mu	که حرکت کرده باشم	Ké hèrékète Kèrdé bachèm
que nous eussions mu		. . . .
qu'ils eussent mu		. . . .

Français	Persan	Transcription
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré hal
Mouvoir	حرکت کردن	hèrékète Kèrdèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir mu	پس از حرکت کردن	pèss èze hèrékète Kèrdèn
Participe présent	اسم فاعل	Essmé-fa-él
Mouvant.	حرکت کننده / در حرکت کردن	dèr hèrékète Kerdèn
Participe passé	اسم مفعول	Essmé-mèf-oule
Mu, Mue	حرکت کرده شده	hèrékète kerdé chodé
Ayant mu	چون حرکت کرد	tchoun hèrékète Kerde
Exercices	تعلیم	Tè-èlime
Émouvoir	متأثر کردن	motè-ess-cère Kerden.
Demouvoir (inusité)	از ظرافت انداختن	Èze sèrafète endakhtèn
Promouvoir (ce verbe ne s'emploie qu'aux temps composés)	منصب دادن	Mèn-cèbe dadèn

. . . .

Français	Persan	Transcription
asseoir	نشاندن	néchan-dèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
j'assieds	می‌نشانم	minéchanèm
tu assieds		....
il assied		....
nous asseyons	می‌نشانیم	minéchanime
vous asseyez		....
ils asseyent		....
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
j'asseyais	می‌نشاندم	minéchandèm
tu asseyais		....
il asseyait		....
nous asseyions	می‌نشاندیم	minéchandime
vous asseyiez		....
ils asseyaient		....

Français	Persan	Transcription
Passé défini	ماضی تام	Mazi-yé témam
j'assis	نشاندم	néchandèm
tu assis		....
il assit		....
nous assîmes	نشاندیم	néchandime
vous assîtes		....
ils assirent		....
Passé indéfini	ماضی نامعین	Mazi-yéna mo-èil-yèn
j'ai assis	نشانده‌ام	néchandé-èm
nous avons assis	نشانده‌ایم	néchandé-ine
ils ont assis	نشانده‌اند	néchandé-ènde
Passé antérieur	ماضی مقدم	Mazi-yé magh-èd-dèm
j'eus assis	نشانده بودم	néchandé boudèm
nous eûmes	نشانده بودیم	néchandé boudime
ils eurent assis	نشانده بودند	néchandé boudènde

Français	Persan	Transcription
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mozi-yé Kamél
j'avais assis	نشانده بودم	Néchandé boudèm
Nous avions assis		. . . .
Ils avaient assis		. . . .
Futur	مستقبل	Mostegh-bèl
j'assiérai	خواهم نشاند	Khahèm néchande
tu assiéras		. . . .
Il assiéra		. . . .
Nous assiérons	خواهیم نشاند	Khahime néchande
Vous assiérez		. . . .
Ils assiéront		. . . .
Futur passé	مستقبل ماضی	Mostègh-bèlé mazi
j'aurai assis	نشانده خواهم بود	Néchandé Khahèm boude
Nous aurons assis	نشانده خواهیم بود	Néchandé Khahime boude
Ils auront assis	نشانده خواهند بود	Néchandé Khahènde boude

Français	Persan	Transcription
Conditionnel présent	شرطیهٔ حال	Chèrtillé hal
j'assiérais	می نشاندم	minèchandèm
tu assiérais		. . . .
Il assiérait		. . . .
Nous assiérions	می نشاندیم	Minèchandime
Vous assiériez		. . . .
Ils assiéraient		. . . .
Conditionnel passé	شرطیهٔ ماضی	Chèrtillé mazi
j'aurais assis	نشانده بودم	nèchandé boudèm
Nous aurions assis	نشانده بودیم	nèchandé boudime
Ils auraient assis	نشانده بودند	nèchandé boudènde
Impératif	امر	Emre
assieds	بنشان	benéchan
asseyons	بنشانیم	benéchanime
asseyez	بنشانید	benéchanide

Français	Persan	Transcription
Subjonctif présent	طريقهٔ مطيع حال	Tézighé-yé motillé hal
que j'asseye	كه بنشانم	Ké bénéchanèm
que tu asseyes		. . . .
qu'il asseye		. . . .
que nous asseyions	كه بنشانيم	Ké bénéchanime
que vous asseyiez		. . . .
qu'ils asseyent		. . . .
Imparfait	ماضىٔ ناقص	Mazi-yé naghéss
que j'assisse	كه نشانده باشم	Ké néchandé bachèm
que tu assisses		. . . .
qu'il assît		. . . .
que nous assissions	كه نشانده باشيم	Ké néchandé bachime
que vous assissiez		. . . .
qu'ils assissent		. . . .

Français	Persan	Transcription
Passé	ماضى	Mazi
que j'aie assis	كه نشانده باشم	Ké néchandé bachèm
que nous ayons assis		. . . .
qu'ils aient assis		. . . .
Plus-que-parfait	ماضىٔ كامل	Mazi-yé kamél
que j'eusse assis	كه نشانده باشم	Ké néchandé bachèm
que nous eussions assis		. . . .
qu'ils eussent assis		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré hal
Asseoir	نشاندن	néchandèn
Passé	ماضى	Mazi
Avoir assis	پس از نشاندن	pèssèzé néchandèn
Participe présent	اسم فاعل	Essmé fa-él
Asseyant	نشاننده ، در نشاندن	dèr néchandèn

Français	Persan	Transcription
Participe passé	اسم مفعول	Essmé méf-oule
Assis, assise	نشانده شده	néchandé chodé
Ayant assis	چون نشاند	tchaun néchande
Exercice	تعلیم	Tè-èlime
Rasseoir	دوباره نشاندن	dobaré néchandèn

Déchoir	تنزل کردن	ténèz-zol kerdèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
je déchois	تنزل میکنم	ténèz-zol mikonèm
tu déchois		. . . .
il dechoit		. . . .
Nous déchoyons	تنزل میکنیم	ténèz-zol mikonime
vous déchoyez		. . . .
ils déchoient		. . . .

Français	Persan	Transcription
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
je déchoyais	تنزل میکردم	ténèz-zol mikèrdèm
nous déchoyions	تنزل میکردیم	ténèz-zol mikèrdime
ils déchoyaient	تنزل میکردند	ténèz-zol mikèrdènde
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-yé témam
je déchus	تنزل کردم	ténèz-zol kèrdèm
tu déchus		. . . .
il déchut		. . . .
Nous déchûmes	تنزل کردیم	ténèz-zol kèrdime
Vous déchûtes		. . . .
Ils déchurent		. . . .
Passé indéfini	ماضی نامعین	Mazi-yé na-mo-èil-yèn
je suis déchu	تنزل کرده ام	ténèz-zol kèrdé-èm
nous sommes déchus	تنزل کرده ایم	ténèz-zol kèrdé-ime
ils sont déchus	تنزل کرده اند	ténèz-zol kèrdé-ande

Français	Persan	Transcription
Passé antérieur	ماضی مقدم	Mazi-yé maghèd-dèm
je fus déchu	تنزل کرده بودم	ténèz-zol Kèrdé baudèm
nous fûmes déchus	تنزل کرده بودیم	ténèz-zol Kèrdé baudime
ils furent déchus	تنزل کرده بودند	ténèz-zol Kèrdé baudènde
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamél
j'étais déchu	تنزل کرده بودم	ténèz-zol Kèrdé baudèm
nous étions déchus		. . . .
ils étaient déchus		. . . .
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
je décherrai	تنزل خواهم کرد	ténèz-zol Khahèm Kèrde
tu décherras		. . . .
il décherra		. . . .
nous décherrons	تنزل خواهیم کرد	ténèz-zol Khahime Kèrde
vous décherrez		. . . .
ils décherront		. . . .

Français	Persan	Transcription
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh-bèlé mazi
je serai déchu	تنزل کرده خواهم بود	ténèz-zol Kèrdé Khahèm baude
nous serons déchus		ténèz-zol Kèrdé Khahime baude
ils seront déchus		ténèz-zol Kèrdé Khahènde ba.ide
Conditionnel présent	شرطیهٔ حال	Chèrtillé hal
je décherrais	تنزل میکردم	ténèz-zol mikèrdèm
tu décherrais		. . . .
il décherrait		. . . .
nous décherrions	تنزل میکردیم	ténèz-zol mikèrdime
vous décherriez		. . . .
ils décherraient		. . . .
Conditionnel passé	شرطیهٔ ماضی	Chèrtillé mazi
je serais déchu	تنزل کرده بودم	ténèz-zol Kèrdé baudèm
nous serions déchus		ténèz-zol Kèrdé baudime
ils seraient déchus		ténèz-zol Kèrdé baudènde

Français	Persan	Transcription
Impératif	امر	Emre
Déchois	تنزل کن	ténèz-zol kon
Déchoyons	تنزل کنیم	ténèz-zol konime
Déchoyez	تنزل کنید	ténèz-zol konide
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Térighé-yé motille hal
que je déchoie	که تنزل کنم	ké ténèz-zol konèm
que tu déchoies		. . . .
qu'il déchoie		. . . .
que nous déchoyions	که تنزل کنیم	ké ténèz-zol konime
que vous déchoyiez		. . . .
qu'ils déchoient		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghèss
que je déchusse	که تنزل کرده باشم	ké ténèz-zol kerdé bachèm
que tu déchusses		. . . .

Français	Persan	Transcription
qu'il déchût		. . . .
que nous déchussions	که تنزل کرده باشیم	ké ténèz-zol kerdé bachime
que vous déchussiez		. . . .
qu'ils déchussent		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que je sois déchu	که تنزل کرده باشم	ké ténèz-zol kerdé bachèm
que nous soyons déchus		. . . .
qu'ils soient déchus		. . . .
Plus-que-parfait.	ماضی کامل	Mazi-yé-kamél
que je fusse déchu	که تنزل کرده باشم	ké ténèz-zol kerdé bachèm
que nous fussions déchus		. . . .
qu'ils fussent déchus.		. . . .
Infinitif présent.	مصدر حال	Messdéré-hal
Déc oir	تنزل کردن	ténèz-zol kèr[illegible] n.

Français	Persan	Transcription
Passé	ماضی	Mazi
Être déchu	پس از تنزل کردن	pèssèze tènèz-zol kerdèn
Participe présent	اسم فاعل	Essmé fa-él
Manque	ندارد	nèdarède
Participe passé	اسم مفعول	Essmé mèf-oule
Déchu, déchue	تنزل کرده شده	tènèz-zol kerdé chodé
Étant déchu	چون تنزل کرده	tchoun tènèz-zol kerde
Exercices.	تعلیم	Tè-élime
Choir (ne s'emploie qu'à l'infinitif)	افتادن	éftadèn
Échoir	اتفاق افتادن ، رسیدن	ète-téfagh-éftadèn
Rechoir	دوباره افتادن	dobaré éftadèn

Français	Persan	Transcription
Falloir	بایستن	ba-yésstèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané-hal

Français	Persan	Transcription
Il faut	باید	ba-yède
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
Il fallait	می باید	mi ba-yède
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-yé témam
Il fallut	زمانهای دیگر غیر مستعمل اند در زبان فارسی	Les autres temps sont inusités en persan
Passé indéfini		. . . .
Il a fallu		. . . .
Passé antérieur		. . . .
Il eut fallu		. . . .
Plus-que-parfait		. . . .
Il avait fallu		. . . .
Futur		. . . .
Il faudra		. . . .
Futur passé		. . . .
Il aura fallu		. . . .

Français	Persan	Transcription
Conditionnel présent		…………
Il faudrait		…………
Conditionnel passé		…………
Il aurait fallu		…………
Impératif		…………
manque		…………
Subjonctif présent		…………
qu'il faille		…………
Imparfait		…………
qu'il fallût		…………
Passé		…………
qu'il ait fallu		…………
Plus-que-parfait		…………
qu'il eût fallu		…………

Français	Persan	Transcription
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré hal
falloir	بايستن	ba-yésstèn
Passé		…………
Avoir fallu		…………
Participe présent		…………
fallant		…………
Participe passé		…………
fallu, fallue		…………
Ayant fallu		…………

Français	Persan	Transcription
Pouvoir	توانستن	tèva-nésstèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
je peux	مى توانم	mitèvanèm
tu peux	مى توانى	mitèvani

Français	Persan	Transcription
Il peut	می تواند	mitevanède
Nous pouvons	می توانیم	mitevanime
Vous pouvez	می توانید	mitevanide
Ils peuvent	می توانند	mitevanènde
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
je pouvais	می توانستم	mitéva-nésstèm
nous pouvions	می توانستیم	mitéva-nésstime
ils pouvaient	می توانستند	mitéva-nesstènde
Passé défini	ماضی تام	Mazi-yé témam
je pus	توانستم	téva-nésstèm
tu pus	. . . .	. . . .
il put	. . . .	. . . .
nous pûmes	توانستیم	téva-nésstime
vous pûtes	. . . .	. . . .
ils purent	. . . .	. . . .

Français	Persan	Transcription
Passé indéfini	ماضی نامعیّن	Mazi-yé na-mo-èïl-yèn
j'ai pu	توانسته ام	téva-nésté-ène
Nous avons pu	توانسته ایم	téva-nésté-ime
Ils ont pu	توانسته اند	téva-nésté-ènde
Passé antérieur	ماضی مقدّم	Mazi-yé m-ghèd-dèm
j'eus pu	توانسته بودم	téva-nésté boudèm
Nous eûmes pu	توانسته بودیم	téva-nésté boudime
Ils eurent pu	توانسته بودند	téva-nésté boudènde
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
j'avais pu	توانسته بودم	téva-nésté boudèm
Nous avions pu	. . . .	. . . .
Ils avaient pu	. . . .	. . . .
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
je pourrai	خواهم توانست	khahèm téva-néssté

Français	Persan	Transcription
tu pourras		. . . .
il pourra		. . . .
Nous pourrons	خواهیم توانست	Khahime tèva-nèsste
Vous pourrez		. . . .
Ils pourront		. . . .
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh-bèlé mazi
j'aurai pu	توانسته خواهم بود	tèva-nèssté Khahèm boude
Nous aurons pu	توانسته خواهیم بود	tèva-nèssté Khahime boude
Ils auront pu	توانسته خواهند بود	tèva-nèssté Khahènde boude
Conditionnel présent	شرطیهٔ حال	Chèrtillé hal
je pourrais	می توانستم	mitèva-nèsstèm
tu pourrais		. . . .
il pourrait		. . . .
nous pourrions	می توانستیم	mitèvanèsstime

Français	Persan	Transcription
vous pourriez		. . . .
ils pourraient		. . . .
Conditionnel passé	شرطیهٔ ماضی	Chèrtillé mazi
j'aurais pu	توانسته بودم	tèva-nèssté boudèm
nous aurions pu	توانسته بودیم	tèva-nèssté boudime
ils auraient pu	توانسته بودند	tèva-nèssté boudènde
Impératif	امر	Emre
manque	ندارد	nèdarède
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Tèrighé-yé motillé hal
que je puisse	که بتوانم	ké bètèvanèm
que tu puisses		. . . .
qu'il puisse		. . . .
que nous puissions	که بتوانیم	ké bètèvanime
que vous puissiez		. . . .
qu'ils puissent		. . . .

Français	Persan	Transcription
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
que je puisse	که توانسته باشم	Ké téva-nésste-bachèm
que tu puisses		. . . .
qu'il pût		. . . .
que nous pussions	که توانسته باشیم	Ké téva nessté bachime
que vous pussiez		. . . .
qu'ils pussent		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie pu	که توانسته باشم	Ké téva-néssté bachèm
que nous ayons pu		. . . .
qu'ils aient pu		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
que j'eusse pu	که توانسته باشم	Ké téva-néssté bachèm
que nous eussions pu		. . . .
qu'ils eussent pu		. . . .

Français	Persan	Transcription
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré hal
pouvoir	توانستن	téva-néssten
Passé	ماضی	Mazi
Avoir pu	پس از توانستن	pèss èze téva-nessten
Participe présent	اسم فاعل	éssm-é-fa-él
pouvant	در توانستن ، تواننده	dèr téva-néssten
Participe passé	اسم مفعول	essmé-mèf-oule
pu, pue [illegible]	توانسته شده	téva-néssté chodi
Ayant pu	چون توانست	tchoun tévanéste

Français	Persan	Transcription
Savoir	دانستن	danésstèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané-hal
je sais	می دانم	midanèm
tu sais	می دانی	midani

Français	Persan	Transcription
Il sait	می داند	Midanède
Nous savons	می دانیم	Midanime
Vous savez	می دانید	Midanidè
Ils savent	می دانند	Midanènde
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghèss
je savais	میدانستم	Midanésstèm
nous savions	میدانستیم	Midanéstime
Ils savaient	میدانستند	Midanésstènde
Passé défini	ماضی تام	Mazi-yé tèmam
je sus	دانستم	danésstèm
tu sus		. . . .
Il sut		. . . .
Nous sûmes	دانستیم	Danéstime
Vous sûtes		. . . .
Ils surent		. . . .

Français	Persan	Transcription
Passé indéfini	ماضی نامعین	Mazi-yé na-mo-èil-yèn
j'ai su	دانسته‌ام	danésste-èm
Nous avons su	دانسته‌ایم	Danéssté-ime
Ils ont su	دانسته‌اند	Danéssté-ènde
Passé antérieur	ماضی مقدم	Mazi-yé maghèd-dèm
j'eus su	دانسته بودم	Danéssté boudèm
Nous eûmes su	دانسته بودیم	Danéssté boudime
Ils eurent su	دانسته بودند	Danéssté boudènde
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
j'avais su	دانسته بودم	Danéssté boudèm
Nous avions su		. . . .
Ils avaient su		. . . .
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
je saurai	خواهم دانست	Khahèm danèsste

Français	Persan	Transcription
tu sauras		. . . .
Il saura		. . . .
nous saurons	خواهیم دانست	Khahime danèste
vous saurez		. . . .
Ils sauront		. . . .
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh-bèlé mazi
j'aurai su	دانسته خواهم بود	danèssté Khahèm boude
nous aurons su	دانسته خواهیم بود	danèssté Khahime boude
Ils auront su	دانسته خواهند بود	danèssté Khahènde boude
Conditionnel présent	شرطیّهٔ حال	Chèrtillé-hal
je saurais	میدانستم	midanèsstèm
tu saurais		. . . .
Il saurait		. . . .
nous saurions	میدانستیم	midanèsstime

Français	Persan	Transcription
vous sauriez		. . . .
Ils sauraient		. . . .
Conditionnel passé	شرطیّهٔ ماضی	Chèrtillé-mazi
j'aurais su	دانسته بودم	danèssté boudèm
nous aurions su	دانسته بودیم	danèssté boudime
Ils au. aient su	دانسته بودند	danèssté boudènde
Impératif	امر	Èmre
sache	بدان	bédan
sachons	بدانیم	bédanime
sachez	بدانید	bédanide
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Tèrighé-yé motillé hal
que je sache	که بدانم	ké bédanèm
que tu saches		. . . .
qu'il sache		. . . .

Français	Persan	Transcription
que nous sachions	که بدانیم	Ké bédaninme
que vous sachiez		. . . .
qu'ils sachent		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
que je susse	که دانسته باشم	Ké danèssté bachèm
que tu susses		. . . .
qu'il sût		
que nous sussions	که دانسته باشیم	Ké danèssté bachime
que vous sussiez		. . . .
qu'ils sussent		. . . .
Passé	ماضی	Mazé
que j'aie su	که دانسته باشم	Ké danèssté bachèm
que nous ayons su		. . . .
qu'ils aient su		. . . .

Français	Persan	Transcription
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
que j'eusse su	که دانسته باشم	Ké danèssté bachèm
que nous eussions su		. . . .
qu'ils eussent su		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèsderé hal
savoir	دانستن	danésstèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir su	پس از دانستن	pèss èze, danésstèn
Participe présent	اسم فاعل	Essmé fa-él
sachant	در دانستن، داننده	dèr danésstèn, danèndé
Participe passé	اسم مفعول	Essmé mèfaule
su, sue	دانسته شده	danéssté chodé
Ayant su	چون دانست	tchoun danéste

Français	Persan	Transcription
Seoir	شایسته بودن	Cha-yésté boudèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané-hal
il sied	شایسته است	cha-yéssté hèsste
ils siéent	شایسته اند	cha-yéssté hèsstènde
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé Naghéss
il seyait	شایسته می بود	cha-yéssté miboude
ils seyaient	شایسته می بودند	cha-yéssté miboudènde
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
il siéra	شایسته خواهد بود	cha-yéssté Khahède boude
ils siéront	شایسته خواهند بود	cha-yéssté Khahènde boude
Conditionnel présent	شرطیه حال	Chèrtillé hal
il siérait	شایسته می بود	cha-yéssté miboude
ils siéraient	شایسته می بودند	cha-yessté miboudènde
Participe présent	اسم فاعل	Essmé fa-él
seyant	در شایسته بودن	dèr cha-yéssté boudèn

Français	Persan	Transcription
Seoir	نشسته شده	Néchéssté chodé
Ce verbe n'est en usage	این فعل استعمال	yine fé-el ésté-émal némi-
qu'aux participes	نمی شود مگر در اسماء مفعول	chévède méguère dèr èss-
séant, sis et sise, et	(séant)	ma-é méf-oule: séant,
dans le langage	نشسته است، واقع است	(néchéssté-èste, vaghé-èste)
familier:	(sis et sise) نشسته شده	sis et sise, (néchéssté chodé)
	و در لسان رسمی	ve dèr léssané rèssmi:
sieds-toi	بنشین	béné-chine
seyez-vous	بنشینید	béné-chinide.

Français	Persan	Transcription
Surseoir	تعویق انداختن	Tè-vigh-èndakhtèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané-hal
je surseois	تعویق می اندازم	tèvigh-mi-èndazèm
tu surseois		. . . .
il surseois		. . . .

Français	Persan	Transcription
Nous sursoyons	تعویق می اندازیم	tèvigh-mi- èn-dazime
Vous sursoyez		. . . .
Ils surseoient		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghèss
je sursoyais	تعویق می انداختیم	tèvigh-mi- èn dakhtème
Nous sursoyions		. . . .
Ils sursoyaient		. . . .
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-yé tèmam
je sursis	تعویق انداختیم	tèvigh-èndakhtèm
Nous sursîmes		. . . .
Ils sursirent		. . . .
Passé indéfini	ماضی نامعین	Mazi-yé na-mo-èil-yèn
j'ai sursis	تعویق انداخته ام	tèvigh-èndakhté-èm
Nous avons sursis		. . . .
Ils ont sursis.		. . . .

Français	Persan	Transcription
Passé antérieur	ماضی مقدم	Mazi-yé moghèd-dèm
j'eus sursis	تعویق انداخته بودم	tèvigh-èndakhté boudèm
Nous eûmes sursis		. . . .
Ils eurent sursis		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
j'avais sursis	تعویق انداخته بودم	tèvigh-èndakhté boudèm
Nous avions sursis		. . . .
Ils avaient sursis		. . . .
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
je surseoirai	تعویق خواهم انداخت	tèvigh-khahèm èndakhte
Nous surseoirons		. . . .
Ils surseoiront		. . . .
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh-bèlé mazi
j'aurai sursis	تعویق انداخته خواهم بود	tèvigh-èndakhté khahèm bouse

Français	Persan	Transcription
Nous aurons sursis		. . . .
Ils auront sursis		. . . .
Conditionnel présent	شرطیهٔ حال	Chèrtillé hal
je surseoirais	تعویق می انداختم	tèvigh-mi-èndakhtèm
Nous surseoirions		. . . .
Ils surseoiraient		. . . .
Conditionnel passé	شرطیهٔ ماضی	Chèrtillé mazi
J'aurais sursis	تعویق انداخته بودم	tèvigh-èndakhté boudèm
Nous aurions sursis		. . . .
ils auraient sursis		. . . .
Impératif	امر	Emre
surseois	تعویق بینداز	tèvigh-bien-daze
sursoyons	تعویق بیندازیم	tèvigh-bien-dazime
sursoyez	تعویق بیندازید	tèvigh-bien-dazide

Français	Persan	Transcription
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Tèrighé-yé motillé hal
que je sursoie	که تعویق بیندازم	Ké tèvigh-bièn-dazèm
que nous sursoyions		. . . .
qu'ils sursoient		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghèss
que je sursisse	که تعویق انداخته باشم	Ké tèvigh-èndakhté bachèm
que tu sursisses		. . . .
qu'il sursît		. . . .
que nous sursissions		. . . .
que vous sursissiez		. . . .
qu'ils sursissent		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie sursis	که تعویق انداخته باشم	Ké tèvigh-èndakhté bachèm
que nous ayons sursis		. . . .

Français	Persan	Transcription
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
que j'eusse sursis	که تعویق انداخته باشم	ké tèvigh-éndakhté bachèm
que nous eussions sursis		. . . .
qu'ils eussent sursis		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèsdèré hal
surseoir	تعویق انداختن	tèvigh-éndakhtèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir sursis	پس از تعویق انداختن	pèssèze tèvigh-éndakhtèn
Participe présent	اسم فاعل	Essmé-fa-él
sursoyant	تعویق اندازنده / در تعویق انداختن	dèr tèvigh-éndakhtèn
Participe passé	اسم مفعول	Essmé-mèf-oulé
sursis, sursise	تعویق انداخته شده	tèvigh-éndakhté-chadé
Ayant sursis	چون تعویق انداخت	tchoun tèvigh-éndakhte

Français	Persan	Transcription
Vouloir	خواستن	Khasstèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
je veux	میخواهم	mikhahèm
tu veux		. . . .
il veut		. . . .
nous voulons	میخواهیم	mikhahime
vous voulez		. . . .
ils veulent		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
je voulais	میخواستم	mikhasstèm
nous voulions	میخواستیم	mikhasstime
ils voulaient	میخواستند	mikhasstènde
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-yé temam
je voulus	خواستم	Khasstèm

Français	Persan	Transcription
Nous voulûmes		. . . .
Ils voulurent		. . . .
Passé indéfini j'ai voulu	ماضی نامعین خواسته‌ام	Mazi-yé na-mo-èil-yèn Khasste-èm
Nous avons voulu		. . . .
Ils ont voulu		. . . .
Passé antérieur j'eus voulu	ماضی مقدم خواسته بودم	Mazi-yé maghèd dèm Khasste baudèm
Nous eûmes voulu		. . . .
Ils eurent voulu		. . . .
Plus-que-parfait j'avais voulu	ماضی کامل خواسته بودم	Mazi-yé kamél Khasste-baudèm
nous avions voulu		. . . .
ils avaient voulu		. . . .

Français	Persan	Transcription
Futur je voudrai	مستقبل خواهم خواست	Mosstègh-bèl Khahèm Khasste
nous voudrons		. . . .
ils voudront		. . . .
Futur passé j'aurai voulu	مستقبل ماضی خواسته خواهم بود	Mosstègh bèlé mazi Khasste khahèm baude
Nous aurons voulu		. . . .
Ils auront voulu		. . . .
Conditionnel présent je voudrais	شرطیهٔ حال میخواستم	Chèrtillé hal mikhasstèm
Nous voudrions		. . . .
Ils voudraient		. . . .
Conditionnel passé j'aurais voulu	شرطیهٔ ماضی خواسته بودم	Chèrtillé mazi Khasste baudèm

Français	Persan	Transcription
Nous aurions voulu		. . . .
ils auraient voulu		. . . .
Impératif	امر	Emre
Veuille	بخواه	bé Khah
veuillons	بخواهیم	békhahime
veuillez	بخواهید	békhahide
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Térighé-yé motillé hal
que je veuille	که بخواهم	ké békhahèm
que tu veuilles		. . . .
qu'il veuille		. . . .
que nous voulions	که بخواهیم	ké békhahime
que vous vouliez		. . . .
qu'ils veuillent		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss

Français	Persan	Transcription
que je voulusse	که خواسته باشم	Ké Khassté bachèm
qu'il voulût		. . . .
que nous voulussions		. . . .
qu'ils voulussent		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie voulu	که خواسته باشم	Ké Khassté bachèm
que n. us ayons voulu		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamél
que j'eusse voulu	که خواسته باشم	Ké Khassté bachèm
que nous eussions voulu		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Messdéré hal
Vouloir	خواستن	Kasstèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir voulu	پس از خواستن	pèss èze Khasstèn

Français	Persan	Transcription
Participe présent	اسم فاعل	Esmé fa-él
Voulant	خواهنده، در خواستن	der Khasstèn
Participe passé	اسم مفعول	Esmé mèf-oule
voulu, voulue	خواسته شده	Khassté chodé
Ayant voulu	چون خواست	tchoun Khassté
Quatrième Conjugaison	چهارم صرف	Tchèharom-sèrf
Cuire	پختن	pokhtèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané-hal
je cuis	می پزم	Mipèzèm
tu cuis		. . . .
il cuit		. . . .
Nous cuisons	می پزیم	Mipèzime
Vous cuisez		. . . .
ils cuisent		. . . .

Français	Persan	Transcription
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
je cuisais	می پختم	Mipokhtèm
Nous cuisions	می پختیم	Mipokhtime
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-yé témam
je cuisis	پختم	pokhtèm
tu cuisis		. . . .
il cuisit		. . . .
Nous cuisîmes	پختیم	pokhtime
Vous cuisîtes		. . . .
ils cuisirent		. . . .
Passé indéfini	ماضی نامعین	Mazi-yé na-mo-éïl-yèn
j'ai cuit	پخته ام	pokhté-èm
Nous avons cuit	پخته ایم	pokhté-yime
Passé antérieur	ماضی مقدم	Mazi-yé moghèd-dèm

Français	Persan	Transcription
j'eus cuit	پخته بودم	pokhté baudèm
nous eûmes cuit	پخته بودیم	pokhté baudime
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
j'avais cuit	پخته بودم	pokhté baudèm
nous avions cuit		. . . .
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
je cuirai	خواهم پخت	Khahèm pokhte
nous cuirons	خواهیم پخت	Khahime pokhte
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh-bèlé mazi
j'aurai cuit	پخته خواهم بود	pokhté khahèm baude
nous aurons cuit	پخته خواهیم بود	pokhté khahime baude
Conditionnel présent	شرطیهٔ حال	Chèrtillé hal
je cuirais	می پختم	mipokhtèm
nous cuirions		. . . .

Français	Persan	Transcription
Conditionnel passé	شرطیهٔ ماضی	Chèrtillé mazi
j'aurais cuit	پخته بودم	pokhté bou-dèm
nous aurions cuit		. . . .
Impératif	امر	Emre
cuis	بپز	bèpèze
cuisons	بپزیم	bèpèzime
cuisez	بپزید	bèpèzide
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Térighé-yé motillé-hal
que je cuise	که بپزم	Ké bèpèzèm
que tu cuises		. . . .
qu'il cuise		. . . .
que nous cuisions	که بپزیم	Ké bèpèzime
que vous cuisiez		. . . .
qu'ils cuisent		. . . .

Français	Persan	Transcription
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
que je cuisisse	که پخته باشم	Ké pokhté-bachèm
que tu cuisisses		. . . .
qu'il cuisît		. . . .
que nous cuisissions	که پخته باشیم	Ké pokhté-bachime
que vous cuisissiez		. . . .
qu'ils cuisissent.		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie cuit	که پخته باشم	Ké pokhté bachèm
que nous ayons cuit	که پخته باشیم	Ké pokhté bachime
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
que j'eusse cuit	که پخته باشم	Ké pokhté bachèm
que nous eussions cuit		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré hal
Cuire	پختن	pokhtèn

Français	Persan	Transcription
Passé	ماضی	Mazi
Avoir cuit	پس از پختن	pèss èze pokhtèn
Participe présent	اسم فاعل	Essmé fa-él
Cuisant	در پختن پزنده	dèr pokhtèn, pèzèndé
Participe passé	اسم مفعول	Essmé mèf-oule
Cuit, cuite,	پخته شده	pokhté chodé
Ayant cuit	چون پخت	tchoun pokhte
Exercices	تعلیم	Tè-élime
Conduire	همراهی کردن	hèm-rahi kèrdèn
Construire	بنا کردن	bèna kèrdèn
Décuire	باز داشتن از طبخ زیادی	baze dachtèn èze tèbkhé ziade
Déduire	منها کردن	mènha kèrdèn
Détruire	خراب کردن	khèrabe kèrdèn
Éconduire	امتناع کردن	émtèna kèrdèn

Français	Persan	Transcription
Enduire	اندود کردن	èndoude Kèrdèn
Instruire	تعلیم کردن	tè-èlime Kèrdèn
Introduire	داخل کردن	dakhél Kèrdèn
S'introduire	داخل شدن	dakhél chadèn
Produire	حاصل کردن	hassél Kèrdèn
Reconstruire	دوباره بنا کردن	dobaré bèna Kèrdèn
Recuire	دوباره پختن	dobaré pokhtèn
Réduire	مجبور کردن	medj-bour Kèrdèn
Reproduire	دوباره حاصل کردن	dobaré hassél Kèrdèn
Séduire	فریفتن	ferifèn
Traduire	ترجمه کردن	tèr-djomé Kèrdèn
Naire	ضرر زدن	zèrère-zèdèn
Luire	درخشیدن	drèkh-chidèn
Reluire	دوباره درخشیدن	dobaré drèkh-chidèn

Français	Persan	Transcription
Le verbe luire n'a point d'usage au passé Défini, à l'impératif, ni à l'imparfait du subjonctif; il en est de même de reluire.	فعل (luire) هیچ استعمال نمی‌شود در ماضی تمام و در امر و در ماضی ناقص مطیع (reluire) هم مثل (luire) است.	fé-élé luire hitch ésstéemal némichévède dèr mazi-yé tèmam vè dèr èmrè vè der mazi-yé naghéssé motille — reluire hèm méssle luire èste.

Français	Persan	Transcription
Joindre	ملحق کردن	Mol-hègh Kèrdèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
je joins	ملحق می‌کنم	Mol-hègh mikonèm
tu joins		. . . .
il joint		. . . .
Nous joignons	ملحق می‌کنیم	Mol-hègh mikonime

Français	Persan	Transcription
Vous joignez		....
Ils joignent		....
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
je joignais	ملحق میکردم	mol-hègh mikèrdèm
Nous joignions		....
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-yé témam
je joignis	ملحق کردم	mol-hègh kerdèm
Nous joignîmes		....
Passé indéfini	ماضی نامعین	Mazi-yé na-mo-èil-yèn
j'ai joint	ملحق کرده ام	mol-hègh kerdé-èm
Nous avons joint		....
Passé antérieur	ماضی مقدم	Mazi-yé moghèd-dèm
j'eus joint	ملحق کرده بودم	mol-hègh kerdé boudèm
Nous eûmes joint		....

Français	Persan	Transcription
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
j'avais joint	ملحق کرده بودم	Mol-hègh kerdé boudèm-
nous avions joint		....
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
je joindrai	ملحق خواهم کرد	Mol-hègh khahèm kerde
Nous joindrons		....
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh-bèlé-mazi
j'aurai joint	ملحق کرده خواهم بود	Mol-hègh kerdé khahèm boude
Nous aurons joint		....
Conditionnel présent	شرطیه حال	Chèrtillé hal
je joindrais		mol-hègh mikerdèm
nous joindrions		....
Conditionnel passé	شرطیه ماضی	Chèrtillé mazi
j'aurais joint	ملحق کرده بودم	mol-hègh-kèrdé boudèm
Nous aurions joint		....

Français	Persan	Transcription
Impératif	امر	Emre
joins	ملحق کن	Mol-hègh-kon
joignons	ملحق کنیم	mol-hègh-kanime
joignez	ملحق کنید	Mol-hègh kanide
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Tèrighé-yé motillé hal
que je joigne	که ملحق کنم	Ké mol-hègh-kanèm
que nous joignions		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
que je joignisse	که ملحق کرده باشم	Ké mol-hègh kèrdè bachèm
que nous joignissions		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie joint	که ملحق کرده باشم	Ké mol-hègh kèrdé bachèm
que nous ayons joint		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamèl

Français	Persan	Transcription
que j'eusse joint	که ملحق کرده باشم	Ké mol-hègh kèrdé bachèm
que nous eussions joint		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré hal
joindre	ملحق کردن	mol-hègh kèrdèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir joint	پیش از ملحق کردن	pèss èze mol-hègh kerdèn
Participe présent	اسم فاعل	Esmé fa-él
joignant	ملحق کننده، در ملحق کردن	dèr mol-hègh kerdèn
Participe passé	اسم مفعول	Esmé-mèfoule
joint, jointe	ملحق شده	Mol-hègh chodé
Ayant joint	چون ملحق کرده	tchoun mol-hègh kèrde
Exercices	تعلیم	Tè-èlime
Déjoindre Disjoindre	جدا کردن	Djoda kèrdèn . . . .

Français	Persan	Transcription
Adjoindre	ملحق کردن	Mol-hègh Kèrdèn
Enjoindre	امر کردن	Émre Kèrdèn
Réjoindre	وصل کردن	Vèssle Kèrdèn

Français	Persan	Transcription
Mettre	کذاشتن	gozachtèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
je mets	می کذارم	migozarèm
tu mets		. . . .
il met		. . . .
Nous mettons	می کذاریم	migozarime
vous mettez		. . . .
ils mettent		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéos
je mettais	می کذاشتم	migozachtèm
nous mettions		. . . .

Français	Persan	Transcription
Passé défini	ماضی تام	Mazi-yé témam
je mis	کذاشتم	gozachtèm
Nous mîmes		. . . .
Passé indéfini	ماضی نامعین	Mazi-yé na-mo-èil-yèn
j'ai mis	کذاشته ام	gozachté-èm
Nous avons mis		. . . .
Passé antérieur	ماضی مقدم	Mazi-yé moghèd-dèm
j'eus mis	کذاشته بودم	gozachté boudèm
Nous eûmes mis		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamél
j'avais mis	کذاشته بودم	gozachté boudèm
Nous avions mis		. . . .
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
je mettrai	خواهم کذاشت	Khahèm gozachte
Nous mettrons		. . . .

Français	Persan	Transcription
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstêgh bêlé mazi-
j'aurai mis	گذاشته خواهم بود	gozachté Khahêm baudé
Nous aurons mis		
Conditionnel présent	شرطیهٔ حال	Chêrtillé hal
je mettrais		migozachtêm
nous mettrions		
Conditionnel passé	شرطیهٔ ماضی	Chêrtillé mazi
j'aurais mis		gozachté baudêm
Nous aurions mis		
Impératif	امر	Êmre
mets	بگذار	bogzare
mettons	بگذاریم	bogzarime
mettez	بگذارید	bogzaride
Subjonctif présent	طریقهٔ تعلیقی حال	Têrighé motillé hal

Français	Persan	Transcription
que je mette	که بگذارم	Ké bogzarêm
que nous mettions		
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
que je misse	که گذاشته باشم	ké gozachté bachêm
que nous missions		
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie mis	که گذاشته باشم	ké gozachté bachêm
que nous ayons mis		
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamêl
que j'eusse mis	که گذاشته باشم	ké gozachté bachêm
que nous eussions mis		
Infinitif présent	مصدر حال	Mèsdêré hal
mettre	گذاشتن	gozachtên
Passé	ماضی	Mazi
Avoir mis	پیش از گذاشتن	pêsseze gozachtên

Français	Persan	Transcription
Participe présent	اسم فاعل	Essmé fa-él
mettant	(گذارنده) درگذاشتن	dèr gozachtèn
Participe passé	اسم مفعول	Essmé mèf-oule
mis, mise	گذاشته شده	gozachté chodé
Ayant mis.	چون گذاشت	tchoun gozachte
Exercices	تعلیم	Tè-èlime
Remettre	دوباره گذاشتن	dobaré gozachtèn
Emettre	رواج دادن	rèvadj- dadèn
Omettre	فرو گذاردن	forou-gozardèn
s'entremettre	مداخله کردن	modakhèlé kèrdèn
Permettre	اذن دادن	ézne dadèn
Admettre	قبول کردن	ghèboul kèrdèn
Compromettre	بمعرض اتهام انداختن تن در دادن	tèn-dèr-dadèn
Commettre	مرتکب شدن	mortèkèb-chodèn

Français	Persan	Transcription
Démettre معزول کردن	در رفتن استخوان	dèr-rèftèné osstokhan, mèzoule-kèrdèn
Soumettre	مطیع کردن	motille kèrdèn
Transmettre	واگذاشتن	va-gozachtèn

Battre	زدن	zèdèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal.
je bats	میزنم	mizènèm
tu bats		. . . .
il bat		. . . .
Nous battons	میزنیم	mizénime
vous battez		. . . .
ils battent		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghèss
je battais	میزدم	mizèdèm
Nous battions	میزدیم	mizèdime

Français	Persan	Transcription
Passé défini je battis Nous battîmes	ماضی تمام زدم	Mazi-yé témam zédèm
Passé indéfini j'ai battu nous avons battu	ماضی نامعین زده‌ام	Mazi-yé na mo-èil-yèn zédé-èm
Passé antérieur j'eus battu nous eûmes battu	ماضی مقید زده بودم	Mazi-yé moghéd-dèm zédé baudèm
Plus-que-parfait j'avais battu nous avions battu	ماضی کامل زده بودم	Mazi-yé Kamél zédé-baudèm
Futur je battrai nous battrons	مستقبل خواهم زد	Mosstégh-bél Khahièm zède

Français	Persan	Transcription
Futur passé j'aurai battu Nous aurons battu	مستقبل ماضی زده خواهم بود	Mosstéah-bélé mazi zédé Khahèm baude
Conditionnel présent je battrais Nous battrions	شرطیه حال میزدم	Chèrtillé hal mizédèm
Conditionnel passé j'aurais battu Nous aurions battu	شرطیه حال زده بودم	Chèrtillé mazi zédé baudèm
Impératif bats battons battez	امر بزن بزنیم بزنید	Emre bézèn bézénime bézénide
Subjonctif présent	طریقه مطیع حال	Terighé-yé motille hal

Français	Persan	Transcription
que je batte	که بزنم	Ké bézènèm
que nous battions		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
que je battisse	که زده باشم	Ké zèdé bachèm
que nous battissions		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie battu	که زده باشم	Ké zèdé bachèm
que nous ayons battu		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamél
que j'eusse battu	که زده باشم	Ké zèdé bachèm
que nous eussions battu		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré hal
battre	زدن	zèdèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir battu	پس از زدن	pèssèze zèdèn

Français	Persan	Transcription
Participe présent	اسم فاعل	Éssmé fa-èl
battant	زننده ، در زدن	dèr zèdèn, zénèndé
Participe passé	اسم مفعول	Éssmé mèf-oulè
battu, battue	زده شده	zèdé chodé
Ayant battu	چون زد	tchoun zèdè
Exercices	تعلیم	Tè-èlime
Rebattre	دوباره زدن	dobaré zèdèn
Abattre	افکندن	èfkèndèn
Combattre	جنگیدن	djènguidèn
Débattre	معارضه کردن	mè-arézé kèrdèn
Rabattre	کم کردن	kèm kèrdèn

Paraître (ظاهر شدن) بنظر آمدن bénézèr amèdèn zahère chodèn

Indicatif présent	زمان حال	zémané hal

Français	Persan	Transcription
je parais	بنظر می آیم	bénèzèr mi-a-yèm
tu parais		………………
il paraît		………………
Nous paraissons	بنظر می آئیم	bénèzèr mi-a-yime
Vous paraissez		………………
ils paraissent		………………
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
je paraissais	بنظر می آمدم	bénèzèr mi-amèdèm
Nous paraissions		………………
Passé défini	ماضی تام	Mazi-yé tèmam
je parus	بنظر آمدم	bénèzèr amèdèm
Nous parûmes		………………
Passé indéfini	ماضی نا معین	Mazi-yé na mo-èil-yèn
j'ai paru	بنظر آمده ام	bénèzèr amèdé-èm
Nous avons paru		………………

Français	Persan	Transcription
Passé antérieur	ماضی [illegible]	Mazi-yé naghèd dèm
j'eus paru	بنظر آمده بودم	bénèzèr amèdé boudèm
Nous eûmes paru		………………
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamèl
j'avais paru	بنظر آمده بودم	bénèzer amèdé boudèm
Nous avions paru		………………
Futur	مستقبل	Mosstèghbèl
je paraîtrai	بنظر خواهم آمد	bénèzèr khahèm amède
Nous paraîtrons		………………
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh-bèlé mazi
j'aurai paru	بنظر آمده خواهم بود	bénèzèr amèdé khahèm boude
Nous aurons paru		………………
Conditionnel présent	شرطیهٔ حال	Chèrtillé hal
je paraîtrais		bénèzèr mi-amèdèm
Nous paraîtrions		………………

Français	Persan	Transcription
Conditionnel passé	شرطيه ماضى	Chèrtillé mazi
j'aurais paru	بنظر آمده بودم	bénèzer amèdé boudèm
Nous aurions paru		. . . .
Impératif	امر	Émre
parais	بنظر بيا	bénèzer-bia
paraissons	بنظر بيائيم	bénèzer-bia-yime
paraissez	بنظر بيائيد	bénèzer-bia-ide
Subjonctif présent	طريقه مطيع حال	Térighé-yé motillé hal
que je paraisse	كه بنظر بيايم	Ké bénèzer-bia-yèm
que nous paraissions		. . . .
Imparfait	ماضى ناقص	Mazi-yé naghéss
que je parusse	كه بنظر آمده باشم	ké bénèzer amèdé bachèm
que nous parussions		. . . .
Passé	ماضى	Mazi

Français	Persan	Transcription
que j'aie paru	كه بنظر آمده باشم	ké bénèzer amèdé bachèm
que nous ayons paru		. . . .
Plus-que-parfait	ماضى كامل	Mazi yé kamél
que j'eusse paru	كه بنظر آمده باشم	ké bénèzer amèdé bachèm
que nous eussions paru		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré hal
paraître (بنظر آينده)	بنظر آمدن	bénèzer amèdèn
Passé	ماضى	Mazi
Avoir paru	پس از بنظر آمدن	pèssèze bénèzer-amèdèn
Participe présent	اسم فاعل	Essmé fa-él
paraissant	در بنظر آمدن	dèr bénèzer amèdèn
Participe passé	اسم مفعول	Essmé mèf-oule
paru, parue	بنظر آمده شده	bénèzer amèdé chodé
Ayant paru	چون بنظر آمد	tchoun bénèzer amèd

Français	Persan	Transcription
Exercices	تعلیم	Te-ilime
Connaître	شناختن	Chénakhtèn
Méconnaître	نشناختن	Nèch-nakhtèn
Disparaître	ناپدید شدن	na-pédide chodèn
Comparaître	حضور آمدن	hozour-amedèn
Apparaître	ظاهر شدن	zahère chodèn
Paître	چریدن	tchèridèn
Repaître	دوباره چریدن	dobaré tchèridèn
Reparaître	باز پیدا شدن	baze pèid-a-chodèn.

Français	Persan	Transcription
Croître	نمو کردن (روئیدن)	Namove kèrdèn, rou-yidèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
je crois	نمو میکنم	Nemove-mikonèm
tu crois		. . . .

Français	Persan	Transcription
il croît		. . . .
Nous croissons	نمو میکنیم	Namove-mikonime
Vous croissez		. . . .
Ils croissent		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghèss
je croissais	نمو میکردم	Namove-mikèrdèm
Nous croissions		. . . .
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-yé tèmam
je crûs	نمو کردم	Namove kèrdèm
Nous crûmes		. . . .
Passé indéfini	ماضی نامعین	Mazi-yé na-mo-èil-yèn
j'ai crû	نمو کرده ام	Namove kèrdé-èm
Nous avons crû		. . . .
Passé antérieur	ماضی مقدّم	Mazi-yé moqèddèm

Français	Persan	Transcription
j'eus crû	نموکرده بودم	Nomoste Kerdé boudèm
Nous eûmes crû		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamél
J'avais crû	نموکرده بودم	Nomoste Kerdé boudèm
Nous avions crû		. . . .
Futur	مستقبل	Mosstegh-bél
je croîtrai	نمو خواهم کرد	Nomoste Khahèm Kerde
Nous croîtrons		. . . .
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh-bèlé mazi
j'aurai crû	نموکرده خواهم بود	Nomoste Kerdé Khahèm boude
nous aurons crû		. . . .
Conditionnel présent	شرطیه حال	Chèrtillé hal
je croîtrais	نمو میکردم	Nomoste mikèrdèm
Nous croîtrions		. . . .

Français	Persan	Transcription
Conditionnel passé	شرطیه ماضی	Chèrtillé mazi
j'aurais crû	نموکرده بودم	Nomoste Kerdé boudèm
Nous aurions crû		. . . .
Impératif	امر	Emre
crois	نموکن	Nomoste Kon
croissons	نموکنیم	Nomoste Konime
croissez	نموکنید	Nomoste Konide
Subjonctif présent	طریقه مطیع حال	Tèrighé-yé motille hal
que je croisse	که نموکنم	Ké nomoste Konèm
que nous croissions		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghèss
que je crûsse	که نموکرده باشم	Ké nomoste Kerdé bachèm
que nous crûssions		. . . .
Passé	ماضی	Mazi

Français	Persan	Transcription
que j'aie crû	که نمو کرده باشم	Ké nomové Kèrdé bachèm
que nous ayons crû		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamél
que j'eusse crû	که نمو کرده باشم	Ké nomové Kèrdé bachèm
que nous eussions-crû		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré hal
croître	نمو کردن	Nomové Kèrdèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir-crû	پس از نمو کردن	pès èze nomové Kèrdèn
Participe présent	اسم فاعل	Èssmé fa-él
croissant	(نمو کننده) در نمو کردن	dèr nomové Kèrdèn
Participe passé	اسم مفعول	Èssmé mèf-oule
crû, crûe	نمو کرده شده	nomové Kèrdé chodé
Ayant-crû	چون نمو کرد	tchoun nomové Kèrdé

Français	Persan	Transcription
Exercices	تعلیم	Tè-èlime
Surcroître	زیادی شدن	ziade-chodèn
Accroître	زیادی شدن	ziade chodèn
Décroître	کم شدن	Kèm-chodèn
Recroître	دوباره نمو کردن	dobaré-nomové Kèrdèn

Faire	کردن	Kèrdèn
Indicatif présent	زمان حال	zemané hal
je fais	میکنم	miKonèm
tu fais		. . . .
il fait		. . . .
nous faisons	میکنیم	miKonime
vous faites		. . . .
ils font		. . . .

Français	Persan	Transcription
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
je faisais Nous faisions	میکردم	mikèrdèm
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-yé tèmam
je fis nous fîmes	کردم	Kèrdèm
Passé indéfini	ماضی نامعیّن	Mazé-yé na-mo-ëil-yèn
j'ai fait nous avons fait	کرده ام	Ke dé-èm
Passé antérieur	ماضی مقدّم	Mazi-yé moghéd-dèm
j'eus fait nous eûmes fait	کرده بودم	Kèrdé boudèm
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamél
j'avais fait Nous avions fait	کرده بودم	Kèrdé boudèm

Français	Persan	Transcription
Futur	مستقبل	Mosstégh-bèl
je ferai nous ferons	خواهم کرد	Khahèm Kèrde
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstégh-bèlé mazi
j'aurai fait Nous aurons fait	کرده خواهم بود	Kèrdé Khahèm boude
Conditionnel présent	شرطیه حال	Chèrtillé hal
je ferais nous ferions	کردم	mikèrdèm
Conditionnel passé	شرطیه ماضی	Chèrtillé mazi
j'aurais fait Nous aurions fait	کرده بودم	Kèrdé boudèm
Impératif	امر	Emre
fais	بکن	boKan

Français	Persan	Transcription
faisons	بکنیم	bokanime
faites	بکنید	bokanide
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Térighé-yé motille hal
que je fasse	که بکنم	Ké bokanèm
que tu fasses		. . . .
qu'il fasse		. . . .
que nous fassions	که بکنیم	Ké bokanime
que vous fassiez		. . . .
qu'ils fassent		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghess
que je fisse	که کرده باشیم	Ké kèrdé bachèm
que tu fisses		. . . .
qu'il fît		. . . .
que nous fissions	که کرده باشیم	Ké kèrdé bachime

Français	Persan	Transcription
que vous fissiez		. . . .
qu'ils fissent		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie fait	که کرده باشم	Ké kèrdé bachèm
que nous ayons fait		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
que j'eusse fait	که کرده باشم	Ké kèrdé bachèm
que nous eussions fait		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré hal
faire	کردن	Kèrdèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir fait	پس از کردن	pèss èze kèrdèn
Participe présent	اسم فاعل	Esmé fa-él
faisant	در کردن کننده	dèr kèrdèn konèndé

Français	Persan	Transcription
Participe passé	اسم مفعول	Essmé mèf-oule
fait, faite	کرده شده	Kerdé chodé
Ayant fait	چون کرده	tchoun Kerde
Exercices	تعلیم	Tè-élime
Refaire	دوباره کردن	dobaré Kèrdèn
Surfaire	گران گفتن	gran-goftèn
Satisfaire	خشنود کردن	Khach-noude Kèrdèn
Contrefaire	تقلید کردن	tèghlide Kèrdèn
Défaire	خراب کردن	Khèrab-Kèrdèn
Redéfaire	دوباره خراب کردن	dobaré Khèrab Kèrdèn
Forfaire	خلاف کردن	Khèlaf-Kèrdèn
Malfaire } ne sont usités qu'à l'infinitif	بد کردن	bède Kèrdèn
Méfaire }	بدی کردن	bèdi Kèrdèn

Français	Persan	Transcription
Écrire	نوشتن	Nèvèchtèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
j'écris	می نویسم	minévissèm
tu écris		. . . .
il écrit		. . . .
Nous écrivons	می نویسیم	minévissime
Vous écrivez		. . . .
Ils écrivent		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
j'écrivais	می نوشتم	minèvèchtèm
Nous écrivions		. . . .
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-yé tèmam
j'écrivis	نوشتم	nevèchtèm
Nous écrivîmes		. . . .

Français	Persan	Transcription
Passé indéfini	ماضی نامعین	Mazi-yé na-mo-éil-yèn
j'ai écrit	نوشته‌ام	névèchte-èm
nous avons écrit		. . . .
Passé antérieur	ماضی مقدّم	Mazi-yé moghed-dèm
j'eus écrit	نوشته بودم	névèchte baudèm
nous eûmes écrit		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamél
j'avais écrit	نوشته بودم	névèchte baudèm
nous avions écrit		. . . .
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
j'écrirai	خواهم نوشت	Khahèm névèchte
nous écrirons		. . . .
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh-bèle mazi
j'aurai écrit	نوشته خواهم بود	névèchte Khahèm baude
nous aurons écrit		

Français	Persan	Transcription
Conditionnel présent	شرطیهٔ حال	Chèrtillé hal
j'écrirais	می نوشتم	minévèchtèm
nous écririons		. . . .
Conditionnel passé	شرطیهٔ ماضی	Chèrtillé mazi
j'aurais écrit	نوشته بودم	névèchte baudèm
nous aurions écrit		. . . .
Impératif	امر	Èmre
écris	بنویس	bénèvice
écrivons	بنویسیم	bénèvissime
écrivez	بنویسید	bénèvisside
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Térighé-yé motille hal
que j'écrive	که بنویسیم	ké bénèvissèm
que nous écrivions		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss

Français	Persan	Transcription
que j'écrivisse	که نوشته باشم	Ké névèchté bachèm
que nous écrivissions		. . . .
Passé	**ماضی**	**Mazi**
que j'aie écrit	که نوشته باشم	Ké névèchté bachèm
que nous ayons écrit		. . . .
Plus-que-parfait	**ماضی کامل**	**Mazi-yé Kamél**
que j'eusse écrit	که نوشته باشم	Ké névèchté bachèm
que nous eussions écrit		. . . .
Infinitif présent	**مصدر حال**	**Mèssdèré hal**
écrire	نوشتن	Névèchtèn
Passé	**ماضی**	**Mazi**
Avoir écrit	پس از نوشتن	pèss èze névèchtèn
Participe présent	**اسم فاعل**	**Èssmé fa-él**
écrivant	(نویسنده) در نوشتن	dèr névèchtèn

Français	Persan	Transcription
Participe passé	**اسم مفعول**	**Ésmé mèf-oule**
écrit, écrite	نوشته شده	névèchté chadé
Ayant écrit	چون نوشت	tchoun névèchte
Exercices	**تعلیم**	**Té-êlime**
Récrire	دوباره نوشتن	dobaré névèchtèn
Transcrire	انتقال کردن	éntéghal-kèrdèn
Souscrire	امضا کردن	émza kèrdèn
Proscrire	اخراج بلد کردن	ékhradj-blède kèrdèn
Décrire	تفصیل دادن	téfsil-dadèn
Circonscrire	محدود کردن محیط کردن	mèhdoude-kèrdèn
Inscrire	ضبط کردن	zèbte-kèrdèn
Prescrire	تجویز کردن	tèdj-vize kèrdèn

Dire	گفتن	goftèn.

Fran[çais]	Persan	Transcription
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
je dis	میگویم	Migou-yèm
tu dis		. . . .
il dit		. . . .
nous disons	میگوئیم	Migou-yime
vous dites		. . . .
ils disent		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
je disais	میگفتم	Migoftèm
nous disions		. . . .
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-yé tèmam
je dis	گفتم	goftèm
nous dîmes		. . . .
Passé indéfini	ماضی نامعین	Mazi-yé na-mo-èil-yèn

Français	Persan	Transcription
j'ai dit	گفته‌ام	gofté-èm
nous avons dit		. . . .
Passé antérieur	ماضی مقدم	Mazi-yé moghéd-dèm
j'eus dit	گفته بودم	gofté boudèm
nous eûmes dit		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
j'avais dit	گفته بودم	gofté boudèm
nous avions dit		. . . .
Futur	مستقبل	Mosstégh-bél
je dirai	خواهم گفت	Khahèm-gofte
nous dirons		. . . .
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstégh-bélé mazi
j'aurai dit	گفته خواهم بود	gofté Khahèm boude
nous aurons dit		. . . .

Français	Persan	Transcription
Conditionnel présent	شرطیه حال	Chèrtillé hal
je dirais	میگفتم	migoftèm
nous dirions		. . . .
Conditionnel passé	شرطیه ماضی	Chèrtillé mazi
j'aurais dit	گفته بودم	gofté boudèm
nous aurions dit		. . . .
Impératif	امر	Emre
dis	بگو	bagou
disons	بگوئیم	bagou-yime
dites	بگوئید	bagou-ide
Subjonctif présent	طریقه مطیع حال	Térighé-yé motillé hal
que je dise	که بگویم	ké bagou-yèm
que nous disions		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghèss

Français	Persan	Transcription
que je disse	که گفته باشم	Ké gofté bachèm
que nous dissions		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie dit	که گفته باشم	Ké gofté bachèm
que nous ayons dit		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
que j'eusse dit	که گفته باشم	Ké gofté bachèm
que nous eussions dit		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré hal
dire	گفتن	goftèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir dit	پس از گفتن	pèssèze goftèn
Participe présent	اسم فاعل	Esme fa-él
Disant	در گفتن ، گوینده	dèr goftèn, gou-yèndé

Français	Persan	Transcription
Participe passé	اسم مفعول	Essmé mèf-oule
dit, dite	گفته شده	gofté chodé
Ayant dit	چون گفت	tchoun gofte
Exercices	تعلیم	Tè-èlime
Redire	دوباره گفتن	dobaré goftèn
Prédire	پیش گوئی کردن	piche gou-i-kèrdèn

Français	Persan	Transcription
Prendre	گرفتن	guéréftèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
je prends	میگیرم	Miguirèm
tu prends		. . . .
il prend		. . . .
Nous prenons	میگیریم	Miguirime
Vous prenez		. . . .
ils prennent		. . . .

Français	Persan	Transcription
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
je prenais	میگرفتم	Miguéréftèm
nous prenions		. . . .
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-yé témam
je pris	گرفتم	guéréftèm
Nous prîmes		. . . .
Passé indéfini	ماضی نامعین	Mazi-yé na-mo-èil-yèn
j'ai pris	گرفته‌ام	guéréfte-èm
Nous avons pris		. . . .
Passé antérieur	ماضی مقدّم	Mazi-yé maghèd-dem
j'eus pris	گرفته بودم	guéréfté boudem
Nous eûmes pris		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی مقدّم	Mazi-yé kamèl
j'avais pris	گرفته بودم	guéréfté boudèm
Nous avions pris		

Français	Persan	Transcription
Futur	مُستقبل	Mosstegh- bèl
je prendrai	خواهم گرفت	Khahèm-guéréfte
nous prendrons	خواهیم گرفت	Khahime guéréfte
Futur passé	مُستقبل ماضی	Mosstegh-bèlé mazi
j'aurais pris	گرفته خواهم بود	guéréfté Khahèm boude
nous aurions pris	گرفته خواهیم بود	guéréfté Khahime boude
Conditionnel présent	شرطیهٔ حال	Chèrtillé hal
je prendrais	می گرفتم	miguéréftèm
nous prendrions	می گرفتیم	miguéréftime
Conditionnel passé	شرطیهٔ ماضی	Chèrtillé mazi
j'aurais pris	گرفته بودم	guéréfté boudèm
nous aurions pris	گرفته بودیم	guéréfté boudime
Impératif	امر	Èmre
prends	بگیر	béguire

Français	Persan	Transcription
prenons	بگیریم	béguirime
prenez	بگیرید	béguiride
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Térigué-yé motille hal
que je prenne	که بگیرم	Ké béguirèm
que tu prennes		. . . .
qu'il prenne		. . . .
que nous prenions	که بگیریم	Ké béguirime
que vous preniez		. . . .
qu'ils prennent		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
que je prisse	که گرفته باشم	Ké guéréfté bachèm
que nous prissions		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie pris	که گرفته باشم	Ké guéréfté bachèm

Français	Persan	Transcription
que nous ayons pris		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
que j'eusse pris	که گرفته باشم	Ké guéréfté bachèm
que nous eussions pris		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré hal
prendre	گرفتن	guéréftèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir pris	پس از گرفتن	pèss èze guéréftèn
Participe présent	اسم فاعل	Essmé fa-él
prenant	در گرفتن (گیرنده)	der guéréftèn, guirèndé
Participe passé	اسم مفعول	Essmé mèf-oule
pris, prise	گرفته شده	guéréfté chodé
Ayant pris	چون گرفت	tchoun guéréfte
Exercices	تعلیم	Tè-élime

Français	Persan	Transcription
Reprendre	دوباره گرفتن	dobaré guéréftèn
Comprendre	فهمیدن	fèhmidèn
Surprendre	ناگاه گرفتن	nagah-guéréftèn
Apprendre	آموختن	amoukhtèn
Déprendre	جدا کردن	djada-kèrdèn
Désapprendre	فراموش کردن	framouche-kèrdèn
S'éprendre	عاشق شدن	achégh-chodèn
Entreprendre	اقدام کردن در بر گرفتن	dèr-bèr guéréftèn
Rapprendre	دوباره یاد گرفتن	dobaré yade guéréftèn
Se méprendre	سهو کردن	sèhve-kèrdèn

Français	Persan	Transcription
Traire	دوشیدن	douchidèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
je trais	میدوشم	midouchèm

Français	Persan	Transcription
tu trais		. . . .
il trait		. . . .
Nous trayons	میدوشیم	Midauchime
vous trayez		. . . .
ils traient		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghèss
je trayais	میدوشیدم	Midauchidèm
nous trayions		. . . .
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-yé tèmam
Manque	ندارد	Nèdarède
Passé indéfini	ماضی نامعین	Mazi-yé na-mo-èil-yèn
j'ai trait	دوشیده‌ام	dauchidé-èm
nous avons trait		. . . .
Passé antérieur	ماضی مقدم	Mazi-yé maghèd-dèm

Français	Persan	Transcription
j'eus trait	دوشیده بودم	dauchidé baudèm
Nous eûmes trait		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamèl
j'avais trait	دوشیده بودم	dauchidé baudèm
Nous avions trait		. . . .
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl-
je trairai	خواهم دوشید	Khahèm dauchidé
Nous trairons		. . . .
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh-bèlè mazi
j'aurai trait	دوشیده خواهم بود	dauchidé Khahèm boudè
nous aurons trait		. . . .
Conditionnel présent	شرطیه حال	Chèrtiïlè hal
je trairais	میدوشیدم	Midauchidèm
Nous trairions		. . . .

Français	Persan	Transcription
Conditionnel passé	شرطیهٔ ماضی	Chèrtillé mazi
j'aurais trait	دوشیده بودم	douchidé boudèm
Nous aurions trait		……
Impératif	امر	Èmre
trais	بدوش	bédouche
trayons	بدوشیم	bédouchime
trayez	بدوشید	bédouchide
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Térighé-yé motillé hal
que je traie	که بدوشم	Ké bédouchèm
que tu traies		……
qu'il traie		……
que nous trayions	که بدوشیم	Ké bédouchime
que vous trayiez		……
qu'ils traient		……

Français	Persan	Transcription
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
manque	ندارد	nèdarède
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie trait	که دوشیده باشم	Ké douchidé bachèm
que nous ayons trait		……
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
que j'eusse trait	که دوشیده باشم	Ké douchidé bachèm
que nous eussions trait		……
Infinitif présent	مصدر حال	Mèsdèré hal
traire	دوشیدن	douchidèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir trait	پس از دوشیدن	pèss èze douchidèn
Participe présent	اسم فاعل	Èssmé fa-él
trayant	در دوشیدن ، دوشنده	dèr douchidèn, douchèndé

Français	Persan	Transcription
Participe passé	اسم مفعول	Essmé mèf-oule
trait traité	دوشیده شده	douchidé chodé
Ayant trait	چون دوشید	tchoun douchide
Exercices	تعلیم	Tè-èlime
Distraire	پریشان کردن / جدا کردن	pèrichan-kèrdèn
Extraire	استخراج کردن	éstèkhradj-kèrdèn
Soustraire	تفریق کردن , ربودن	tèfrigh-kèrdèn, roboudèn
Rentraire	رفو کردن	rofou-kèrdèn
Abstraire	جدا کردن	djada kèrdèn

Français	Persan	Transcription
Croire	گمان کردن	goman-kèrdèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
je crois	گمان میکنم	goman-mikonèm
tu crois		. . . .

Français	Persan	Transcription
Il croit		. . . .
Nous croyons	گمان میکنیم	goman-mikonine
Vous croyez		. . . .
Ils croient		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghèss
je croyais	گمان میکردم	goman-mikèrdèm
Nous croyions		. . . .
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-yé tèmam
je crus	گمان کردم	goman-kèrdèm
Nous crûmes		. . . .
Passé indéfini	ماضی نامعین	Mazi-yé na moèil-yèn
j'ai cru	گمان کرده ام	goman-kèrdé-èm
Nous avons cru		. . . .
Passé antérieur	ماضی مقدم	Mazi-yé moghèddèm

Français	Persan	Transcription
j'eus cru	گمان کرده بودم	gaman-kerdé boudèm
Nous eûmes cru		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
j'avais cru	گمان کرده بودم	gaman-kèrdé boudèm
Nous avions cru		. . . .
Futur	مستقبل	Mosstegh-bèl
je croirai	گمان خواهم کرد	gaman-khahèm kerde
Nous croirons		. . . .
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstegh-bèlé mazi
j'aurai cru	گمان کرده خواهم بود	gaman kèrdé khahèm boude
Nous aurons cru		. . . .
Conditionnel présent	شرطیه حال	Chèrtillé hal
je croirais	گمان میکردم	gaman mikèrdèm
Nous croirions		. . . .

Français	Persan	Transcription
Conditionnel passé	شرطیه ماضی	Chèrtillé mazi
j'aurais cru	گمان کرده بودم	gaman-kèrdé boudèm
Nous aurions cru		. . . .
Impératif	امر	Emre
crois	گمان کن	gaman-kon
croyons	گمان کنیم	gaman-konime
croyez	گمان کنید	gaman-konide
Subjonctif présent	طریقه مطیع حال	Tèrighé-yé motillé hal
que je croie	که گمان کنم	ke gaman-kanèm
que tu croies		. . . .
qu'il croie		. . . .
que nous croyions	که گمان کنیم	Ké gaman konime
que vous croyiez		. . . .
qu'ils croient		. . . .

Français	Persan	Transcription
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
que je crusse	که گمان کرده باشم	Ké goman-Kèrdé bachèm
que nous crussions		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie cru	که گمان کرده باشم	Ké goman-Kèrdé bachèm
que nous ayons cru		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamél
que j'eusse cru	که گمان کرده باشم	Ké goman-Kèrdé bachèm
que nous eussions cru		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèrè hal
croire	گمان کردن	goman Kèrdèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir cru	پس از گمان کردن	pèssèze goman Kèrdèn
Participe présent	اسم فاعل	Esmé fa-él

Français	Persan	Transcription
croyant	گمان کننده ، در گمان کردن	dèr goman-Kèrdèn
Participe passé	اسم مفعول	Esmé-méf-oule
cru, crue	گمان کرده شده	goman-kèrdé chodé
Ayant cru	چون گمان کرده	tchoun goman kèrdé

Lire	خواندن	Khandèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané-hal
je lis	میخوانم	mikhanèm
tu lis		. . . .
il lit		. . . .
nous lisons	میخوانیم	mikhanime
vous lisez		. . . .
ils lisent		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss

Franç.	Persan	Transcription
je lisais nous lisions	میخواندم	Mikh-ndèm . . . .
Passé défini je lus nous l…es	ماضی تمام خواندم	Mazi-yé tèmam Khandèm . . . .
Passé indéfini j'ai lu nous avons lu	ماضی نامعین خوانده‌ام	Mazi-yé na-mo-èil-yèn Khandé-èm . . . .
Passé antérieur j'eus lu nous eûmes lu	ماضی مقدم خوانده بودم	Mazi-yé moghèd-dèm Khandé boudèm . . . .
Plus-que-parfait j'avais lu nous avions lu	ماضی کامل خوانده بودم	Mazi-yé kamèl Khandé boudèm . . . .

Français	Persan	Transcription
Futur je lirai Nous lirons	مستقبل خواهم خواند	Mosstègh-bèl Khahèm-khande . . . .
Futur passé j'aurai lu Nous aurons lu	مستقبل ماضی خوانده خواهم بود	Mosstègh-bèle'n azi Khandé Khahèm boude . . . .
Conditionnel présent je lirais Nous lirions	شرطیه حال میخواندم	Chèrtillé hal MiKhandèm . . . .
Conditionnel passé j'aurais lu Nous aurions lu	شرطیه ماضی خوانده بودم	Chèrtillé mazi Khandé boudèm . . . .
Impératif lis	امر بخوان	Èmre bèKhan

Français	Persan	Transcription
lisons	بخوانیم	bèkhanime
lisez	بخوانید	bèkhanide
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Tèrighé-yé motille-hal
que je lise	که بخوانم	ké bèkhanèm
que nous lisions		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghèss
que je lusse	که خوانده باشم	ké khandé bachèm
que nous lussions		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie lu	که خوانده باشم	ké khandé bachèm
que nous ayons lu		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamèl
que j'eusse lu	که خوانده باشم	ké khandé bachèm
que nous eussions lu		. . . .

Français	Persan	Transcription
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré-hal
lire	خواندن	khandèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir lu	پس از خواندن	pèss èze khandèn
Participe présent	اسم فاعل	Essmé-fa-èl
lisant	در خواندن, خواننده	dèr khandèn, khanèndé
Participe passé	اسم مفعول	Essmé mèf-oule
lu, lue	خوانده شده	khandé chodé
Ayant lu	چون خواند	tchoun khandé
Exercices	تعلیم	Tè-èlime
Relire	دوباره خواندن	dobaré khandèn
Élire	انتخاب کردن	èntèkhab-kèrdèn
Prélire (inusité)	تصحیح کردن باسمه	tèsshihe-kèrdèné bassmé

Français	Persan	Transcription
Suivre	پیروی کردن	pèil-rèvi-Kèrdèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
je suis	پیروی میکنم	pèil-rèvi-miKonèm
tu suis		. . . .
il suit		. . . .
Nous suivons	پیروی میکنیم	pèil-rèvi-miKonime
vous suivez		. . . .
Ils suivent		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghèss
je suivais	پیروی میکردم	pèil-rèvi miKè dèm
Nous suivions		. . . .
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-yé tèmam
je suivis	پیروی کردم	pèil-rèvi Kèrdèm
Nous suivîmes		. . . .

Français	Persan	Transcription
Passé indéfini	ماضی نامعین	Mazi-yé na-mo-èil-yèn
j'ai suivi	پیروی کرده ام	pèil-rèvi Kèrdé-èm
Nous avons suivi		. . . .
Passé antérieur	ماضی مقدم	Mazi-yé moghèd-dèm
j'eus suivi	پیروی کرده بودم	pèil-rèvi Kèrdé boudèm
Nous eûmes suivi		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamél
j'avais suivi	پیروی کرده بودم	pèil-rèvi Kèrdé boudèm
Nous avions suivi		. . . .
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
je suivrai	پیروی خواهم کرد	pèil-rèvi Khahèm Kèrdè
Nous suivrons		. . . .
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh bèlé mazi
j'aurai suivi	پیروی کرده خواهم بود	pèil-rèvi Kèrdé Khahèm boudè
Nous aurons suivi		. . . .

Français	Persan	Transcription
Conditionnel présent	شرطیه حال	Chèrtillé-hal
je suivrais	پیروی میکردم	pèil-rèvi mikèrdèm
Nous suivrions		éguèr . . . .
Conditionnel passé	شرطیه ماضی	Chèrtillé-mazi
j'aurais suivi	پیروی کرده بودم	pèil-rèvi kèrdé boudèm
nous aurions suivi		. . . .
Impératif	امر	Emre
suis	پیروی کن	pèil-rèvi kan
suivons	پیروی کنیم	pèil-rèvi konime
suivez	پیروی کنید	pèil-rèvi kanide
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Térighé-yé motille hal
que suive	که پیروی کنم	Ké pèil-rèvi konèm
que nous suivions	که پیروی کنیم	Ké pèil-rèvi konime
qu'ils suivent	که پیروی کنند	Ké pèil-rèvi konènde

Français	Persan	Transcription
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
que je suivisse	که پیروی کرده باشم	Ké pèil-rèvi kèrdé bachèm
que nous suivissions		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie suivi	که پیروی کرده باشم	Ké pèil-rèvi kèrdé bachèm
que nous ayons suivi		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
que j'eusse suivi	که پیروی کرده باشم	Ké pèil-rèvi kèrdé bachèm
que nous eussions suivi		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré-hal
suivre	پیروی کردن	pèil-rèvi kèrdèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir suivi	پس از پیروی کردن	pèssèzo pèil-rèvi kèrdèn
Participe présent	اسم فاعل	Esmé-fa-él
suivant	در پیروی کردن . پیروی کننده	dèr pèil-rèvi kèrdèn, pèil-rèvi konèndé

Français	Persan	Transcription
Participe passé	اسم مفعول	Essmé-mèf-oule
suivi, suivie	پیروی کرده شده	pèil-rèvi kèrdé chodé
Ayant suivi	چون پیروی کرد	tchoun pèil-rèvi kèrde
Exercices	تعلیم	Tè-èlime
Poursuivre	تعاقب کردن	tè-aghob-kèrdèn
S'ensuivre	نتیجه شدن	nètidjé-chodèn

Coudre	دوختن	doukhtèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané-hal
je couds	میدوزم	midouzèm
tu couds		. . . .
il coud		. . . .
Nous cousons	میدوزیم	Midouzime
Vous cousez		. . . .
Ils cousent		. . . .

Français	Persan	Transcription
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
je cousais	میدوختم	midoukhtèm
Nous cousions		. . . .
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-yé tèmam
je cousis	دوختم	doukhtèm
nous cousîmes		. . . .
Passé indéfini	ماضی نامعیّن	Mazi-yé na-mo-èil-yèn
j'ai cousu	دوخته‌ام	doukhté-èm
Nous avons cousu		. . . .
Passé antérieur	ماضی مقدّم	Mazi-yé maghèd-dèm
j'eus cousu	دوخته بودم	doukhté baudèm
Nous eûmes cousu		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamèl
j'avais cousu	دوخته بودم	doukhté baudèm

Français	Persan	Transcription
Nous avions cousu		. . . .
Futur	مُستقبل	Mosstegh-bèl
je coudrai nous coudrons	خواهم دوخت	Khahèm-doukhte
		. . . .
Futur passé	مُستقبل ماضی	Mosstegh-bèlé mazi
j'aurai cousu Nous aurons cousu	دوخته خواهم بُود	doukhté-khahèm boude
		. . . .
Conditionnel présent	شرطیه حال	Chèrtillé-hal
je coudrais Nous coudrions	میدوختم	midoukhtèm
		. . . .
Conditionnel passé	شرطیه ماضی	Chèrtillé mazi
j'aurais cousu Nous aurions cousu	دوخته بودم	doukhté-boudèm
		. . . .
Impératif	آمر	Emre

Français	Persan	Transcription
couds	بدُوز	bédouze
cousons	بدوزیم	bédouzime
cousez	بدوزید	bédouzide
Subjonctif présent	طریقه مطیع حال	Térighéyé motille hal
que je couse que nous cousions	که بدوزم	Ké bédouzèm
		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
que je cousisse que nous cousissions	که دوخته باشم	Ké doukhté bachèm
		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie cousu que nous ayons cou	که دوخته باشم	Ké doukhté bachèm
		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamèl
que j'eusse cousu que nous eussions cousu	که دوخته باشم	Ké doukhté bachèm
		. . . .

Français	Persan	Transcription
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré-hal
coudre	دوختن	doukhtèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir cousu	پس از دوختن	pèssèze doukhtèn
Participe présent	اسم فاعل	Éssmé-fa-él
cousant	در دوختن ، دوزنده	dèr doukhtèn, douzèndé
Participe passé	اسم مفعول	Éssmé-mèf-oule
cousu, cousue	دوخته شده	doukhté chodé
Ayant cousu	چون دوخته	tchoun doukhté
Exercices	تعلیم	Tè-èlime
Recoudre	دوباره دوختن	dobaré doukhtèn
Découdre	شکافتن	chèkaftèn

Moudre	آسیاب کردن	assiab-kèrdèn

Français	Persan	Transcription
Indicatif présent	زمان حال	zémané-hal
je mouds	آسیاب میکنم	assiab-mikonèm
tu mouds		. . . .
il moud		. . . .
Nous moulons	آسیاب میکنیم	assiab-mikonime
Vous moulez		. . . .
Ils moulent		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghèss
je moulais	آسیاب میکردم	assiab-mikèrdèm
Nous moulions		. . . .
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-yé tèmam
je moulus	آسیاب کردم	assiab-kèrdèm
Nous moulûmes		. . . .
Passé indéfini	ماضی نامعین	Mazi-yé na-mo-èil-yèn

François	Persan	Transcription
j'ai moulu	آسیاب کرده ام	assiab- Kèrdé- èm
Nous avons moulu		. . . .
Passé antérieur	ماضی مقدم	Mazi- yé moghèd dèm
j'eus moulu	آسیاب کرده بودم	assiab- Kerdé boudèm
Nous eûmes moulu		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi- yé Kamèl
j'avais moulu	آسیاب کرده بودم	assiab- Kerdé boudèm
Nous avions moulu		. . . .
Futur	مستقبل	Mosstèghbèl
je moudrai	آسیاب خواهم کرد	assiab- Khahèm Kerde
Nous moudrons		. . . .
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh-bèlé mazi
j'aurai moulu	آسیاب کرده خواهم بود	assiab- Kèrdé Khahèm boude
Nous aurons moulu		. . . .

Français	Persan	Transcription
Conditionnel présent	شرطیه حال	Chèrtillé- hal
je moudrais	آسیاب میکردم	assiab- mikèrdèm
Nous moudrions		. . . .
Conditionnel passé	شرطیه ماضی	Chèrtillé- mazi
j'aurais moulu	آسیاب کرده بودم	assiab- Kèrdé boudèm
Nous aurions moulu	اگر	. . . .
Impératif	امر	Èmre
mouds	آسیاب کن	assiab- Kon
moulons	آسیاب کنیم	assiab- Konime
moulez	آسیاب کنید	assiab- Konide
Subjonctif présent	طریقه مطیع حال	Tèrighé-yé motillé-hal
que je moule	که آسیاب کنم	Ké assiab- Konèm
que nous moulions	که آسیاب کنیم	Ké assiab- Konime
qu'ils moulent	که آسیاب کنند	Ké assiab- Konènde

Français	Persan	Transcription
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
que je moulusse	که آسیاب کرده باشم	Ké assiab- Kèrdé- bachèm
que nous moulussions		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie moulu	که آسیاب کرده باشم	Ké assiab- Kèrdé- bachèm
que nous ayons moulu		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
que j'eusse moulu	که آسیاب کرده باشم	Ké assiab- Kèrdé- bachèm
que nous eussions moulu		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré hal
Moudre	آسیاب کردن	assiab- Kèrdèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir moulu	پس از آسیاب کردن	pèss èze assiab- Kèrdèn
Participe présent	اسم فاعل	Essmé- fa- él

Français	Persan	Transcription
Moulant (آسیاب کننده)	در آسیاب کردن	Dèr assiab- Kèrdèn
Participe passé	اسم مفعول	Essmé mèf-oule
moulu moulue	آسیاب کرده شده	assiab- Kèrdé chodé
Ayant moulu	چون آسیاب کرده	tchoun assiab- Kèrde
Exercices	تعلیم	Tè- èlime
Émoudre	تیز کردن	tize- Kèrdèn
Rémoudre		. . . .
Remoudre	دوباره آسیاب کردن	Dobaré assiab- Kèrdèn

Absoudre	معاف داشتن	Mè-af dachtèn
Indicatif présent	زمان حال	zèmané- hal
j'absous	معاف میدارم	Mè-af midarèm
tu absous		. . . .
il absout		. . . .

Français	Persan	Transcription
Nous absolvons	معاف میداریم	Mè-af-midarime
Vous absolvez		. . . .
ils absolvent		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
j'absolvais	معاف میداشتیم	mè-af-midachtèm
Nous absolvions		. . . .
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-yé tèmam
Manque	ندارد	Nèdarède
Passé indéfini	ماضی نامعین	Mazi-yé na-mo-èil-yèn
j'ai absous	معاف داشته‌ام	mè-af-dachté-èm
nous avons absous		. . . .
Passé antérieur	ماضی مقدم	Mazi-yé moghèd-dèm
j'eus absous	معاف داشته بودم	mè-af-dachté boudèm
nous eûmes absous		. . . .

Français	Persan	Transcription
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yi Kamél
j'avais absous	معاف داشته بودم	mè-af-dachté-baudèm
nous avions absous		. . . .
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
j'absoudrai	معاف خواهم داشت	Mè-af-Khahèm-dachte
Nous absoudrons		. . . .
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh-bèlé mazi
j'aurai absous	معاف داشته خواهم بود	mè-af-dachté Khahèm boude
nous aurons absous		. . . .
Conditionnel présent	شرطیه حال	Chèrtillé-hal
j'absoudrais	معاف میداشتم	mè-af-midachtèm
Nous absoudrions		. . . .
Conditionnel passé	شرطیه ماضی	Chèrtillé mazi
j'aurais absous	معاف داشته بودم	mè-af-dachté boudèm
Nous aurions absous		. . . .

Français	Persan	Transcription
Impératif	امر	Emre
absous	معاف بدار	mè-af-bédare
absolvons	معاف بداریم	mè-af bédarime
absolvez	معاف بدارید	mè-af bédaride
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Térighé-yé-motille hal
que j'absolve	که معاف بدارم	Ké mè-af-bédarèm
que nous absolvions		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghèss
manque	ندارد	nédarède
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie absous	که معاف داشته باشم	Ké mè-af-dachté-bachèm
que nous ayons absous		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamél
que j'eusse absous	که معاف داشته باشم	Ké mè-af dachté-bachèm
que nous eussions absous		. . . .

Français	Persan	Transcription
Infinitif présent	مصدر حال	Messdere hal
absoudre	معاف داشتن	mè-af dachtèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir absous	پس از معاف داشتن	pèss èze me af dachtèn
Participe présent	اسم فاعل	Esme fa-él
absolvant	در معاف داشتن ، معاف دارنده	dèr mè-af dachtèn
Participe passé	اسم مفعول	Esmé mèf-oule
absous, absoute	معاف داشته شده	mè-af dachté chadé
Ayant absous.	چون معاف داشت	tchoun mè-af dachte
Exercices	تعلیم	Té-élime
Dissoudre	محلول کردن	Mèh-loul-Kèrdèn
Résoudre	حل کردن	hèl-Kèrdèn

Français	Persan	Transcription
Confire	مربا یا ترشی ساختن	morèb-ba ya torchi sakhtèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané-hal
je confis	مربا می سازم	morèb-ba missazèm
tu confis		. . . .
il confit		. . . .
Nous confisons	مربا می سازیم	morèb-ba missazime
vous confisez		. . . .
ils confisent		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé nav-héss
je confisais	مربا می ساختم	morèb-ba missakhtèm
Nous confisions		. . . .
Passé défini	ماضی تام	Mazi-yé tèmam
je confis	مربا ساختم	morèb-ba sakhtèm
Nous confîmes		. . . .

Français	Persan	Transcription
Passé indéfini	ماضی نامعین	Mazi-yé na-ma-èil-yèn
j'ai confit	مربا ساخته ام	morèb-basakhté-èm
Nous avons confit		. . . .
Passé antérieur	ماضی مقدم	Mazi-yé moghèd-dèm
j'eus confit	مربا ساخته بودم	morèb-ba sakhté boudèm
nous eûmes confit		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamél
j'avais confit	مربا ساخته بودم	morèb-ba-sakhté boudèm
Nous avions confit		. . . .
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
je confirai	مربا خواهم ساخت	morèb-ba Khahèm sakhte
Nous confirons		. . . .
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh-bèle mazi
j'aurai confit	مربا ساخته خواهم بود	morèb-ba sakhté Khahèm boude . . . .
Nous aurons confit		

Français	Persan	Transcription
Conditionnel present	شرطیه حال	Chèrtillé-hal
je confisais	مربا می ساختم	morèb-ba mi-sakhtèm
nous confisions		. . . .
Conditionnel passé	شرطیه ماضی	Chèrtillé-mazi
j'aurais confit	مربا ساخته بودم	morèb-ba sakhté boudèm
nous aurions confit		. . . .
Imperatif	امر	Èmre
confis	مربا بساز	Morèb-ba bèssaze
confisons	مربا بسازیم	morèb-ba bèssazime
confisez	مربا بسازید	morèb-ba bèssazide
Subjonctif present	طریقه مطیع حال	Tériahé-yé motillé hal
que je confise	اگر مربا بسازم	Ké morèb-ba bèssazèm
que nous confisions		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghèss

Français	Persan	Transcription
que je confisse	که مربا ساخته باشم	Ké morèb-ba sakhté bachèm
que nous confissions		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie confit	که مربا ساخته باشم	Ké morèb-ba sakhté bachèm
que nous ayons confit		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamèl
que j'eusse confit	که مربا ساخته باشم	Ké morèb-ba sakhté bachèm
que nous eussions confit		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré hal
confire	مربا ساختن	morèb-ba sakhtèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir confit	پس از مربا ساختن	pèssèze morèb-ba sakhtèn
Participe présent	اسم فاعل	Essmé fa-él
confisant	در مربا ساختن ، مربا سازنده	dèr morèb-ba sakhtèn

Français	Persan	Transcription
Participe passé	اسم مفعول	Essmé-mèf-oule
confit, confite	مربّا ساخته شده	morèb-ba sakhté chodé
Ayant confit	چون مربّا ساخته شد	tchoun morèb-ba sakhté chode
Exercices	تعلیم	Tè-èlime
Reconfire	دوباره مربّا ساختن	dobaré morèb-ba sakhtèn
Déconfire	شکست فاحش دادن	chékèssté fahèche dadèn

Naître	تولّد شدن	tèvèl-lade chadèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
je nais	تولّد می شوم	tèvèl-lade michévèm
tu nais		. . . .
il naît		. . . .
Nous naissons	تولّد می شویم	tèvèl-lade michévime
Vous naissez		. . . .
Ils naissent		. . . .

Français	Persan	Transcription
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghèss
je naissais	تولّد می شدم	tèvèl-lade michodèm
Nous naissions		. . . .
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-yé tèmam
je naquis	تولّد شدم	tèvèl-lade chodèm
nous naquîmes		. . . .
Passé indéfini	ماضی نامعیّن	Mazi-yé na-mo-èïl-yèn
je suis né	تولّد شده ام	tèvèl-lade-chodé-èm
Nous sommes nés		. . . .
Passé antérieur	ماضی مقدّم	Mazi-yé moghèd-dèm
je fus né	تولّد شده بودم	tèvèl-lade chadé boudèm
nous fûmes nés		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamèl
j'étais né	تولّد شده بودم	tèvèl-lade chodé boudèm

Français	Persan	Transcription
nous étions nés		....
Futur	مُستَقبَل	Mosstègh-bèl
je naîtrai	تولد خواهم شد	tèvèl-lade Khahèm chode
nous naîtrons		....
Futur passé	مُستَقبَل ماضی	Mosstègh-bèlé mazi
je serai né	تولد شده خواهم بود	tèvèl-lade chodé Khahèm boude
nous serons nés		....
Conditionnel présent	شرطیهٔ حال	Chèrtillé hal
je naîtrais	تولد می شدم	tèvèl-lade michodèm
nous naîtrions		....
Conditionnel passé	شرطیهٔ ماضی	Chèrtillé mazi
je serais né	تولد شده بودم	tèvèl-lade chodé boudèm
nous serions nés		....
Impératif	امر	Èmre

Français	Persan	Transcription
Nais	تولد شو	tèvèl-lade chove
Naissons	تولد شویم	tèvèl-lade chèvime
Naissez	تولد شوید	tèvèl-lade chèvide
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Térighé-yé motillé hal
que je naisse	که تولد شوم	Ké tèvèl-lade chèvèm
que nous naissions		....
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghèss
que je naquisse	که تولد شده باشم	Ké tèvèl-lade chadé bachèm
que nous naquissions		....
Passé	ماضی	Mazi
que je sois né	که تولد شده باشم	Ké tèvèl-lade chadé bachèm
que nous soyons nés		....
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamèl
que je fusse né	که تولد شده باشم	Ké tèvèl-lade chadé bachèm
que nous fussions nés		....

Français	Persan	Transcription
Infinitif present	مصدر حال	Mèssdère hal
Naître	تولد شدن	tèvèl-lade chodèn
Passé	ماضی	Mazi
être né	پس از تولد شدن	pèss èze tèvèl-lade chodèn
Participe present	اسم فاعل	Èssmé fa-él
Naissant	در تولد شدن (تولد شوند	der tèvèl-lade chodèn
Participe passé	اسم مفعول	Èssmé mèf-oule
Né, née	تولد شده	tèvèl-lade chadé
étant né	چون تولد شد	tchoun tèvèl-lade chode
Exercices	تعلیم	Tè-èlime
Renaître	باز زنده شدن	baze zèndé chodèn
Surnaître [illegible] (	بالا رویدن	bala-rou-ydèn
Plaire	خوش آمدن پسند آمدن	Khoche-amèdèn. pèssènde-amèdèn
Indicatif present	زمان حال	zèmané hal

Français	Persan	Transcription
je plais	می پسندم	mi-nessèn-dènèm
tu plais	می پسندت	mi-nessèn-dènète
il plait	می پسندش	Mi-nessèn-dènèche
nous plaisons	می پسندمان	Mi-nessèn-dèneman
vous plaisez	می پسندتان	mi-nessèn-dènétan
ils plaisent	می پسندشان	Mi-nessèn-dènechan
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
je plaisais	می پسندیدم	mi-nessèn-didènèm
Nous plaisions	می پسندیدمان	mi-nessèn-didènéman
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-ye tèmam
je plus	پسندیدم	nessèn-didènèm
Nous plûmes	پسندیدمان	nessèn-didènéman
Passé indéfini	ماضی نامعین	Mazi-ye na-mo-èil-yèn
J'ai plu	پسند آمده ام	nessènde-amèdé-èm
Nous avons plu	پسند آمده ایم	nessènde-amèdé-yime

Français	Persan	Transcription
Passé antérieur	ماضی مقدم	Mazi-yé maghèd-dèm
j'eus plu	پسند آمده بودم	pèssènde-amèdé baudèm
Nous eûmes plu	پسند آمده بودیم	pèssènde-amèdé-baudime
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamél
j'avais plu	پسند آمده بودم	pèssènde-amèdé baudèm
Nous avions plu	پسند آمده بودیم	pèssènde-amèdé baudime
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
je plairai	خواهندم پسندید	Kha-hèndèm-pèssèndide
Nous plairons	خواهندمان پسندید	Kha-hèndéman-pèssèndide
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh-bèlé mazi
j'aurai plu	پسند آمده خواهم بود	pèssènde-amèdé Khahèm baude
Nous aurons plu	پسند آمده خواهیم بود	pèssènde-amèdé Khahime baude
Conditionnel présent	شرطیه حال	Chèrtillé hal
je plairais	می پسندیدنم	mipèssèndidènèm
Nous plairions	می پسندیدنمان	mipèssèndidènèman

Français	Persan	Transcription
Conditionnel passé	شرطیه ماضی	Chèrtillé mazi
j'aurais plu	پسند آمده بودم	pèssènde amèdé boudèm
Nous aurions plu	پسند آمده بودیم	pèssènde-amèdé boudime.
Impératif	امر	Èmre
plais	پسندیده باش	pèssèndidé bache
plaisons	پسندیده باشیم	pèssèndidé-bachime
plaisez	پسندیده باشید	pèssèndidé bachide
Subjonctif présent	طریقه مطیع حال	Térighé-yé motille hal
que je plaise	که بپسندنم	Ké bé pèssèndènèm
que nous plaisions	که بپسندنمان	Ké bé pèssèndénèman
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
que je plusse	که پسند آمده باشم	Ké pèssènde amèdé bachèm
que nous plussions	که پسند آمده باشیم	Ké pèssènde-amèdé bachime
Passé	ماضی	Mazi

Français	Persan	Transcription
que j'aie plu	که پسند آمده باشم	Ké pèssènde amèdé bachèm
que nous ayons plu		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamél
que j'eusse plu	که پسند آمده باشم	Ké pèssènde amèdé bachèm
que nous eussions plu		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdère hal
plaire	پسند آمدن	pèssènde amèdèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir plu	پس از پسند آمدن	press èze pèssènde amèdèn
Participe présent	اسم فاعل	Essmé fa-él
plaisant	پسندیده کننده ; در پسند آمدن	der pèssènde amèdèn
Participe passé	اسم مفعول	Essmé mèf-oule
plu	پسند آمده شده	pèssènde amèdé chodé
Ayant plu	چون پسند آمده شد	tchoun pèssènde amèdé chode

Français	Persan	Transcription
Exercices	تعلیم	Té-élime
Se complaire	حظ کردن	hèze Kerdèn
Déplaire	بد آمدن	bède-amèdèn
Vaincre	شکست دادن	chéKèsste dadèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
je vaincs	شکست میدهم	chéKèsste midéhèm
tu vaincs		. . . .
Il vainc		. . . .
Nous vainquons	شکست میدهیم	chéKèsste midéhime
Vous vainquez		. . . .
Ils vainquent		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghèss
je vainquais	شکست میدادم	chéKèsste midadèm
Nous vainquions	شکست میدادیم	chéKèsste midadime

Français	Persan	Transcription
Passé défini	ماضی تام	Mazi-yé tèmam
je vainquis	شکست دادم	chékèsste dadèm
nous vainquîmes		....
Passé indéfini	ماضی نا معین	Mazi-yé na-mo-èil-yèn
j'ai vaincu	شکست داده ام	chékèsste dadé-èm
Nous avons vaincu		....
Passé antérieur	ماضی مقدم	Mazi-yé maghèd dèm
j'eus vaincu	شکست داده بودم	chékèsste dadé boudèm
Nous eûmes vaincu		....
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamèl
j'avais vaincu	شکست داده بودم	chékèsste dadé boudèm
Nous avions vaincu		....
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
je vaincrai	شکست خواهم داد	chékèsste khahèm dade
nous vaincrons		....

Français	Persan	Transcription
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosteqh-bele mazi
j'aurai vaincu	شکست داده خواهم بود	chékèsste dadé khahèm boude
Nous aurons vaincu		....
Conditionnel présent	شرطیه حال	[illegible]èrtillé hal
je vaincrais	شکست میدادم	chékèsste midadèm
Nous vaincrions		....
Conditionnel passé	شرطیه ماضی	Chèrtillé mazi
j'aurais vaincu	شکست داده بودم	chékèsste dadé boudèm
Nous aurions vaincu		....
Impératif	امر	Emre
vaincs	شکست بده	chékèsste bèdèh
vainquons	شکست بدهیم	chékèsste bèdèhime
vainquez	شکست بدهید	chékèsste bèdèhid
Subjonctif présent	طریقه مطیع حال	[illegible]erghé [illegible] motillé hal

Français	Persan	Transcription
que je vainque	که شکست بدهم	Ké chékèsste bédèhèm
que nous vainquions		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghèss
que je vainquisse	که شکست داده باشم	Ké chékèsste dadé bachèm
que nous vainquissions		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie vaincu	که شکست داده باشم	Ké chékèsste dadé bachèm
que nous ayons vaincu		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
que j'eusse vaincu	که شکست داده باشم	Ké chékèsste dadé bachèm
que nous eussions vaincu		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèrè hal
Vaincre	شکست دادن	chékèsste dadèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir vaincu	پس از شکست دادن	pèss èze chékèsste dadèn

Français	Persan	Transcription
Participe présent	اسم فاعل	Essmé fa-él
Vainquant	در شکست دادن (شکست دهنده	dèr chékèsste dadèn
Participe passé	اسم مفعول	Essmé mèf-oulé
vaincu, vaincue	شکست خورده شده	chékèsste khordé chodé
Ayant vaincu	چون شکست خورده	tchoun chékèsste khordé
Exercice	تعلیم	Tè-èlime
Convaincre	ثابت کردن	sabète kèrdèn

Français	Persan	Transcription
Craindre	ترسیدن	tèrsidèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané-hal
je crains	میترسم	Mitèrssèm
tu crains		. . . .
il craint		. . . .
Nous craignons	میترسیم	Mitèrsime

Françai	Persan	Transcription
Vous craignez		....
ils craignent		....
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
je craignais	میترسیدم	Mitèrssi-dèm
Nous craignions	میترسیدیم	mitèrssidime
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-yé tèmam
je craignis	ترسیدم	tèrssidem
Nous craignîmes		....
Passé indéfini	ماضی نا معین	Mazi-yé na-mo-èil-yèn
j'ai craint	ترسیده ام	tèrssidé-èm
Nous avons craint		....
Passé antérieur	ماضی مقدم	Mazi-yé moghèd-dèm
j'eus craint	ترسیده بودم	tèrssidé-baudèm
Nous eûmes craint		....

Français	Persan	Transcription
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
j'avais craint	ترسیده بودم	tèrssidé baudèm
Nous avions craint		....
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
je craindrai	خواهم ترسید	Khahèm tèrsside
Nous craindrons		....
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh-bèlé mazi
j'aurai craint	ترسیده خواهم بود	tèrssidé Khahèm boude
Nous aurons craint		....
Conditionnel présent	شرطیه حال	Chèrtillé hal
je craindrais	میترسیدم	mitèrssidèm
Nous craindrions		....
Conditionnel passé	شرطیه ماضی	Chèrtillé mazi
j'aurais craint	ترسیده بودم	tèrssidé baudèm
nous aurions craint		....

Français	Persan	Transcription
Impératif	امر	Èmre
crains	بترس	betèrsse
craignons	بترسیم	betèrssime
craignez	بترسید	betèrsside
Subjonctif présent	طریق مطیع حال	Tèrighé-yé motille-hal
que je craigne	که بترسم	ké betèrssèm
que nous craignions		. . . .
Imparfait	ماضی کامل	Mazi-yé naghèss
que je craignisse	که ترسیده باشم	ké tèrssidé bachèm
que nous craignissions		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie craint	که ترسیده باشم	ké tèrssidé bachèm
que nous ayons craint		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél

Français	Persan	Transcription
que j'eusse craint	که ترسیده باشم	ké tèrssidé bachèm
que nous eussions craint		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré-hal
craindre	ترسیدن	tèrssidèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir craint	پس از ترسیدن	pèssèze tèrssidèn
Participe présent	اسم فاعل	Èssmé fa-él
craignant	در ترسیدن (ترسنده)	dèr tèrssidèn
Participe passé	اسم مفعول	Èssmé mèf-oule
craint, crainte	ترسیده شده	tèrssidé chodé
Ayant craint	چون ترسید	tchoun tèrssidé
Exercices	تعلیم	Tè-élime
Contraindre	مجبور کردن	mèdjbour-kèrdèn
Plaindre	شکایت کردن	chèka-yète-kèrdèn

Français	Persan	Transcription
Peindre	نقاشی کردن	Nègh-ghachi Kèrdèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
je peins	نقاشی میکنم	Nègh-ghachi mikonèm
tu peins		. . . .
il peint		
nous peignons	نقاشی میکنیم	Nègh-ghachi mikonime
vous peignez		. . . .
ils peignent		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
je peignais	نقاشی میکردم	Nègh-ghachi mikèrdèm
Nous peignions		. . . .
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-yé tèmam
je peignis	نقاشی کردم	Nègh-ghachi Kèrdèm
Nous peignîmes		. . . .

Français	Persan	Transcription
Passé indéfini	ماضی نامعین	Mazi-yé na-mo-èil-yèn
j'ai peint	نقاشی کرده ام	nègh-ghachi Kèrdé-èm
Nous avons peint		. . . .
Passé antérieur	ماضی مقدم	Mazi-yé moghèddèm
j'eus peint	نقاشی کرده بودم	nègh-ghachi Kèrdé boudèm
nous eûmes peint		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamél
j'avais peint	نقاشی کرده بودم	nègh-ghachi Kèrdé boudèm
Nous avions peint		. . . .
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
je peindrai	نقاشی خواهم کرد	Nègh-ghachi Khahèm Kèrde
Nous peindrons		. . . .
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh-bèlé mazi
j'aurai peint	نقاشی کرده خواهم بود	Nègh-ghachi Kèrdé Khahèm boude
Nous aurons peint		. . . .

Francais	Persan	Transcription
Conditionnel présent	شرطیهٔ حال	Chèrtillé hal
je peindrais	نقاشی میکردم	Nègh-ghachi mikèrdèm
nous peindrions		. . . .
Conditionnel passé	شرطیهٔ ماضی	Chèrtillé mazi
j'aurais peint	نقاشی کرده بودم	Nèg[h]-ghachi kèrdé boudèm
nous aurions peint		. . . .
Impératif	امر	Èmre
peins	نقاشی کن	Nègh-ghachi kon
peignons	نقاشی کنیم	Nègh-ghachi-konime
peignez	نقاشی کنید	Nègh-ghachi-konide
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Tèrighé-yé motille-hal
que je peigne	که نقاشی کنم	Ké nègh-ghachi konèm
que nous peignions		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghèss

Français	Persan	Transcription
que je peignisse	که نقاشی کرده باشم	Ké nègh-ghachi kèrdé bachèm
que nous peignissions		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie peint	که نقاشی کرده باشم	Ké nègh-ghachi kèrdé bachèm
que nous ayons peint		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
que j'eusse peint	که نقاشی کرده باشم	Ké nègh-ghachi kèrdé bachèm
que nous eussions peint		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré hal
peindre	نقاشی کردن	nègh-ghachi kèrdèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir peint	پس از نقاشی کردن	pèss èze nègh-ghachi kèrdèn
Participe présent	اسم فاعل	Eusmé-fa-èl
peignant	در نقاشی کردن ، نقاشی کننده	Der nègh-ghachi kèrden

Français	Persan	Transcription
Participe passé	اسم مفعول	Ésmé-mef-oule
peint, peinte	نقاشی شده	negh-ghachi chodé
Ayant peint	چون نقاشی کرد	tchoun-negh-ghachi kerde
Exercices	تعلیم	Te-èlime
Teindre	رنگ کردن	rèngue kèrdèn
Éteindre	خاموش کردن	Khamauche kerden
Épreindre	فشردن	féchorden
Enceindre	احاطه کردن	éhaté-kèrdèn
Empreindre	نقش گرفتن	nèghche-gréftèn
Déteindre	رنگ برداشتن	rèngue-bèrdachtèn
Atteindre	رسیدن	résidèn
Plaindre	شکایت کردن	chéka-yète kèrdèn
Astreindre	لابد کردن	labode kèrden
Dépeindre	تفصیل دادن	tef-sil-dadèn

Français	Persan	Transcription
Ceindre	کمر بستن	Kèmèr bèstèn
Déceindre	کمر گشودن	Kèmèr-gochoudèn
Enfreindre	عهد شکستن	èhde-chékèstèn
Feindre	وانمود کردن	Vanémaude kèrdèn
Restreindre	محدود کردن	mèh-doude kèrden
Reteindre	دوباره رنگ کردن	dobaré rèngue kerdèn

Conclure	ختم کردن، انجام دادن	Khètme kèrdèn, èndjam-dadèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
je conclus	ختم میکنم	Khètme mikonèm
tu conclus		. . . .
il conclut		. . . .
Nous concluons	ختم میکنیم	Khètme mikonime
vous concluez		. . . .
ils concluent		. . . .

Français	Persan	Transcription
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
je concluais / nous concluions	ختم میکردم	Khètme mikèrdèm
		. . . .
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-yé tèmam
je conclus / nous conclûmes	ختم کردم	Khètme kèrdèm
		. . . .
Passé indéfini	ماضی نامعین	Mazi-yé na-ma-èil-yèn
j'ai conclu / nous avons conclu	ختم کرده ام	Khètme kèrdé-èm
		. . . .
Passé antérieur	ماضی مقدم	Mazi-yé moghèd-dèm
j'eus conclu / nous eûmes conclu	ختم کرده بودم	Khètme kèrdé boudèm
		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
j'avais conclu / nous avions conclu	ختم کرده بودم	Khètme kèrdé boudèm
		. . . .

Français	Persan	Transcription
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
je conclurai / nous conclurons	ختم خواهم کرد	Khètme khahèm kèrde
		. . . .
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh-bèlé mazi
j'aurai conclu / nous aurons conclu	ختم کرده خواهم بود	Khètme kèrdé khahèm boude
		. . . .
Conditionnel présent	شرطیه حال	Chèrtillé hal
je conclurais / nous conclurions	ختم میکردم	Khètme mikòrdèm
		. . . .
Conditionnel passé	شرطیه ماضی	Chòrtillé mazi
j'aurais conclu / nous aurions conclu	ختم کرده بودم	Khètme kèrdé boudèm
		. . . .
Impératif	امر	Èmre
conclus	ختم کن	Khètme kon

Français	Persan	Transcription
conclusions	ختم کنیم	Khètme konime
concluez	ختم کنید	Khètme konide
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Terighé-yé motille hal
que je conclue	که ختم کنم	ké khètme konèm
que nous concluions		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghèss
que je conclusse	که ختم کرده باشم	ké khètme kerdé bachèm
que nous conclussions		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que j'aïe conclu	که ختم کرده باشم	ké khètme kerdé bachèm
que nous ayons conclu		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamèl
que j'eusse conclu	که ختم کرده باشم	ké khètme kerdé bachèm
que nous eussions conclu		. . . .

Français	Persan	Transcription
Infinitif présent	مصدر حال	Mèsdèré hal
conclure	ختم کردن	Khètme kerdèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir conclu	پس از ختم کردن	pèss èze khètme kerdèn
Participe présent	اسم فاعل	Esmé fa-él
concluant	در ختم کردن ، ختم کننده	der khètme kerdèn
Participe passé	اسم مفعول	Esmé mèfoule
conclu, conclue	ختم کرده شده	Khètme kerdé chodé
Ayant conclu	چون ختم کرد	tchoun khètme kerdé
Exercice	تعلیم	Tè-èlime
Exclure	خارج کردن	Kharèdj kerdèn

Français	Persan	Transcription
Boire	نوشیدن	Nouchidèn
Indicatif présent	زمان حال	zèmané hal

Français	Persan	Transcription
je bois	می نوشیم	Minouchèm
tu bois		. . . .
il boit		. . . .
Nous buvons	می نوشیم	Minouchime
vous buvez		. . . .
ils boivent		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
je buvais	می نوشیدم	Minouchidèm
Nous buvions		. . . .
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-yé tèmam
je bus	نوشیدم	nouchidèm
nous bûmes		. . . .
Passé indéfini	ماضی نامعیّن	Mazi-yé na-mo-èil-yèn
j'ai bu	نوشیده‌ام	nouchidé-èm
nous avons bu		. . . .

Français	Persan	Transcription
Passé antérieur	ماضی مقدّم	Mazi-yé maghèddèm
j'eus bu	نوشیده بودم	nouchidé boudèm
Nous eûmes bu		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
j'avais bu	نوشیده بودم	nouchidé boudèm
nous avions bu		. . . .
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
je boirai	خواهم نوشید	Khahèm nouchide
nous boirons		. . . .
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh-bèlé mazi
j'aurai bu	نوشیده خواهم بود	Nouchidé khahèm boude
nous aurons bu		. . . .
Conditionnel présent	شرطیهٔ حال	Chèrtillé hal
je boirais	می نوشیدم	minouchidèm
Nous boirions		. . . .

Français	Persan	Transcription
Conditionnel passé	شرطیّهٔ ماضی	Chèrtillé mazi
j'aurais bu	نوشیده بودم	Nouchidé boudèm
Nous aurions bu		. . . .
Impératif	امر	Emre
bois	بنوش	bénouche
buvons	بنوشیم	bénouchime
buvez	بنوشید	bénouchide
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Tèrighé-yé motillé hal
que je boive	که بنوشم	Ké bénouchèm
que tu boives		. . . .
qu'il boive		. . . .
que nous buvions	که بنوشیم	Ké bénouchime
que vous buviez		. . . .
qu'ils boivent		. . . .

Français	Persan	Transcription
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghèss
que je busse	که نوشیده باشم	Ké nouchidé bachèm
que nous bussions		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie bu	که نوشیده باشم	Ké nouchidé bachèm
que nous ayons bu		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamèl
que j'eusse bu	که نوشیده باشم	Ké nouchidé bachèm
que nous eussions bu		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré hal
boire	نوشیدن	nouchidèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir bu	پس از نوشیدن	pès èze nouchidèn
Participe présent	اسم فاعل	Esmé faèl

Français	Persan	Transcription
buvant	نوشنده درنوشیدن	dèr nouchidèn, nouchèndé
Participe passé	اسم مفعول	Éssmé-mèf-oule
bu, bue	نوشیده شده	nouchidé-chadé
Ayant bu	چون نوشید	tchoun nouchidé
Exercice	تعلیم	Tè-èlime
Reboire	دوباره نوشیدن	dobaré nouchidèn
Taire	سکوت کردن	sokoute kèrdèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
je tais	سکوت میکنم	sokoute mikanèm
tu tais		. . . .
il tait		. . . .
Nous taisons	سکوت میکنیم	sokoute mikanime
vous taisez		. . . .
ils taisent		. . . .

Français	Persan	Transcription
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
je taisais	سکوت میکردم	sokoute mikèrdèm
Nous taisions		. . . .
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-yé tèmam
je tus	سکوت کردم	sokoute kèrdèm
Nous tûmes		. . . .
Passé indéfini	ماضی نامعین	Mazi-yé na-mo-èil-yèn
j'ai tu	سکوت کرده ام	sokoute kèrdé-èm
nous avons tu		. . . .
Passé antérieur	ماضی مقدم	Mazi-yé moghéd-dèm
j'eus tu	سکوت کرده بودم	sokoute kèrdé boudèm
nous eûmes tu		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamèl
j'avais tu	سکوت کرده بودم	sokoute kèrdé boudèm
nous avions tu		

Français	Persan	Transcription
Futur	مستقبل	Mosstegh-bel
je tairai	سکوت خواهم کرد	sokoute Khahèm kerde
nous tairons		. . . .
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstegh-bèle mazi
j'aurai tu	سکوت کرده خواهم بود	sokoute kerdé Khahèm boude
nous aurons tu		. . . .
Conditionnel présent	شرطیهٔ حال	Chertillé hal
je tairais	سکوت میکردم	sokoute mikèrdèm
nous tairions		. . . .
Conditionnel passé	شرطیهٔ ماضی	Chertillé mazi
j'aurais tu	سکوت کرده بودم	sokoute kerdé bouvèm
nous aurions tu		. . . .
Impératif	امر	Emre
tais	سکوت کن	sokoute kon

Français	Persan	Transcription
taisons	سکوت کنیم	sokoute kanime
taisez	سکوت کنید	sokoute kanide
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Térighé-yé motille hal
que je taise	که سکوت کنم	Ké sokoute kanèm
que nous taisions		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
que je tusse	که سکوت کرده باشم	Ké sokoute kerdé bachèm
que nous tussions		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie tu	که سکوت کرده باشم	Ké sokoute kerdé bachèm
que nous ayons tu		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamèl
que j'eusse tu	که سکوت کرده باشم	Ké sokoute kerdé bachèm
que nous eussions tu		. . . .

Français	Persan	Transcription
Infinitif présent	مصدر حال	mèssdèré hal
taire	سکوت کردن	sokoute kèrdèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir tu	پس از سکوت کردن	pèss èze, sokoute kèrdèn
Participe présent	اسم فاعل	Èssmé fa-el
taisant	در سکوت کردن / سکوت کننده	dèr sokoute kèrdèn
Participe passé	اسم مفعول	Èssmé mèf-oule
tu, tue	سکوت کرده شده	sokoute kèrdé chodé
Ayant tu	چون سکوت کرد	tchoun sokoute kèrde
Exercice	تعلیم	Tè-èlime
se taire	ساکت شدن	sakète chodèn

Français	Persan	Transcription
Vivre	زندگی کردن	zéndégui kèrdèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal

Français	Persan	Transcription
je vis	زندگی میکنم	zéndégui-mikonèm
tu vis		
il vit		
nous vivons	زندگی میکنیم	zéndégui-mikonime
vous vivez		
ils vivent		
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghèss
je vivais	زندگی میکردم	indégui-mikèrdèm
nous vivions		
Passé défini	ماضی عام	Mazi-yé èmam
je vécus	زندگی کردم	zéndégui-kèrdèm
nous vécûmes		
Passé indéfini	ماضی نامعین	Mazi-yé na-mo-èïi-yèn
j'ai vécu	زندگی کرده ام	éndégui-kèrdé-èm

Français	Persan	Transcription
Nous avons vécu		. . . .
Passé antérieur	ماضی مقدم	Mazi-yé maghed-dèm
j'eus vécu	زندگی کرده بودم	zéndégui Kèrdé boudèm
nous eûmes vécu		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamél
j'avais vécu	زندگی کرده بودم	zéndégui Kerdé boudèm
nous avions vécu		. . . .
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
je vivrai	زندگی خواهم کرد	zéndégui Khahèm Kèrde
nous vivrons		. . . .
Futur passé	مستقبل الماضی	Mosstègh-bèlé mazi
j'aurai vécu	زندگی کرده خواهم بود	zéndégui Kèrdé Khahèm boude
Nous aurons vécu		. . . .
Conditionnel présent	شرطیه حال	Chèrtillé hal

Français	Persan	Transcription
je vivrais	زندگی میکردم	zéndégui-mikèrdèm
Nous vivrions		. . . .
Conditionnel passé	شرطیه ماضی	Chèrtillé mazi
j'aurais vécu	زندگی کرده بودم	zéndégui Kèrdé boudèm
Nous aurions vécu		. . . .
Impératif	امر	Emre
vis	زندگی کن	zéndégui-Kon
vivons	زندگی کنیم	zéndégui-Konime
vivez	زندگی کنید	zéndégui-Konide
Subjonctif présent	طریقه مطیع حال	Tèrighé-yé motilé-hal
que je vive	که زندگی کنم	Ké zéndégui-Konèm
que nous vivions		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghèss
que je vécusse	که زندگی کرده باشم	Ké zéndégui Kèrdé bachèm

Français	Persan	Transcription
que nous vécussions		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie vécu	که زندگی کرده باشم	Ké zéndégui kèrdé bachèm
que nous ayons vécu		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
que j'eusse vécu	که زندگی کرده باشم	Ké zéndégui kèrdé bachèm
que nous eussions vécu		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré hal
Vivre	زندگی کردن	zéndégui kèrdèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir vécu	پس از زندگی کردن	pèsèze zéndégui kèrdèn
Participe présent	اسم فاعل	Essmé-fa-él
vivant	زندگانی کننده	
	در زندگی کردن	dèr zéndégui kèrdèn
Participe passé	اسم مفعول	Essmé-mèf-oule

Français	Persan	Transcription
vécu	زندگی کرده شده	zèndégui kèrdé chodé
Ayant vécu	چون زندگی کرده	tchoun zéndégui kèrde
Exercices	تعلیم	Tè-èlime
Revivre	باز زندگی کردن	baze zéndégui kèrdèn
Survivre	بعد از کسی زنده بودن	bèède èze kèssi zèndé boudèn

Français	Persan	Transcription
Rire	خندیدن	Khèndidèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
je ris	میخندم	mikhèndèm
tu ris		. . . .
il rit		. . . .
Nous rions	میخندیم	mikhèndime
Vous riez		. . . .
ils rient		. . . .

Français	Persan	Transcription
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
je riais	میخندیدم	mikhèndidèm
nous riions		. . . .
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-yé tèmam
je ris	خندیدم	Khèndidèm
nous rîmes		. . . .
Passé indéfini	ماضی نامعین	Mazi-yé na-mo-èil-yèn
j'ai ri	خندیده‌ام	Khèndidé-èm
nous avons ri		. . . .
Passé antérieur	ماضی مقدم	Mazi-yé moghèd-dèm
j'eus ri	خندیده بودم	Khèndidé-boudèm
nous eûmes ri		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamél
j'avais ri	خندیده بودم	Khèndidé-boudèm
nous avions ri		. . . .

Français	Persan	Transcription
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
je rirai	خواهم خندید	Khahèm Khèndide
nous rirons		. . . .
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh-bèlé mazi
j'aurai ri	خندیده خواهم بود	Khèndidé Khahèm boude
nous aurons ri		. . . .
Conditionnel présent	شرطیه حال	Chèrtillé hal
je rirais	میخندیدم	mikhèndidèm
nous ririons		. . . .
Conditionnel passé	شرطیه ماضی	Chèrtillé mazi
j'aurais ri	خندیده بودم	Khèndidé-boudèm
nous aurions ri		. . . .
Impératif	امر	Èmre
ris	بخند	bèkhènde

Français	Persan	Transcription
rions	بخندیم	békhèndime
riez	بخندید	békhèndide
Subjonctif présent	طریقه مطیع حال	Térighé-yé motille hal
que je rie	که بخندم	ké békhèndèm
que tu ries		. . . .
qu'il rie		. . . .
que nous riions	که بخندیم	ké békhèndime
que vous riiez		. . . .
qu'ils rient		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
que je risse	که خندیده باشم	ké Khèndidé bachèm
que nous rissions	. . . .	. . . .
qu'ils rissent	که خندیده باشند	ké Khèndidé bachènde
Passé	ماضی	Mazi

Français	Persan	Transcription
que j'aie ri	که خندیده باشم	ké Khèndidé bachèm
que nous ayons ri		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé Kamél
que j'eusse ri	که خندیده باشم	ké Khèndidé bachèm
que nous eussions ri		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré hal
rire	خندیدن	Khèndidèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir ri	پس از خندیدن	pèss èze, Khèndidèn
Participe présent	اسم فاعل	Essmé fa-él
riant	خنده کننده — در خندیدن	dèr Khèndidèn
Participe passé	اسم مفعول	Essmé-mèf-oule
ri,	خندیده شده	Khèndidé chodé
Ayant ri	چون خندید	tchoun Khèndide

Français	Persan	Transcription
Exercice	تعلیم	Tè-èlime
Sourire	تبسّم کردن	tèbèss-som kèrdèn

Français	Persan	Transcription
Frire	سرخ کردن	sorkhe kèrdèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
je fris	سرخ میکنم	sorkhe mikonèm
tu fris	سرخ میکنی	sorkhe mikoni
il frit	سرخ میکند	sorkhe mikonède
Imparfait manque	ماضی ناقص ندارد	Mazi-yé naghèss nèdarèède
Passé défini manque	ماضی تام ندارد	Mazi-yé tèmam nèdarèède
Passé indéfini	ماضی نامعیّن	Mazi-yé na-mo-èïl-yèn
j'ai frit	سرخ کرده ام	sorkhe kèrdé-èm

Français	Persan	Transcription
Nous avons frit		. . . .
Passé antérieur	ماضی مقدم	Mazi-yé moghèd-dèm
j'eus frit	سرخ کرده بودم	sorkhe-kèrdé boudèm
Nous eûmes frit		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
j'avais frit	سرخ کرده بودم	sorkhe-kèrdé boudèm
Nous avions frit		. . . .
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
je frirai	سرخ خواهم کرد	sorkhe khahèm kèrde
nous frirons		. . . .
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh-bèlé mazi
j'aurai frit	سرخ کرده خواهم بود	sorkhe kèrdé khahèm boude . . . . . .
Nous aurons frit		
Conditionnel présent	شرطیه حال	Chèrtillé hal

Français	Persan	Transcription
je frirais	سرخ میکردم	sorkhe mikèrdèm
Nous fririons		. . . .
Conditionnel passé	ماضی شرطیه	Chèrtillé mazi
j'aurais frit	سرخ کرده بودم	sorkhe kèrdé boudèm
Nous aurions frit		. . . .
Impératif	امر	Èmre
fris	سرخ کن	sorkhe kan
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Tèrighé-yé motillè hal
manque	ندارد	nèdarèdè
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghèss
manque	ندارد	nèdarèdè
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie frit	که سرخ کرده باشم	ké sorkhe kèrdé bachèm
que nous ayons frit		. . . .

Français	Persan	Transcription
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
que j'eusse frit	که سرخ کرده باشم	ké sorkhe kèrdé bachèm
que nous eussions frit		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré hal
frire	سرخ کردن	sorkhe kèrdèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir frit	پس از سرخ کردن	pèss èze sorkhe kèrdèn
Participe présent	اسم فاعل	Èssmé fa-él
manque	ندارد	nèdarèdè
Participe passé	اسم مفعول	Èssmé mèf-oule
frit, frite	سرخ کرده شده	sorkhe kèrdè chodé
Ayant frit	چون سرخ کرد	tchoun sorkhe kèrdè
Exercice	تعلیم	Tè-èlime
Refrire	دوباره سرخ کردن	dobara sorkhe kèrdèn

Français	Persan	Transcription
Braire	عرعر کردن	âr-âr Kèrdèn
Indicatif présent	زمان حال	zimané hal
il brait	عرعر میکند	âr-âr mikonède
ils braient	عرعر میکنند	âr-âr mikonènde
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
il brayait	عرعر میکرد	âr-âr mikèrde
ils brayaient	عرعر میکردند	âr-âr mikèrdènde
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
il braira	عرعر خواهد کرد	âr-âr Khahède Kèrde
ils brairont	عرعر خواهند کرد	âr-âr Khahènde Kèrde
Conditionnel présent	شرطیهٔ حال	Chèrtillé hal
il brairait	عرعر میکرد	âr-âr mikèrde
ils brairaient	عرعر میکردند	âr-âr mikèrdènde
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Tèrighé motille hal

Français	Persan	Transcription
qu'il braye	که عرعر کند	Ké âr-âr Konède
qu'ils brayent	که عرعر کنند	Ké âr-âr Konènde
Participe présent	اسم فاعل	Èssmé fa-èl
brayant	در عرعر کردن ، عرعر کننده	dèr âr-âr Kèrdèn

Français	Persan	Transcription
Maudire	نفرین کردن	Néfrine Kèrdèn
Indicatif présent	زمان حال	Zémané hal
je maudis	نفرین میکنم	néfrine mikonim
tu maudis		. . . .
il maudit		. . . .
nous maudissons	نفرین میکنیم	néfrine mikonime
vous maudissez		. . . .
ils maudissent		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss

Français	Persan	Transcription
je maudissais	نفرین میکردم	néfrine mikerdèm
nous maudissions		. . . .
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-yé tèmam
je maudis	نفرین کردم	néfrine kerdèm
nous maudîmes		. . . .
Passé indéfini	ماضی نامعین	Mazi-yé na-mo-èil-yèn
j'ai maudit	نفرین کرده ام	néfrine kèrdé-èm
nous avons maudit		. . . .
Passé antérieur	ماضی مقدم	Mazé-yémoghéddèm
j'eus maudit	نفرین کرده بودم	néfrine kèrdé boudèm
nous eûmes maudit		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
j'avais maudit	نفرین کرده بودم	néfrine kèrdé boudim
nous avions maudit		. . . .

Français	Persan	Transcription
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
je maudirai	نفرین خواهم کرد	néfrine khahèm kerde
nous maudirons		. . . .
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstègh-bèlé mazi
j'aurai maudit	نفرین کرده خواهم بود	néfrine kèrdé khahèm boude
nous aurons maudit		. . . .
Conditionnel présent	شرطیه حال	Chèrtillé hal
je maudirais	نفرین میکردم	néfrine mikèrdèm
nous maudirions		. . . .
Conditionnel passé	شرطیه ماضی	Chèrtillé mazi
j'aurais maudit	نفرین کرده بودم	néfrine kèrdé boudèm
nous aurions maudit		. . . .
Impératif	امر	Èmre
maudis	نفرین کن	néfrine kon

Français	Persan	Transcription
maudissons	نفرین کنیم	néfrine konime
maudissiez	نفرین کنید	néfrine konide
Subjonctif présent	طریقهٔ مضیع حال	Bérighé-yé motille hal
que je maudisse	که نفرین کنم	ké néfrine konèm
que nous maudissions		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
que je maudisse	که نفرین کرده باشم	ké néfrine kèrdé bachèm
que tu maudisses		. . . .
qu'il maudit		. . . .
que nous maudissions		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie maudit	که نفرین کرده باشم	ké néfrine kèrdé bachèm
que nous ayons maudit		. . . .
qu'ils aient maudit		. . . .

Français	Persan	Transcription
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
que j'eusse maudit	که نفرین کرده باشم	ké néfrine kèrdé bachèm
que nous eussions maudit		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré hal
maudire	نفرین کردن	néfrine kèrdèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir maudit	پس از نفرین کردن	pèss èze néfrine kèrdèn
Participe présent	اسم فاعل	Essmé fa-él
maudissant	نفرین کننده ، در نفرین کردن	dèr néfrine kèrdèn
Participe passé	اسم مفعول	Essmé mèf-oule
maudit, maudite	نفرین کرده شده	néfrine kèrdé chadé
Ayant maudit	چون نفرین کرد	tchoun néfrine kèrde

Français	Persan	Transcription
Dédire	مذمت کردن	mèzèm-mète kerdèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
je dédis	مذمت میکنم	mèzèm-mète mikonèm
tu dédis		. . . .
il dédit		. . . .
Nous dédisons	مذمت میکنیم	mèzèm-mète mikonime
vous dédisez		. . . .
ils dédisent		. . . .
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghéss
je dédisais	مذمت میکردم	mèzèm-mète mikèrdèm
nous dédisions		. . . .
Passé défini	ماضی تمام	Mazi-yé tèmam
je dédis	مذمت کردم	mèzèm-mète kèrdèm
nous dédîmes		. . . .

Français	Persan	Transcription
Passé indéfini	ماضی نامعین	Mazi-yé na-mo-èil-yèn
j'ai dédit	مذمت کرده ام	mèzèm-mète kerdé-èm
nous avons dédit		. . . .
Passé antérieur	ماضی مقدم	Mazi-yé maghèd-dèm
j'eus dédit	مذمت کرده بودم	mèzèm-mète kèrdé boudèm
nous eûmes dédit		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamél
j'avais dédit	مذمت کرده بودم	mèzèm-mète kèrdé boudèm
nous avions dédit		. . . .
Futur	مستقبل	Mosstegh-bèl
je dédirai	مذمت خواهم کرد	mèzèm-mète khahèm kerde
Nous dédirons		. . . .
Futur passé	مستقبل ماضی	Mosstegh-bèlé mazi
j'aurai dédit	مذمت کرده خواهم بود	mèzèm-mète kèrdé khahèm boude

Français	Persan	Transcription
nous aurons dédit		. . . .
Conditionnel présent	شرطیهٔ حال	Chèrtillé hal
je dédirais	مذمت میکردم	mèzèm-mète mikèrdèm
nous dédirions		. . . .
Conditionnel passé	شرطیهٔ ماضی	Chèrtillé mazi
j'aurais dédit	مذمت کرده بودم	mèzèm-mète kèrdé boudèm
Nous aurions dédit		. . . .
Impératif	امر	Èmre
dédis	مذمت کن	mèzèm-mète kon
dédisons	مذمت کنیم	mèzèm-mète konime
dédisez	مذمت کنید	mèzèm-mète konide
Subjonctif présent	طریقهٔ مطیع حال	Térighé-yé motille hal
que je dédise	که مذمت کنم	ké mèzèm-mète konèm
que nous dédisions		. . . .

Français	Persan	Transcription
Imparfait	ماضی ناقص	Mazi-yé naghèss
que je dédisse	که مذمت کرده باشم	ké mèzèm-mète kèrdé bachèm
que nous dédissions		. . . .
Passé	ماضی	Mazi
que j'aie dédit	که مذمت کرده باشم	ké mèzèm-mète kèrdé bachèm
que nous ayons dédit		. . . .
Plus-que-parfait	ماضی کامل	Mazi-yé kamèl
que j'eusse dédit	که مذمت کرده باشم	ké mèzèm-mète kèrdé bachèm
que nous eussions dédit		. . . .
Infinitif présent	مصدر حال	Mèssdèré hal
dédire	مذمت کردن	mèzèm-mète kèrdèn
Passé	ماضی	Mazi
Avoir dédit	پس از مذمت کردن	pèss èze mèzèm-mète kèrdèn
Participe présent	اسم مفعول	Èsme-é-mèfoul

Français	Persan	Transcription
Dédisant	درمزمّت کردن ، مزمّت کننده	dèr mèzèm-mète kèrdèn
Participe passé	اسم مفعول	Éssmé mèf-oule
Dédit, dédite	مزمّت شده	mèzèm-mète chadé
Ayant dédit	چون مزمّت کردی	tchoun mèzèm-mète kèrde
Exercices	تعلیم	Tè-élime
Prédire	از پیش خبر دادن	èze piche Khèbère dadèn
Interdire	قدغن کردن	ghèdé-ghèn kèrden
Contredire	ضدّ گفتن	zède goftèn
Médire	بد گفتن	bède goftèn

Tistre	بافتن	baftèn
Ce verbe n'est usité qu'au participe passé, tissu et aux temps	این فعل مستعمل نیست مگر در اسم مفعول	yine féel mosstè-mèl nisste méguère dèr éssmé mèf-oule

Français	Persan	Transcription
composés.	و در زمانهای مرکبه	vè dèr zémanha-yé morrèkkèbé.
Exemple: Il a lui-même tissu cette étoffe.— je l'ai tissu moi-même	مثل او خودش این پارچه را بافته است خودم او را بافته‌ام	Méssle: ou Khodèche yine partché-ra bafté èsste.— Khodèm ou ra bafté-èm.
. . . .		

Occire	کشتن	Kachtèn
Ne s'emploie qu'au participe passé.	مستعمل نیست مگر در اسم مفعول	mosstè-mèl nisste méguère der éssmé mèf-oule.
Exemple: homme occis, femme occise	مثل مرد کشته شده زن کشته شده	Méssle: mèrdé Kochté chadé, zèné Kochté chadé.
. . . .		
. . . .		

Français	Persan	Transcription
Sourdre	آب از زمین برون آمدن	abe èze zémine biroune-amèdèn
ne s'emploie qu'à l'infinitif et à la troisième personne de l'indicatif.	مستعمل نیست مگر در مصدر و در سیم شخص مفرد زمان حال	mossté-mèl nisste mèguère dèr mèssdèr vè dèr cévom chèkh-cé mofrèdé zémané hal.
Exemple: L'eau sourd de la terre.	مثل آب برون می‌آید از زمین	Méssle: abe biroune mi-a-yède èze zémine

---

Soudre	حل کردن	hèl Kèrdèn
ne s'emploie qu'à l'infinitif: soudre un problème.	مستعمل نیست مگر در مصدر حل کردن یک مسئله	mosstèmèl nisste mèguère dèr mèssdèr: hèl-Kèrdèné yèk mèss-èlé.

Français	Persan	Transcription
Clore	بستن	bèsstèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
je clos	می‌بندم	mibèndèm
tu clos	می‌بندی	mibèndi
il clôt	می‌بندد	mibendède
Futur	مستقبل	Mosstègh-bèl
je clorai	خواهم بست	Khahèm-bèsste
Conditionnel présent	شرطیهٔ حال	Chèrtillé hal
je clorais	می‌بستم	mibèsstèm
Impératif	امر	Èmre
clos	ببند	bébènde
Participe passé	اسم مفعول	Èsmé-mèfoule
clos	بسته شده	bèssté chodé
Exercice	تعلیم	Tè-èlime
enclore	حصار کشیدن	hèssar Kèchidèn

Français	Persan	Transcription
Éclore	از تخم بیرون آمدن	èze tokhme biroune amédèn
Indicatif présent	زمان حال	zémané hal
Il eclôt	از تخم بیرون می آید	èze tokhme biroune mi-a-yède
Ils éclosent	از تخم بیرون می آیند	èze tokhme biroune mi-a-yènde
Futur	مستقبل	Mosstègh-bel
Il éclora	از تخم بیرون خواهد آمد	èze tokhme biroune Khahède amède
Ils écloront	از تخم بیرون خواهند آمد	èze tokhme biroune Khahènde amède
Conditionnel présent	شرطیه حال	Chèrtillé hal
Il éclorait	از تخم بیرون می آمد	èze tokhme biroune mi-amède
Ils écloraient	از تخم بیرون می آمدند	èze tokhme biroune mi-amèdènde
Subjonctif présent	طریقه مطیع حال	Tèrighé-yé motilli hal
qu'il éclose	که از تخم بیرون بیاید	ké èze tokhme biroune bi-a-yède
qu'ils eclosent	که از تخم بیرون بیایند	ké èze tokhme biroune bi-a-yènde
Participe passé	اسم مفعول	Essmé mèf-oule
éclos	از تخم بیرون آمده شده	èze tokhme biroune amèdé chodé

Français	Persan	Transcription
Table des matières	فهرست	Fèh-rèsste

Avoir	2	Ajouter	28	Attribuer	28
Être	10	Abandonner	28	Autoriser	28
Aimer	19	Ambitionner	28	Aviser	29
Abaisser	27	Animer	28	Baigner	29
Acclimater	27	Appliquer	28	Blâmer	29
Accoutumer	27	Appréhender	28	Borner	29
Accoucher	27	Apprêter	28	Brûler	29
Accuser	27	Arriver	28	Cesser	29
Affecter	27	Aspirer	28	Chercher	29
Agréer	27	Assurer	28	Colorer	29
Aider	28	Attacher	28	Colorier	29

Table des matières فهرست Féh-résste

Commander	29	Contribuer	30	Demeurer	31
Compar	29	Coucher	30	Dépêcher	31
Compter	29	Coûter	30	Désaccoutumer	31
Conter	29	Créer	30	Désirer	31
Condamner	29	Crier	30	Déstiner	31
Confier	30	Daigner	31	Déterminer	32
Conjuguer	30	Décider	31	Détester	32
Conjurer	30	Décrier	31	Dévouer	32
Conseiller	30	Décréditer	31	Dîner	32
Consister	30	Dédaigner	31	Discontinuer	32
Consommer	30	Défier	31	Disposer	32
Consumer	30	Dégrafer	31	Disputer	32
Conspirer	30	Déjeûner	31	Donner	32
Continuer	30	Demander	31	Douter	32

Table des matières فهرست Féh-résste

Dresser	32	Épargner	33	Fleurer	34
Échapper	32	Étonner	33	Flatter	34
Échouer	32	Étudier	33	Former	34
Éclairer	32	Exceller	33	Garder	34
Égaler	32	Exciter	33	Glorifier	34
Égaliser	33	Excuser	34	Habiller	35
Égosiller	33	Exhorter	34	Habituer	35
Empêcher	33	Expirer	34	Hasarder	35
Empirer	33	Exposer	34	Hâter	35
Empresser	33	Fatiguer	34	Hésiter	35
Emprunter	33	Féliciter	34	Imaginer	35
Enseigner	33	Fier	34	Imiter	35
Entier	33	Fixer	34	Impatienter	35
Éviter	33	Flairer	34	Importer	35

Table des matières فهرست Féh-riesste

Imposer	35	Méditer	36	Passer	37
Inciter	35	Mêler	36	Penser	37
Infester	35	Mériter	36	Persister	37
Informer	35	Monter	36	Persuader	37
Insulter	36	Moucher	37	Pétiller	38
Intéresser	36	Nier	37	Plaider	38
Invectiver	36	Observer	37	Pleurer	38
Inviter	36	Ordonner	37	Plier	38
Jouer	36	Oser	37	Porter	38
Louer	36	Oublier	37	Préluder	38
Mander	36	Pardonner	37	Préparer	38
Manquer	36	Parier	37	Prier	38
Marquer	36	Parler	37	Priver	38
Marier	36	Participer	37	Proposer	38

Table des matières فهرست Féh-riesste

Protester	38	Risquer	39	Travailler	40
Raisonner	38	Saigner	39	Trembler	40
Résonner	38	Sembler	39	Trouver	40
Rechigner	38	Signer	39	User	40
Recommander	39	Sommer	40	Veiller	41
Refuser	39	Sonner	40	Violer	41
Regretter	39	Souhaiter	40	Voler	41
Reprocher	39	Soupirer	40	Dégénérer	42
Répugner	39	Suppléer	40	Délibérer	42
Résigner	39	Tâcher	40	Désespérer	42
Réspirer	39	Tacher	40	Différer	42
Rester	39	Tenter	40	Espérer	42
Résulter	39	Tomber	40	Imprégner	42
Retarder	39	Toucher	40	Pécher	42

Table des matières — فهرست — Féh-résste

Préférer	42	Rapiécer	44	Obliger	46
Succéder	43	Renfoncer	44	Manger	46
Suggérer	43	Renoncer	44	Négliger	46
Achever	43	Enfoncer	44	Neiger	46
Amener	43	Sucer	44	Partager	46
Mener	43	Abréger	45	Ranger	46
Emmener	43	Ronger	45	Songer	46
Geler	43	Changer	45	Décharger	46
Dégeler	43	Charger	46	Amonceler	47
Peler	43	Corriger	46	Appeler	48
Peser	43	Encourager	46	Atteler	48
Avancer	44	Engager	46	Cacheter	48
Menacer	44	Gager	46	Chanceler	48
Pincer	44	Juger	46	Chapeler	48

Table des matières — فهرست — Féh-résste

Dételer	48	Enrayer	50	Enforcir	59
Ficeler	48	Essayer	50	Obéir	59
Jeter	48	Payer	50	Punir	59
Projeter	48	Rayer	50	Repartir	59
Renouveler	48	Tutoyer	50	Rétablir	59
Rappeler	48	Envoyer	50	Réunir	59
Aboyer	49	Renvoyer	50	Unir	59
Bayer	49	Finir	50	Rougir	59
Bégayer	49	Agir	58	Salir	69
Côtoyer	49	Rejaillir	59	Trahir	60
Déployer	49	Jaillir	59	Vomir	60
Effrayer	49	Languir	59	Avertir	60
Employer	49	Meurtrir	59	Bénir	60
		Nourrir	59	Blanchir	60

Table des matières فهرست Féh_résste

Choisir	60	Devoir	69	Épandre	78
guérir	60	Rendre	69	Fendre	79
Maigrir	60	Apprendre	78	Fondre	79
Noircir	60	Attendre	78	Mordre	79
Remplir	60	Condescendre	78	Morfondre	79
jaunir	60	Confondre	78	Parfondre	79
vieillir	60	Correspondre	78	Pendre	79
Saisir	60	Défendre	78	Perdre	79
Ravir	60	Démordre	78	Pondre	79
Recevoir	61	Dépendre	78	Prétendre	79
Apercevoir	69	Descendre	78	Redescendre	79
Décevoir	69	Détendre	78	Refendre	79
Concevoir	69	Détordre	78	Refondre	79
Percevoir	69	Entendre	78	Remordre	79

Table des matières فهرست Féh_résste

Répandre	79	Interrompre	80	Envoyer	150
Reperdre	80	Parler	81	Seconde conjugaison ایکنجی صرف	
Répondre	80	Manger	89	Venir	158
Retondre	80	Chanter	94	Tenir	166
Retordre	80	Frapper	104	Appartenir	166
Revendre	80	Partir	112	Circonvenir	166
Surtondre	80	se coucher	122	Contenir	167
Survendre	80	Pleuvoir	131	Contrevenir	167
Suspendre	80	Verbes irréguliers افعال بی قاعده		Convenir	167
Tendre	80	Première conjugaison اوّل صرف		Détenir	167
Tondre	80			Entretenir	167
Tordre	80	Aller	134	Maintenir	167
Rompre	80	s'en aller	142	Obtenir	167
Corrompre	80				

Table des matières فهرست Féh-résste

Prévenir	167	Sentir	168	Discourir	180
Retenir	167	Consentir	173	Parcourir	180
Soutenir	167	Démentir	174	Concourir	180
Subvenir	167	Départir	174	Encourir	180
S'abstenir	167	Mentir	174	Secourir	181
Advenir	167	Partir	174	Recourir	181
Devenir	167	Repartir	174	Ouvrir	181
Disconvenir	168	Pressentir	174	Couvrir	187
Intervenir	168	Se repentir	174	Découvrir	187
Mesavenir	168	Ressentir	174	Entr'ouvrir	187
Parvenir	168	Sortir	174	Offrir	187
Redevenir	168	Ressortir	174	Recouvrir	187
Revenir	168	Courir	174	Rouvrir	187
Se ressouvenir	168	Accourir	180	Souffrir	188

Table des matières فهرست Féh-résste

Cueillir	[illegible]	Reconquérir	207	Se rendormir	233
Accueillir	193	S'enquérir	207	Bénir	233
Recueillir	193	Vêtir	207	Fleurir	235
Assaillir	194	Dévêtir	213	Férir	235
Tressaillir	194	Revêtir	214	Gésir	236
Saillir	194	Se survêtir	214	Haïr	237
Bouillir	[illegible]	Faillir	214	Issir	237
Débouillir	200	Défaillir	220	Mourir	238
Ébouillir	200	Fuir	220	Ouïr	246
Rebouillir	200	S'enfuir	227	Servir	24[illegible]
Acquérir	201	Refuir	227	Desservir	25[illegible]
Conquérir	207	Dormir	227	Resservir	25[illegible]
Quérir	207	Endormir	233	Voir [illegible]	25[illegible]
Requérir	207	Redormir	233	Revoir	2[illegible]

Table des matières — فهرست — Féh-résste

Prévoir	260	Déchoir	279	Conduire	318
Pourvoir	260	Choir	285	Construire	318
Dépourvoir	260	Échoir	285	Décuire	318
Entrevoir	260	Rechoir	285	Déduire	318
Valoir	260	Falloir	285	Détruire	318
Équivaloir	266	Pouvoir	288	Éconduire	318
Prévaloir	266	Savoir	294	Enduire	319
Revaloir	266	Seoir	301	Instruire	319
Mouvoir	266	Seoir	302	Introduire	319
Émouvoir	272	Surseoir	302	S'introduire	319
Démouvoir	272	Vouloir	308	Produire	319
Promouvoir	272	quatrième conjugaison		Reconstruire	319
Asseoir	273	چهارنجی تصریف		Recuire	319
Rasseoir	279	Cuire	313	Réduire	319

Table des matières — فهرست — Féh-résste

Reproduire	319	Émettre	329	Débattre	334
Séduire	319	Omettre	329	Rabattre	334
Traduire	319	S'entremettre	329	Paraître	334
Nuire	319	Permettre	329	Connaître	339
Luire	319	Admettre	329	Méconnaître	339
Reluire	319	Compromettre	329	Disparaître	339
Joindre	320	Commettre	329	Comparaître	339
Déjoindre	324	Démettre	330	Apparaître	339
Disjoindre	324	Soumettre	330	Paître	339
Adjoindre	325	Transmettre	330	Repaître	339
Enjoindre	325	Battre	330	Reparaître	339
Rejoindre	325	Rebattre	334	Croître	339
Mettre	325	Abattre	334	Surcroître	344
Remettre	329	Combattre	334	Accroître	344

Table des matières فهرست Féh_résste

Decroître	344	Transcrire	354	Apprendre	364
Recroître	344	Souscrire	354	Déprendre	364
Faire	344	Proscrire	354	Désapprendre	364
Refaire	349	Décrire	354	S'éprendre	364
Surfaire	349	Circonscrire	354	Entreprendre	364
Satisfaire	349	Inscrire	354	Rapprendre	364
Contrefaire	349	Prescrire	354	Se méprendre	364
Défaire	349	Dire	354	Traire	364
Redéfaire	349	Redire	359	Distraire	369
Forfaire	349	Prédire	359	Extraire	369
Malfaire	349	Prendre	359	Soustraire	369
Méfaire	349	Reprendre	364	Rentraire	369
Écrire	350	Comprendre	364	Abstraire	369
Récrire	354	Surprendre	364	Croire	369

Table des matières فهرست Féh_résste

Lire	378	Absoudre	392	Craindre	414
Relire	378	Dissoudre	396	Contraindre	418
Élire	378	Résoudre	396	Plaindre	418
Réélire	378	Confire	397	Peindre	419
Suivre	379	Reconfire	401	Teindre	423
Poursuivre	383	Déconfire	401	Éteindre	423
S'ensuivre	383	Naître	401	Épreindre	423
Coudre	383	Renaître	405	Enceindre	423
Recoudre	387	Surnaître	405	Empreindre	423
Découdre	387	Plaire	405	Déteindre	423
Moudre	387	Se complaire	410	Atteindre	423
Émoudre	392	Déplaire	410	Plaindre	423
Rémoudre	392	Vaincre	410	Astreindre	423
Remoudre	392	Convaincre	414	Dépreindre	423

Table des matières — فهرست — Féh_resste

Ceindre	424	Rire	442	Saudre	463
Déceindre	424	Sourire	447	Clore	464
Enfreindre	424	Frire	447	Enclore	464
Feindie	424	Refire	450	Éclore	465
Restreindre	424	Braire	451		
Reteindre	424	Maudire	452		
Conclure	424	Dédire	457		
Exclure	428	Prédire	461		
Boire	428	Interdire	461		
Reboire	433	Contredire	461		
Taire	433	Médire	461		
Se taire	437	Cistre	461		
Vivre	437	Occire	462		
Revivre	442	Sourdre	463		

Fin de la table

انتهای فهرست

Prononciations équivalentes à celles qui se trouvent dans la transcription.

Dj . se prononce comme le ج جيم
h . se prononce comme le ح
Kh . se prononce comme le خ
tch . se prononce comme le چ چه
ga, go, gu . se prononcent comme les كاف گا گو گ گاو
gh . se prononce les قاف ق غين غ
eil, se prononce eil, comme pareil
eill, se prononce eill, comme pareille
tille se prononce comme pas-tille
tillé se prononce illé comme gaspillé
ch se prononce comme le ش شين
y se prononce comme le اي
z se prononce comme le ذ
a se prononce comme la lettre a dans ami, anivtasaire.

غلطات Erratas	صحيحات Lisez	صفحه Page	ستون Colonne	خط Ligne
tèngouze	tangouze	"	3	2
yil	il	"	3	2
sèn-nè	sanna	"	3	2
cey-tôm	cé-tôm	"	3	4
èste	asste	"	3	5
sèrfé	sarfé	"	3	5
èf-al-ra	âf-âl-ra	"	3	6
dèr	dar	"	3	7
mèdrécé	madrécé	"	3	8
sèrfé èf-alé	sarfé af-alé	1	3	2
djèhèté	djahaté	1	3	3
mèdrécé	madrécé	1	3	4
tèvèss-soté	tèvass-soté	1	3	7
sèntipe	santipe	1	3	7

غلط Erratas	صحيح Lisez	صفحه Page	ستون Colonne	سطر Ligne
mo-èl-témé	ma-al-témé	1	3	9
hèman mèdrécé	haman madrécé	1	3	10
tè-gheil-ré	ta-gheil-ré	1	3	11
rèmézan	ramazan	1	3	12
sèrfé	sarfé	2	3	2
sèrfé	sarfé	2	3	4
dachtèn	dachtan	2	3	6
zèmané hale,	zamané hâl	2	3	7
mèn darèm	man daram	2	3	8
su darède	su darade	2	3	10
darènde	darande	2	3	13
midachtèm	midachtam	3	3	3
midachtènde,	midachtande	3	3	8
mo-èil-yèn	mo-ail-yan	3	3	9

غلط Erratas	صحیح Lisez	صفحه Page	ستون Colonne	سطر Ligne
dachtèm ,	dachtam	3	3	10
dachtènde	dachtande	3	3	15
na-mo-èil-yèn,	na-mo-ail-yan	4	3	2
dachté-èm	dachté-am	4	3	3
yi	i	4	3	4
èste	asste	4	3	5
dachté-ènde	dachté-ande	4	3	8
moghèd-dèm	moghad-dam	4	3	9
boudèm ,	boudam	4	3	10
bouzènde	boudande	4	3	15
boudèm ,	boudam	5	3	3
boudènde	boudande	5	3	8
mostègh-bèl	mosstagh-bal	5	3	9
khahèm ,	khaham	5	3	[illegible]

غلط Erratas	صحیح Lisez	صفحه Page	ستون Colonne	سطر Ligne
Partout on verra un è ouvert, on changera cet en un a				
hal	hâl	6	3	9
Partout on verra le mot hal, on mettra un accent circonflexe sur l'a				
serfé é-élé	sarfé fé-élé	10	3	11
zèm né hal	zémané hâl	19	3	6
. . . .	il aima	20	1	9
. . . .	qu'il ait	25	1	15
. . . .	auraient-ils mangé?	94	1	8
. . . .	qu'il ne chantât pas	101	1	2
. . . .	tu fus parti	114	1	8
. . . .	tu fus	114	1	9
. . . .	il ou elle fut	114	1	10

۳۴۵
6 ص ۶۲۴
کتابخانه آستان قدس
موزه کتاب

غلط Erratas	صحیح Lisez	صفحه Page	ستون Colonne	سطر Ligne
....	il ou elle	115	1	10
....	qu'ils sentent	172	1	8
....	faillie	220	1	7
....	Ils ont fui	222	1	9
....	bè-daste na-ya madan	235	3	15
....	Ils assirent	274	1	8
....	ĭanaz-z-l kardé ande	280	3	15
....	Ils paraîssent	335	1	7
....	j'aurai pris	361	1	6
....	Nous aurons pris	361	1	7
....	Nous lûmes	375	1	6
....	je craignais	415	1	5
....	Nous craignons	415	1	6

Mé. Ali-akber Kiran officier d'académie
le 18 novembre 1889

کتب فیض الله الحسینی